

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2001-2002



2-206

Plenaire vergaderingen
Donderdag 23 mei 2002

Namiddagvergadering

Handelingen

Session ordinaire 2001-2002

Sénat de Belgique

Annales

Séances plénières
Jeudi 23 mai 2002

Séance de l'après-midi

2-206

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Afkortingen - Abréviations

AGALEV	Anders Gaan Leven
CD&V	Christen-Democratisch & Vlaams
ECOLO	Écologistes
MR	Mouvement réformateur
PS	Parti Socialiste
PSC	Parti Social Chrétien
SP.A	Socialistische Partij Anders
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU-ID	Volksunie-ID21

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Inhoudsopgave	Sommaire
Mondelinge vragen.....5	Questions orales 5
Mondelinge vraag van de heer Vincent Van Quickenborne aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over «de controle op de beschikbaarheid van werklozen» (nr. 2-990).....5	Question orale de M. Vincent Van Quickenborne à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur «le contrôle de la disponibilité des chômeurs» (n° 2-990) 5
Vraag om uitleg van de heer Vincent Van Quickenborne aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid en aan de minister van Justitie over «de rechtsgeldigheid van de CAO nr. 81 die beoogt de persoonlijke levenssfeer van de werknemers te beschermen ten aanzien van de controle op de elektronische on line-communicatiegegevens» (nr. 2-788).....8	Demande d'explications de M. Vincent Van Quickenborne à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et au ministre de la Justice sur «la validité de la CCT n° 81 relative à la protection de la vie privée du travailleur à l'égard du contrôle des données de communication électroniques en réseau» (n° 2-788) 8
Mondelinge vragen.....10	Questions orales 10
Mondelinge vraag van de heer Johan Malcorps aan de eerste minister over «de eventuele versoepeling van de Kyoto-norm voor België» (nr. 2-986).....10	Question orale de M. Johan Malcorps au premier ministre sur «l'assouplissement éventuel de la norme de Kyoto pour la Belgique» (n° 2-986)..... 10
Mondelinge vraag van de heer Didier Ramoudt aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over «de overdracht van ondergewaardeerde activa van de NMBS aan ABX» (nr. 2-989).....12	Question orale de M. Didier Ramoudt à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «la cession d'actifs sous-évalués de la SNCB à ABX» (n° 2-989)..... 12
Mondelinge vraag van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het mond- en klauwzeer in Zuid-Korea tijdens het WK Voetbal 2002» (nr. 2-992).....14	Question orale de Mme Erika Thijs à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la fièvre aphteuse en Corée du Sud au cours de la Coupe du monde de football 2002» (n° 2-992) 14
Mondelinge vraag van de heer Jean-François Istasse aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Justitie over «de gevolgen van het geweld in televisieprogramma's» (nr. 2-982).....15	Question orale de M. Jean-François Istasse au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Justice sur «les conséquences de la violence dans les programmes de télévision» (n° 2-982) 15
Mondelinge vraag van de heer Yves Buysse aan de minister van Landsverdediging over «de aanstelling van de nieuwe brigadecommandant paracommando» (nr. 2-988).....18	Question orale de M. Yves Buysse au ministre de la Défense sur «la désignation du nouveau commandant de brigade paracommando» (n° 2-988)..... 18
Mondelinge vraag van mevrouw Nathalie de T' Serclaes aan de minister van Justitie over «de installatie van de nationale commissie voor de rechten van het kind» (nr. 2-984)19	Question orale de Mme Nathalie de T' Serclaes au ministre de la Justice sur «la mise sur pied de la commission nationale des droits de l'enfant» (n° 2-984) 19
Regeling van de werkzaamheden20	Ordre des travaux 20
Mondelinge vragen.....21	Questions orales 21
Mondelinge vraag van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «de toegankelijkheid van de ADSL-aansluitingen van Belgacom» (nr. 2-980).....21	Question orale de M. Patrik Vankrunkelsven au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur «l'accessibilité des connexions ADSL de Belgacom» (n° 2-980)..... 21
Mondelinge vraag van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over «de humanitaire hulp aan Afghanistan en het sturen van bussen door de Conseil des femmes francophones de Belgique»	Question orale de Mme Anne-Marie Lizin au secrétaire d'État à la Coopération au développement sur «la coopération humanitaire avec l'Afghanistan et l'envoi de bus par le Conseil des femmes

(nr. 2-983).....	24	francophones de Belgique» (n° 2-983).....	24
Verzoekschriften	26	Pétitions	26
Inoverwegingneming van voorstellen.....	26	Prise en considération de propositions.....	26
Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de eerste minister over «de nieuwe Senaat» (nr. 2-784).....	26	Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au premier ministre sur «le nouveau Sénat» (n° 2-784).....	26
Stemmingen	45	Votes.....	45
Wetsontwerp betreffende de bescherming tegen geweld, pesterijen en ongewenst seksueel gedrag op het werk (Stuk 2-1063) (Evocatieprocedure)	45	Projet de loi relatif à la protection contre la violence, le harcèlement moral ou sexuel au travail (Doc. 2-1063) (Procédure d'évocation)	45
Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek naar aanleiding van de wet van ... betreffende de bescherming tegen geweld, pesterijen en ongewenst seksueel gedrag op het werk (Stuk 2-1064)	46	Projet de loi modifiant le Code judiciaire à l'occasion de la loi du ... relative à la protection contre la violence et le harcèlement moral ou sexuel au travail (Doc. 2-1064)	46
Wetsontwerp tot waarborging van een gelijke vertegenwoordiging van mannen en vrouwen op de kandidatenlijsten voor de verkiezingen van het Europees Parlement (Stuk 2-1080) (Evocatieprocedure).....	47	Projet de loi assurant une présence égale des hommes et des femmes sur les listes de candidats aux élections du Parlement européen (Doc. 2-1080) (Procédure d'évocation)	47
Regeling van de werkzaamheden.....	47	Ordre des travaux	47
Stemmingen	49	Votes.....	49
Wetsontwerp tot wijziging van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur (Stuk 2-1065) (Evocatieprocedure).....	49	Projet de loi modifiant la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État (Doc. 2-1065) (Procédure d'évocation).....	49
Vraag om uitleg van de heer Johan Malcorps aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het beleid ten aanzien van de toenemende resistentie van bacteriën» (nr. 2-762).....	49	Demande d'explications de M. Johan Malcorps à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la politique menée face à la résistance accrue des bactéries» (n° 2-762)	49
Vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de mogelijk schadelijke gevolgen van het gebruik van het geneesmiddel Rilatine» (nr. 2-787).....	56	Demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «les effets néfastes éventuels de l'utilisation du médicament Rilatine» (n° 2-787)	56
Berichten van verhindering.....	59	Excusés	59
Bijlage		Annexe	
Naamstemmingen.....	60	Votes nominatifs.....	60
In overweging genomen voorstellen.....	63	Propositions prises en considération	63
Vragen om uitleg.....	63	Demandes d'explications	63
Non-evocatie.....	64	Non-évocation	64
Boodschappen van de Kamer.....	64	Messages de la Chambre.....	64
Indiening van een wetsontwerp.....	65	Dépôt d'un projet de loi	65
Arbitragehof – Beroepen	66	Cour d'arbitrage – Recours	66
Arbitragehof – Prejudiciële vragen	66	Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles	66
Commissariaat generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen	66	Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides	66
Europees Parlement.....	66	Parlement européen	66

Voorzitter: de heer Armand De Decker

(De vergadering wordt geopend om 15.05 uur.)

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer Vincent Van Quickenborne aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over «de controle op de beschikbaarheid van werklozen» (nr. 2-990)

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – De werkgeversorganisaties VEV, VBO, UWE en VOB hebben de voorbije dagen een gemeenschappelijke persconferentie gehouden waarbij ze de controle op de beschikbaarheid van de werklozen aan de kaak stelden.

Dat was belangrijk, maar nog belangrijker vond ik de cijfers over het aantal schorsingen in België. Opvallend is het verschil in controle tussen Vlaanderen en Wallonië. In 2001 werden aan Vlaamse kant 7.118 mededelingen gedaan aan de RVA, terwijl er aan Waalse kant maar 914 mededelingen waren. In 95% van al die gevallen betreft het mensen die geen gevolg geven aan een oproeping die uitgaat van de VDAB of van de FOREM.

Ook de evolutie van de cijfers is merkwaardig. In vergelijking met Wallonië worden er nu in Vlaanderen tweemaal zoveel mensen als werkonwillig aan de RVA gemeld. In 2000 ging het nog om 4.873 personen in Vlaanderen en om 1015 personen in Wallonië. In Vlaanderen zit het aantal vacatures in dalende lijn, terwijl het in Wallonië is gestegen.

De minister en haar Waalse collega beweren dat het verschil te maken heeft met het feit dat er in Wallonië veel minder mensen zijn per vacature zodat de werkonwilligheid niet zo snel kan worden getoetst. Dat is naast de kwestie. Het aantal effectieve werkweigerars in de statistieken is telkens verwaarloosbaar te noemen.

Ik vrees dat de echte reden te vinden is in de verklaringen die de heer Vandermeeren aflegt in *L'Écho de la Bourse*. Hij wijst erop dat de FOREM helemaal anders met de werklozen omgaat dan de VDAB. Ik citeer: “*Ce n'est pas parce qu'un demandeur d'emploi ne répond pas à une lettre, que la transmission des données à l'ONEM doit se faire.*” Er is in Wallonië met andere woorden geen automatische mededeling.

Ik heb in dat verband enkele vragen.

Ten eerste, is de minister van oordeel dat er in Wallonië en in Vlaanderen eenzelfde werkloosheidsbeleid wordt gevoerd en toegepast? Zo ja, hoe verklaart ze dan het manifeste verschil in cijfers?

Ten tweede, kan een Waalse of Vlaamse werkloze een werkaanbod uit Vlaanderen, respectievelijk Wallonië, weigeren? Zo neen, hoeveel gevallen zijn haar bekend? Ik verwijs naar verklaringen van mevrouw Arena, minister van Tewerkstelling in Wallonië, die er zich hevig tegen verzet dat een Waals werkloze zich zou moeten aanmelden voor een Vlaamse vacature.

Ten derde, wat heeft de minister tot op heden concreet gedaan om de arbeidsmobiliteit tussen Vlaanderen en Wallonië te verhogen? Een aantal internationale organisaties hebben dat gebrek aan arbeidsmobiliteit aan de kaak gesteld.

Présidence de M. Armand De Decker

(La séance est ouverte à 15 h 05.)

Questions orales

Question orale de M. Vincent Van Quickenborne à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi sur «le contrôle de la disponibilité des chômeurs» (n° 2-990)

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *Dans une conférence de presse récente, les organisations patronales ont dénoncé le mode de contrôle de la disponibilité des chômeurs. J'ai été particulièrement surpris du nombre de suspensions prononcées et étonné de constater que la Flandre et la Wallonie n'envisagent pas le contrôle de la même manière : en Flandre, 7.118 chômeurs ont été signalés à l'ONEM en 2001 contre 914 en Wallonie. Dans 95% des cas, il s'agissait de personnes n'ayant pas donné suite à une convocation du VDAB ou du FOREM.*

L'évolution des chiffres est, elle aussi, frappante : le nombre de refus d'emploi signalés à l'ONEM est aujourd'hui deux fois plus élevé en Flandre qu'en Wallonie. En 2000, il s'élevait encore à 4.873 contre 1.050 en Wallonie. Le nombre d'offres d'emploi est en baisse en Flandre alors qu'il a augmenté en Wallonie.

La ministre et ses collègues wallons expliquent cette différence par le fait que le nombre de candidats à un emploi est moins élevé en Wallonie ; il est donc plus difficile de tester la disponibilité des chômeurs. Cette explication ne vaut rien. Dans les statistiques, le nombre de refus effectifs est chaque fois négligeable.

Je crains que la véritable explication ne se trouve dans les déclarations faites par M. Vandermeeren dans l'Écho de la Bourse et dans lesquelles il souligne les différentes approches du FOREM et du VDAB, les refus d'emploi n'étant pas systématiquement signalés en Wallonie.

Madame la ministre, estimez-vous que la Wallonie et la Flandre mènent une politique identique en matière de chômage ? Dans l'affirmative, comment expliquez-vous de tels écarts dans les chiffres ?

Un chômeur wallon ou flamand peut-il refuser un emploi en Flandre et un chômeur flamand, en Wallonie ? Dans la négative, combien de personnes sont-elles concernées ? À ce propos, Mme Arena s'est déclarée tout à fait opposée à ce qu'un chômeur wallon doive présenter pour un emploi en Flandre.

Qu'avez-vous fait jusqu'à présent pour favoriser la mobilité de l'emploi entre la Flandre et la Wallonie ? Un certain nombre d'organisations internationales ont dénoncé ce manque de mobilité.

Que pensez-vous de l'idée, lancée par les organisations patronales, d'obliger les chômeurs à chercher un emploi ?

Est-il opportun d'imposer cette obligation à tous les chômeurs, et pas seulement à ceux qui bénéficient d'une allocation d'attente ?

Comment réagissez-vous aux déclarations de M. Vandermeeren, secrétaire général de la FGTB wallonne et

Ten vierde, wat vindt de minister van het idee van de zoekplicht dat gelanceerd is door de werkgeversorganisaties?

Ten vijfde, is het raadzaam die zoekplicht aan alle werklozen op te leggen en niet enkel aan degenen die een wachtuitkering ontvangen?

Ten zesde, wat is de reactie van de minister op de verklaringen van de heer Vandermeeren, secretaris-generaal van de FGTB in Wallonië, en dus toch een belangrijk man wat de toepassing van de werkloosheidsreglementering betreft?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid. – In de meldingsprocedure is de rol van de RVA die van ontvanger van informatie. Wat de effectieve uitvoering van het samenwerkingsakkoord betreft, is de RVA volledig afhankelijk van de medewerking van de gewestelijke en gemeenschapsinstellingen, VDAB, FOREM, ORBEM, IBF, FP en ADG.

De beoordeling van het aantal meldingen per gewest en van de aard of de kwaliteit ervan behoort niet tot de bevoegdheid of de verantwoordelijkheid van de RVA, die een federale instelling is.

Het document dat de werkgeversorganisaties deze week voorstelden, toont aan dat er geen regionale verschillen zijn wanneer men de verhouding tussen het aantal meldingen bekijkt in verhouding tot het aantal door de bemiddelingsdiensten behandelde vacatures.

Blijkbaar werd dat zo op de persconferentie gezegd aangezien verscheidene kranten dit expliciet vermelden.

De RVA, de federale socialezekerheidsinstelling, past de werkloosheidsreglementering op gelijke wijze toe, ook al kunnen de situaties verschillen. Dat het aantal meldingen per regio verschilt, betekent niet dat de RVA geen gelijke behandeling van de werklozen in de drie gewesten nastreeft. Om te oordelen of een werkaanbod in het andere landsgedeelte als een passend werkaanbod kan worden beschouwd, gelden de gewone criteria van de passende dienstbetrekking. Voor het Belgisch grondgebied wordt geen grens in aanmerking genomen. Een werkaanbod is evenwel niet passend wanneer het een te grote verplaatsingstijd vergt. Voor een werkloze woonachtig in Poperinge is een werkaanbod in Luik, en ook in Tongeren, niet passend.

Het werkgeversvoorstel moet in een breder kader worden bekeken. Zoals in alle andere domeinen van het maatschappelijk leven bestaan er ook inzake werkloosheid misbruiken. Die misbruiken moeten worden bestraft, want ze ondermijnen de werking van de sector. Ze zijn bijgevolg onduidbaar.

Wat evenwel onaanvaardbaar is in de uitlatingen van de vertegenwoordigers van de werkgeversorganisaties, is dat ze zich baseren op de kleine minderheid die de regels niet naleeft. Daardoor brengen ze alle mannen en vrouwen die hardnekkig op zoek zijn naar een baan in diskrediet. De werklozen zijn niet de oorzaak van de werkloosheid in België, ze zijn er het slachtoffer van.

Wie een verhaal wil brengen moet het hele verhaal doen. De werkgeversorganisaties laten uitschijnen dat er geen enkele zoekplicht voor werklozen zou bestaan. Met geen enkel

donc, figure importante dans l'application de la réglementation en matière de chômage ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi. – *Dans la procédure de signalement, l'ONEM reçoit l'information. En ce qui concerne l'application effective de l'accord de coopération, l'ONEM dépend entièrement de la collaboration des organismes communautaires, le VDAB, le FOREM, l'ORBEM, l'IBF, le FP et l'ADG.*

L'ONEM, institution fédérale, n'est pas habilitée à porter un jugement sur le nombre de cas signalés par région, leur nature ou leur qualité.

Le document présenté cette semaine par les organisations patronales montre qu'il n'y a pas de différences régionales lorsque l'on compare le nombre de cas signalés et le nombre d'offres d'emplois traitées par les services de placement.

L'ONEM applique la réglementation en matière de chômage de manière identique, même si les situations peuvent différer. Ce n'est pas parce que le nombre de cas signalés par région diffère que l'ONEM ne cherche pas à traiter de la même manière les chômeurs des trois régions. Pour juger du caractère convenable d'une offre d'emploi dans l'autre région du pays, on applique les critères habituels. On ne tient pas compte de frontières à l'intérieur de la Belgique. Une offre d'emploi n'est pas convenable si la durée du trajet est excessive. Un chômeur habitant Poperingue n'est pas obligé d'accepter un emploi à Liège ou à Tongres.

La proposition patronale doit être examinée dans un cadre plus large. Comme dans d'autres domaines, il y a, en matière de chômage, des abus qu'il convient de sanctionner. Ces abus sont inadmissibles car ils minent le fonctionnement du secteur.

Il est aussi inacceptable que les organisations patronales se basent sur une petite minorité qui ne respecte pas les règles et jettent ainsi le discrédit sur des hommes et des femmes qui recherchent un emploi avec acharnement. Les chômeurs ne sont pas la cause du chômage en Belgique, ils en sont les victimes.

Les organisations patronales tentent de faire croire que les chômeurs ne sont pas obligés de chercher un emploi, alors que l'article 80 de la réglementation du chômage permet de priver d'allocations les chômeurs qui ne peuvent démontrer avoir fait les efforts nécessaires pour trouver un emploi. Un chômeur peut donc être privé d'allocations.

C'est en Wallonie que le nombre d'exclusions pour chômage anormalement long est le plus élevé. Sur les 8.927 suspensions pour chômage de longue durée en 2001, 4.320, soit 48,4%, concernaient la Wallonie. Il s'agit d'un problème général et les responsabilités sont partagées. Je mettrai la

woord wordt gerept over artikel 80 van de werkloosheidsreglementering. Op basis van dat artikel kan werklozen die reeds enige tijd werkloos zijn het recht op uitkeringen worden ontzegd als zij niet kunnen aantonen gedurende de ganse duur van hun werkloosheid de nodige inspanningen te hebben gedaan om werk te vinden. Het onvoldoende naleven van de zoekplicht geeft aanleiding tot een volledig verlies van de uitkeringen.

Het aantal uitsluitingen wegens langdurige werkloosheid is het hoogst in Wallonië. Van de 8927 schorsingen wegens langdurige werkloosheid in 2001 waren er 4320 of 48,4% in Wallonië. Het gaat om een algemeen probleem en de verantwoordelijkheden zijn gespreid. Ik zal deze problematiek aankaarten op de ontmoeting van alle ministers van Werkgelegenheid en de sociale partners die op 18 juni plaatsheeft.

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Mevrouw de vice-premier blijft hardnekkig ontkennen dat de analyse van de cijfers een regionaal verschil zou aantonen en koppelt dit opnieuw aan het verhaal van de vacatures. Zoals ik al zei in de vraag, is dat verhaal evenwel niet relevant. Het merendeel van de personen die geschorst worden, zijn mensen die niet ingaan op een oproeping van VDAB of van de FOREM. De vraag is dus niet of er vacatures zijn, maar wel of al dan niet op een oproeping wordt ingegaan.

In Wallonië reageert men blijkbaar anders dan in Vlaanderen. Dat blijkt ook uit het artikel van de heer Vandermeeren, die stelt dat er in Wallonië op een andere manier wordt omgegaan met werkonwilligheid dan in Vlaanderen. Ik vrees dus dat het arbeidsmarktbeleid op termijn zal moeten worden gesplitst.

Op een aantal vragen heeft de minister geen antwoord gegeven, met name met betrekking tot de arbeidsmobiliteit. Ze verwijst naar iemand uit Poperinge die zou moeten gaan werken in Luik of Tongeren. Het probleem stelt zich concreet in de relatie tussen Zuid-West-Vlaanderen en Henegouwen. De werkloosheid in Kortrijk en Izegem bedraagt 3 à 4% en net over de taalgrens, in Henegouwen 20 à 25%. Het gaat daar om verplaatsingen van maximum 20 tot 30 kilometer. Wat men ziet, is dat enkel Frans en gaan op vacatures en bijna geen enkele Waal de moeite doet om zich aan te melden bij de vele uitzendkantoren die actief zijn in de streek. Hoe wil de minister de arbeidsmobiliteit tussen die twee gebieden vergroten?

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid. – Ik hoef niet te antwoorden op de beweringen van de heer Vandermeeren. Mevrouw Arena, de Waalse minister die het toezicht uitoefent op de FOREM, heeft de beschuldigingen waarnaar de heer Van Quickenborne verwees, formeel ontkend.

De mobiliteit is een complex probleem. Een gebrekkig openbaar vervoer tussen twee plaatsen beperkt de mobiliteit en kan er de oorzaak van zijn dat iemand niet op een werkaanbod kan ingaan. De sociale gesprekspartners hebben een aantal voorstellen geformuleerd die door de regering gunstig worden onthaald. Ook minister Durant is met de zaak bezig. Er zijn meer algemene mobiliteitsplannen nodig zodat de verplaatsingstijd niet meer ingeroepen kan worden om een werkaanbod te weigeren.

question sur le tapis le 18 juin, à l'occasion de la rencontre de tous les ministres de l'Emploi et des partenaires sociaux.

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *La vice-première ministre s'obstine à nier la réalité des écarts entre les régions et nous ressasse l'histoire des offres d'emploi. Je répète pourtant que la plupart des suspensions concernent des chômeurs qui n'ont pas répondu à une convocation du VDAB ou du FOREM. La question qui se pose n'est donc pas de savoir s'il y a des emplois mais si l'on répond à une convocation.*

Les propos de M. Vandermeeren montrent que la Flandre et la Wallonie ont des approches différentes. Je crains donc qu'il ne faille, à terme, scinder la politique de l'emploi.

Je n'ai pas obtenu de réponse à ma question sur la mobilité de l'emploi. On me parle d'un habitant de Poperingue qui devrait aller travailler à Liège ou à Tongres, alors que le problème se pose de manière concrète entre le sud de la Flandre Occidentale et le Hainaut, distants d'une vingtaine de kilomètres. À Courtrai et Izegem, le taux de chômage est de 3 à 4%, alors que dans le Hainaut, il atteint 20 à 25%. Les nombreuses agences d'intérim de cette région voient arriver beaucoup de Français, mais pratiquement aucun Wallon. Comment la ministre compte-t-elle accroître la mobilité de l'emploi entre ces deux régions ?

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi. – Je n'ai pas à répondre aux propos de M. Vandermeeren. Je signale simplement que Mme Arena, ministre régionale wallonne de l'Emploi et de la Formation, qui exerce la tutelle sur le FOREM, a formellement démenti les allégations qui ont été reprises par M. Van Quickenborne.

Pour ce qui est de la mobilité, je tiens à souligner la complexité du problème. Parfois, c'est simplement l'absence de transports en commun dignes de ce nom, entre deux localités, qui empêche la mobilité nécessaire à l'obtention d'un emploi. C'est d'ailleurs l'une des questions auxquelles nous réfléchissons avec les partenaires sociaux. Ces derniers ont déjà fait des propositions auxquelles le gouvernement a répondu favorablement. La ministre Durant y travaille également. Il faudrait des plans de mobilité plus globaux pour permettre les déplacements sans qu'ils ne soient considérés

Vraag om uitleg van de heer Vincent Van Quickenborne aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid en aan de minister van Justitie over «de rechtsgeldigheid van de CAO nr. 81 die beoogt de persoonlijke levenssfeer van de werknemers te beschermen ten aanzien van de controle op de elektronische on line-communicatiegegevens» (nr. 2-788)

De voorzitter. – Aangezien mevrouw Onkelinx zo dadelijk een andere vergadering moet bijwonen, stel ik voor dat de heer Van Quickenborne meteen ook zijn vraag om uitleg stelt. (*Instemming*)

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Mijn vraag betreft de CAO nr. 81 die de Nationale Arbeidsraad heeft gesloten op 26 april 2002. Die CAO beoogt de persoonlijke levenssfeer van de werknemers te beschermen ten aanzien van de controle op de elektronische on line-communicatiegegevens, zoals e-mails en de raadpleging van websites.

Ik wens geenszins afbreuk te doen aan het verdienstelijke werk dat de sociale partners in dit verband hebben gepresteerd. De eerste commentaren op CAO nr. 81 zijn overigens overwegend positief. Niettemin heb ik vragen bij de rechtsgeldigheid van die CAO.

Meer bepaald vraag ik me af of de CAO nr. 81 wel verenigbaar is met artikel 22 van de Grondwet dat luidt: “Ieder heeft recht op eerbiediging van zijn privé-leven en zijn gezinsleven, behoudens in de gevallen en onder de voorwaarden door de wet bepaald. De wet, het decreet of de in artikel 134 bedoelde regel waarborgen de bescherming van dat recht.”

Ik ben van oordeel uit de bewoordingen van artikel 22 van de Grondwet duidelijk blijkt dat enkel een wet in de formele zin van het woord, namelijk een door een parlementaire vergadering goedgekeurde regelgevende akte, het recht op privacy kan regelen. Het probleem is overigens ook aan de orde geweest in verband met de rechtsgeldigheid van CAO nr. 68 van 16 juni 1998 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van camerabewaking op de arbeidsplaats.

Een collectieve arbeidsovereenkomst die algemeen verbindend is verklaard, is weliswaar een wet in de materiële zin, maar is zeker geen wet in de formele zin, zoals bedoeld in artikel 22 van de Grondwet. Wegens die strijdigheid met de Grondwet is naar mijn mening CAO nr. 81 nietig.

Is de minister van Werkgelegenheid zich bewust van de problematiek? Deelt ze mijn zienswijze of is ze van oordeel dat CAO nr. 81 wel te verenigen is met artikel 22 van de Grondwet?

Is de minister van plan om CAO nr. 81 algemeen bindend te verklaren, zoals de Nationale Arbeidsraad expliciet vraagt?

comme excessifs, rendant de ce fait « non convenable », aux termes de la législation sur le chômage, l'emploi proposé au demandeur d'emploi.

Demande d'explications de M. Vincent Van Quickenborne à la vice-première ministre et ministre de l'Emploi et au ministre de la Justice sur «la validité de la CCT n° 81 relative à la protection de la vie privée du travailleur à l'égard du contrôle des données de communication électroniques en réseau» (n° 2-788)

M. le président. – Étant donné que Mme Onkelinx doit maintenant assister à une autre réunion, je propose que M. Van Quickenborne présente immédiatement sa demande d'explications. (*Assentiment*)

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *Ma question porte sur la CCT n° 81, conclue le 26 avril 2002 par le Conseil national du travail. Cette CCT concerne la protection de la vie privée des travailleurs à l'égard du contrôle des données de communication électroniques en réseau, telles que les courriers électroniques et la consultation de sites web.*

Je ne veux en rien ternir le travail méritoire accompli par les partenaires sociaux à cet égard. Les premiers commentaires sur cette CCT sont d'ailleurs essentiellement positifs. Je m'interroge cependant sur sa compatibilité avec l'article 22 de la Constitution qui dispose que « Chacun a droit au respect de sa vie privée et familiale, sauf dans les cas et les conditions fixés par la loi. La loi, le décret ou la règle visée à l'article 134 garantissent la protection de ce droit. ». J'en déduis que seule une loi, dans le sens formel du terme, c'est-à-dire un acte voté par une assemblée parlementaire, peut réglementer le droit à la vie privée. Le même problème s'est posé à propos de la validité de la CCT n° 68 concernant la surveillance par caméras sur le lieu du travail.

Une convention collective de travail déclarée obligatoire est certes une loi au sens matériel, mais pas au sens formel de l'article 22 de la Constitution. Cette contradiction avec la Constitution m'amène à conclure à la nullité de la CCT n° 81.

La ministre de l'Emploi est-elle consciente de ce problème ? Partage-t-elle mon point de vue ou estime-t-elle que ladite CCT est compatible avec l'article 22 de la Constitution ?

La ministre a-t-elle l'intention de déclarer obligatoire la CCT n° 81, ainsi que le demande explicitement le Conseil national du travail ? Entend-elle légiférer en matière de droits et obligations des employeurs et des travailleurs quant à l'utilisation du courrier électronique et d'internet au travail ? La CCT n° 81 ne s'applique qu'aux entreprises privées et non aux organismes publics. Si la ministre ne prend pas d'initiative au plan législatif, je me demande comment on va régler cette matière au niveau des organismes publics.

Is de minister van plan om zelf regelgevend op te treden met betrekking tot de rechten en verplichtingen van werkgevers en werknemers inzake e-mails op het werk en het gebruik van het internet op het werk? De CAO nr. 81 is enkel van toepassing op particuliere ondernemingen en dus niet op overheidsinstellingen. Als de minister geen wetgevend initiatief neemt vraag ik mij af hoe deze materie zal worden geregeld in overheidsinstellingen.

Mevrouw Laurette Onkelinx, vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid. – Het begrip privé-leven is vrij vaag in het Belgisch recht. Artikel 22 van de Grondwet waarborgt op algemene wijze aan elk individu de eerbiediging van zijn privé-leven en zijn gezinsleven. Het stelt: “Ieder heeft recht op eerbiediging van zijn privé-leven en zijn gezinsleven, behoudens in de gevallen en onder de voorwaarden door de wet bepaald”. Dat wordt ook gewaarborgd door artikel 8 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens van 4 november 1950, goedgekeurd door de wet van 13 mei 1955. Dat laatste artikel garandeert eveneens de in onze Grondwet reeds gewaarborgde eerbiediging van de woonst en de briefwisseling.

Artikel 22, tweede lid, van de Grondwet bepaalt bovendien dat de bescherming van het recht op de eerbiediging van het privé- en gezinsleven gewaarborgd wordt door de wet, het decreet of de in artikel 134 bedoelde regel. Op Belgisch niveau wordt dit recht door twee wetten gewaarborgd: de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven – meer bepaald artikel 109ter inzake de geheimhouding van telecommunicatie – en de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten aanzien van de verwerking van persoonsgegevens. Tot dusver zijn er geen problemen.

De jongste jaren is het gebruik van elektronische on-line-communicatiemiddelen in de ondernemingen sterk toegenomen, evenals het aanbod van de controlemiddelen die het informaticasysteem en de goede werking van het netwerk moeten beschermen tegen overbelasting en virusproblemen.

De werkgever kan bijgevolg de elektronische gegevens die de werknemer via het netwerk van de onderneming ontvangt of verstuurt, controleren. Als het om persoonsgegevens gaat, moet deze controle verenigbaar zijn met de basisnormen van de wet op de bescherming van de persoonlijke levenssfeer.

Deze basisnormen maken deel uit van een reeks praktische richtlijnen over de bescherming van de persoonsgegevens van de werknemers, die door de raad van bestuur van de IAO tijdens haar 267^{ste} zitting, in november 1996, werden goedgekeurd. Op Europees vlak geldt, naast het artikel 8 van het EVRM-verdrag, nog de Europese richtlijn 95/46 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens en betreffende het vrije verkeer van die gegevens. In België wordt deze materie geregeld door de Grondwet en door twee wetten.

Na een grondige analyse van het positieve recht dat in deze materie van toepassing is en na onderzoek te hebben hoe concreet een meerwaarde kan worden gegeven aan de wettelijke bepalingen die in België van kracht zijn, hebben de in de Nationale Arbeidsraad vertegenwoordigde werknemers- en werkgeversorganisaties het nuttig geacht een collectieve

Mme Laurette Onkelinx, vice-première ministre et ministre de l'Emploi. – En droit belge, la notion de vie privée est plutôt vague. D'une manière générale, l'article 22 de la Constitution garantit à l'individu le droit au respect de sa vie privée et familiale. Il dispose : « Chacun a droit au respect de sa vie privée et familiale, sauf dans les cas et conditions fixés par la loi ». L'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme du 4 novembre 1950, approuvée par la loi du 13 mai 1955, dispose de même, avec en plus le respect du domicile et de la correspondance, déjà garantis par notre Constitution.

L'article 22 de la Constitution dispose en outre, dans son alinéa 2, que la protection du droit au respect de la vie privée et familiale est garantie par la loi, le décret ou la règle visée à l'article 134. Au niveau belge, le respect de ce droit est garanti par deux lois, celle du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, plus spécifiquement à l'article 109ter D en matière de protection du secret des télécommunications, et par la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel. Jusqu'ici, il n'y a aucun problème.

Ces dernières années, l'utilisation des moyens de communication électroniques en réseau a fort augmenté dans les entreprises, de même que l'offre de moyens de contrôle qui servent par exemple à garantir le bon fonctionnement du réseau en évitant la surcharge et les problèmes de virus.

Le contrôle des données électroniques transmises ou reçues par un travailleur et transitant par le réseau de l'entreprise, est par conséquent potentiellement ouvert à l'employeur. Lorsqu'il concerne des données personnelles, ce contrôle doit également être compatible avec les normes de base qui garantissent à chaque individu le droit au respect de sa vie privée.

Ces normes de base sont consignées dans un recueil de directives pratiques sur la protection des données personnelles des travailleurs, qui ont été adoptées par le conseil d'administration de l'OIT, lors de sa 267^{ème} session, en novembre 1996. À l'échelle européenne, il existe, outre l'article 8 de la Convention européenne des droits de l'homme, la directive européenne n° 95/46 relative à la protection des personnes physiques à l'égard du traitement de données à caractère personnel et à la libre circulation des données. En Belgique, cette matière est, comme déjà précisé, réglée par la Constitution et par deux lois.

Au terme d'une analyse approfondie du droit positif qui est applicable en la matière, et après avoir recherché comment, concrètement, une plus-value peut être apportée aux dispositions légales qui sont en vigueur en Belgique, les

werkgelegenheid van 100.000 mensen in de chemie bedreigd wordt door de omzetting van de Kyoto-norm. Ze gaan ervan uit dat er een lineaire omzetting van de 7,5%-norm voor de diverse sectoren komt en dat er geen vrijstelling van CO₂-energie-taks mogelijk is. Deze beweringen zijn echter niet op feiten gebaseerd. De heer Stevaert, Vlaams minister van Energie, staat ver met het sluiten van een *benchmark covenant* met de energie-intensieve industriële sectoren, waaronder de chemie. Dit betekent concreet dat die sectoren zich ertoe verbinden tot de top inzake energie-efficiëntie op wereldniveau te behoren. Als ze deze verbintenis nakomen, zouden ze ook worden vrijgesteld van een CO₂-energieheffing. Ik veronderstel dat in de andere gewesten soortgelijke scenario's worden ontwikkeld.

De kommer-en-kwel-scenario's die door de chemische sector en andere sectoren worden gelanceerd, moeten dan ook als stemmingmakerij worden beschouwd, die allicht minder te maken heeft met het Kyoto-protocol dan met de uitstap uit de kernenergie en de vrees in de toekomst niet meer te kunnen beschikken over goedkope nucleaire elektriciteit.

Toch blijft minister Gabriëls bij zijn stelling. Dat liet hij mij gisteren weten tijdens het vragenuurtje in het Vlaams Parlement. Hij is wel voor de norm, maar hij wil niet dat de botte bijl wordt gehanteerd bij de omzetting van de Kyoto-norm. Dat wil waarschijnlijk niemand. Hij blijft in elk geval bij zijn voornemen om de zaak in Europa aan te kaarten.

Hij beklaagt zich ook over een onbillijke verdeling tussen de gewesten waardoor de economische kosten voor het Vlaamse Gewest de pan zullen uitrijzen. Blijkbaar is hij van oordeel dat de overige gewesten meer kosten moeten dragen. Nochtans werd volgens mij door de drie gewesten een akkoord gesloten met betrekking tot de stabilisatiedoelstelling voor 2005.

Werd er met de gewestregeringen afgesproken dat er kan worden gelobbyd voor een versoepeling van de Kyoto-normen, net nadat het Kyoto-protocol in alle Belgische parlementen werd bekrachtigd? Is de federale regering zelf voorstander van een aanpassing van de lastenverdeling inzake reducties van broeikasgassen op Europees niveau? Is dat geen uitzichtloos achterhoedegevecht? Is het niet zinvoller een actieve inbreng te hebben in de discussie over de Europese richtlijn inzake verhandelbare CO₂-emissierechten, die nu wordt gevoerd?

Het vastleggen van doelstellingen wordt in het voorstel van richtlijn overgelaten aan de lidstaten, maar dan hangt veel af van de wijze waarop de emissierechten van bij de aanvang worden vastgelegd. Als gekozen wordt voor gratis toekenning van emissierechten, worden bedrijven die nog nergens staan inzake REG-investeringen, fors benadeeld ten opzichte van bedrijven die hierin wel al zwaar geïnvesteerd hebben. Dat nadeel is er niet als van bij de aanvang gekozen wordt voor de verkoop van emissierechten. Is het gratis toekennen van emissierechten dan geen betere manier om bedrijven recht te laten wedervaren voor al gedane inspanningen?

De heer Olivier Deleuze, staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling. – Op de Raad van de Europese Unie van 16 juni 1998 in Luxemburg, heeft België zich in uitvoering van het Protocol van Kyoto, akkoord verklaard met de verdeling van de bijdrage van elke lidstaat. Voor België

norme de Kyoto menace 100.000 emplois dans leur secteur. Elles partent du principe que la norme de 7,5% sera transposée de manière linéaire et qu'aucune exemption de la taxe CO₂ ne sera possible. Ces affirmations ne reposent cependant pas sur des faits. M. Stevaert, ministre flamand de l'Énergie, est sur le point de conclure un benchmark covenant avec les secteurs à haute intensité énergétique, dont l'industrie chimique. Concrètement, cela signifie que ces secteurs s'engagent à appartenir au top mondial en matière d'efficacité énergétique. S'ils respectent cet engagement, ils pourraient également être exonérés de la taxe CO₂. Je suppose que les autres Régions développent des scénarios similaires.

Les scénarios catastrophe lancés notamment par le secteur chimique doivent donc être considérés comme une manipulation qui a moins à voir avec le protocole de Kyoto qu'avec l'abandon de l'énergie nucléaire et la crainte de ne plus pouvoir disposer à l'avenir d'une électricité bon marché.

Le ministre Gabriëls campe pourtant sur ses positions. Il est favorable à la norme mais ne veut pas que la transposition de la norme de Kyoto se fasse de manière brutale, ce que personne sans doute ne souhaite. Il s'en tient à son idée de s'adresser à l'Europe.

Il dénonce la répartition inéquitable entre les Régions qui engendrera des coûts économiques excessif pour Région flamande. Il pense apparemment que les autres Régions doivent être davantage mises à contribution. À mon sens, les trois Régions avaient pourtant conclu un accord sur l'objectif de stabilisation pour 2005.

S'est-on mis d'accord avec les gouvernements régionaux pour autoriser un lobbying en vue d'assouplir les normes de Kyoto alors que les parlementaires belges viennent à peine de ratifier le protocole de Kyoto ? Le gouvernement fédéral est-il favorable à une adaptation de la répartition des charges en matière de réduction de gaz à effet de serre au niveau européen ? N'est-ce pas un combat d'arrière-garde ? Ne vaudrait-il pas mieux participer activement à la discussion actuelle sur la directive européenne en matière d'échange de droits d'émissions CO₂ ?

Le projet de directive laisse les États membres fixer leurs objectifs mais ceux-ci dépendent de la manière dont les droits d'émission seront fixés au départ. Si on opte pour l'octroi gratuit de droits d'émission, les entreprises qui n'en sont encore nulle part en matière d'investissements URE seront fortement pénalisées par rapport à celles qui ont déjà procédé à de lourds investissements. Ce préjudice disparaît si on décide dès le départ de vendre les droits d'émission. L'octroi gratuit de droits d'émission n'est-il dès lors pas le meilleur moyen de rendre justice aux entreprises qui ont déjà fait des efforts ?

M. Olivier Deleuze, secrétaire d'État à l'Énergie et au Développement durable. – Lors du Conseil européen du 16 juin 1998 à Luxembourg, la Belgique s'est déclarée favorable, dans le cadre de la mise en œuvre du Protocole de Kyoto, à la répartition de la contribution de chaque État

komt dit neer op een vermindering met 7,5% – in vergelijking met 1990 – van de totale emissie van broeikasgassen in de periode 2008-2012. Deze verdeling werd vastgelegd in een beschikking, die op de Raad van de Europese Unie van 25 april 2002 werd goedgekeurd en op 15 mei 2002 in het *Publicatieblad* verscheen. De vier parlementen in België hebben inmiddels de procedure voor de ratificatie van het Protocol van Kyoto afgerond, zodat België klaar is voor de neerlegging.

Tot vandaag heeft geen enkele regering of parlement in België of in een andere lidstaat van de Europese Unie formeel bezwaar gemaakt tegen de verdeling. Integendeel, ter uitvoering van onze reductieverbintenis werd inmiddels een Nationaal Klimaatplan 2002-2012 opgesteld en is er een samenwerkingsakkoord in voorbereiding. Daarnaast neemt België actief deel aan de relevante Europese discussies, onder meer over de voorbereiding van een Europese richtlijn inzake emissiehandel.

Nu de lidstaten en de Europese Unie door de beschikking hun ratificatieprocedure hebben afgerond, zullen ze op 31 mei eerstkomend in New York op het hoofdkwartier van de Verenigde Naties de nodige documenten neerleggen. Zo zal de Europese Unie haar belofte om het Protocol van Kyoto te ratificeren vóór de Rio+10-top in Johannesburg nakomen. Op dezelfde dag zal de beschikking genotificeerd worden aan het secretariaat van het Raamverdrag inzake klimaatwijziging te Bonn.

Gelet op de beslissing van de Europese Raad van 25 april 2002 en voor zover de ratificatieprocedure van het Protocol van Kyoto op 31 mei wordt afgerond, is elke verdere discussie hierover achterhaald.

De heer Johan Malcorps (AGALEV). – Ik ben erg blij met het zeer duidelijke antwoord. Ik stel vast dat de federale premier, de heer Gabriëls terugfluit en dat deze laatste inderdaad over geen enkel mandaat beschikt om een versoepeling van de Kyoto-norm op Europees niveau op de agenda te plaatsen. Dit is dus louter een achterhoedegevecht.

Mondelinge vraag van de heer Didier Ramoudt aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer over «de overdracht van ondergewaardeerde activa van de NMBS aan ABX» (nr. 2-989)

De heer Didier Ramoudt (VLD). – Eind februari nam de regering een belangrijke beslissing: ABX, de pakjesdienst van de NMBS, zal voor verzelfstandiging worden klaargestoomd. Hij zal voortaan zelf op zoek moeten gaan naar privé-kapitaal en de financiële banden met de NMBS zullen op termijn eindelijk worden doorgeknipt.

Niettemin heeft de heer Schouppe, topman van ABX, zich intussen al verscheidene malen bezondigd aan praktijken die regelrecht indruisen tegen de engagementen van dit regeringsakkoord. Op de raad van bestuur van 1 maart 2002 stelde hij voor het kapitaal van ABX voor rekening van de NMBS nogmaals te verhogen met een bedrag van 55,78 miljoen euro ingevolge de valorisatie van de merknaam ABX Logistics, terwijl volgens het regeringsakkoord een allerlaatste bijdrage van de NMBS in ABX zal geschieden in de vorm van een achtergestelde lening van 50 miljoen euro.

membre. Pour la Belgique, cela revient à une diminution de 7,5% par rapport à 1990 de l'émission totale des gaz à effet de serre pour la période 2008-2012. Cette répartition a été arrêtée par une décision du Conseil de l'Europe du 25 avril 2002. Les quatre assemblées belges ont achevé entre-temps la procédure de ratification du Protocole de Kyoto.

À ce jour, aucun gouvernement ou parlement en Belgique ou dans un autre État membre de l'Union européenne ne s'est formellement opposé à cette répartition. Au contraire, en exécution de notre engagement en matière de réduction, un plan climatique national 2002-2012 a été élaboré et un accord de coopération est en préparation. D'autre part, la Belgique participe activement à d'importantes discussions européennes portant notamment sur la préparation d'une directive européenne en matière d'échange de droits d'émission.

À présent que les États membres et l'Union européenne ont achevé leur procédure de ratification, ils déposeront les documents ad hoc aux Nations unies le 31 mai prochain. L'Union européenne respectera ainsi sa promesse de ratifier le Protocole de Kyoto avant le sommet Rio+10 de Johannesburg. Le même jour, la décision sera notifiée au secrétariat de la Convention cadre sur les changements climatiques à Bonn.

Vu la décision du Conseil européen du Conseil du 25 avril 2002 et pour autant que la procédure de ratification du Protocole de Kyoto soit achevée le 31 mai, toute discussion à ce sujet est dépassée.

M. Johan Malcorps (AGALEV). – *Je me réjouis de la clarté de cette réponse. Je constate que le premier ministre rappelle M. Gabriëls à l'ordre et que ce dernier ne dispose d'aucun mandat lui permettant de demander un assouplissement de la norme de Kyoto au niveau européen. Il s'agit donc bien d'un combat d'arrière-garde.*

Question orale de M. Didier Ramoudt à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports sur «la cession d'actifs sous-évalués de la SNCB à ABX» (n° 2-989)

M. Didier Ramoudt (VLD). – *Fin février, le gouvernement a pris une décision importante : ABX sera préparée pour subir une transmutation. Elle devra désormais rechercher elle-même des capitaux privés et à terme ses liens financiers avec la SNCB devront enfin être rompus.*

Entre-temps, M. Schouppe s'est plusieurs fois livré à des pratiques en totale contradiction avec les engagements de cet accord de gouvernement. Au conseil d'administration du 1^{er} mars 2002, il a proposé d'augmenter encore, pour le compte de la SNCB, le capital d'ABX d'un montant de 55,78 millions d'euros en raison de la valorisation du nom ABX Logistics alors que selon l'accord de gouvernement, la SNCB devait apporter une ultime contribution à ABX sous la forme d'un prêt subordonné de 50 millions d'euros.

Lors de ce même conseil d'administration, on a proposé d'attribuer à tous les membres du comité de direction de la

Op dezelfde raad van bestuur werd ook voorgesteld het voltallige directiecomité van de NMBS dezelfde functies toe te kennen bij ABX, terwijl volgens het regeringsakkoord de nieuwe holding over eigen beheersorganen moet beschikken, onafhankelijk van de NMBS, en de Belgische Staat de raad van bestuur van de ABX-holding zal samenstellen. Gelukkig weigerden de bestuurders toen voor deze voorstellen groen licht te geven.

Met de overdracht van de site op het Brussels Klein-Eiland loopt het opnieuw mis. Uit de media blijkt dat deze grondeigendom van de NMBS voor een belachelijke prijs van 10.000 euro aan ABX wordt overgedragen, terwijl de werkelijke waarde ervan maar liefst 250.000 euro bedraagt.

Daarom kreeg ik graag een antwoord op volgende vragen.

Heeft de minister kennis van een schending van de waarderingsregels bij ABX? Zijn er nog andere voorbeelden?

In aanloop naar de goedkeuring van de jaarrekening 2001 maakt de revisor voorbehoud bij de terugname van een provisie ten belope van 175,2 miljoen euro, een bedrag dat toevallig ongeveer even groot is als de waardevermindering op financiële vaste activa, met de ABX-participaties op kop. Heeft de revisor in de geconsolideerde rekening ook aantekeningen gemaakt bij de waardering van de ABX-activa?

Zal de minister aan haar kersverse regeringscommissaris richtlijnen geven om de transparantie van het patrimoniumbeheer van de NMBS te verhogen?

Mevrouw Isabelle Durant, vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer. – De raad van bestuur heeft in zijn vergadering van 15 mei jongstleden geluisterd naar de uiteenzetting van de heer Schouppe over de strategie voor de ontwikkeling van de ABX-holding. Dezelfde raad van bestuur heeft zijn voorzitter gemachtigd om alle nodige acties te ondernemen voor de oprichting van de ABX-holding en om het contract van de heer Schouppe als uitvoerend voorzitter te onderhandelen. Er werd de heer Schouppe ook gevraagd de rekeningen te bezorgen van alle dochterondernemingen op grond van hun boekhoudkundig verslag dat hij eind mei zal ontvangen. Er zal slechts een uitspraak worden gedaan op basis van een voorafgaandelijk en volledig onderzoek van de gegevens. De documenten moeten de raad van bestuur uiterlijk acht dagen voor het nemen van een beslissing worden bezorgd. Ze zullen aan de raad worden voorgelegd. Pas na het onderzoek zal de raad zich uitspreken over de gekozen valorisatiemethode en over het bedrag dat de NMBS in de nieuwe ABX-structuur zal inbrengen. De raad van bestuur van de NMBS heeft eveneens beslist dat hij de nodige maatregelen zal nemen om over alle juridische en financiële garanties omtrent dit dossier te kunnen beschikken.

Wat de activa van de NMBS betreft, heeft de raad tijdens de vergadering van 21 mei laten weten dat er stappen gedaan zijn om de terreinen en de afgewerkte gebouwen die deel uitmaken van de afdeling ABX-België van de NMBS te evalueren. De raad heeft eveneens duidelijk gemaakt dat hij alle garanties wil omtrent de financiële en juridische gevolgen van de overdracht van dit vermogen.

De regeringscommissaris heeft gevraagd om de documenten die voor de valorisatie van de afdeling ABX aan de raad van

SNCB les mêmes fonctions dans ABX alors que l'accord de gouvernement prévoit que le nouveau holding doit disposer de ses propres organes de gestion, indépendants de la SNCB, et que l'État belge va constituer le conseil d'administration d'ABX-holding. Heureusement, les administrateurs ont refusé de donner le feu vert à ces propositions.

Le transfert du site à la Petite-Île à Bruxelles fait à nouveau tout échouer. Cette propriété de la SNCB a été cédée à ABX pour le prix ridicule de 10.000 euros alors qu'elle en vaut en réalité 250.000.

J'aimerais donc savoir si le ministre a connaissance d'une violation des règles d'évaluation chez ABX. Y a-t-il encore d'autres exemples ?

En préambule à l'approbation du compte annuel 2001, le réviseur émet une réserve quant à la reprise d'une provision de 175,2 millions d'euros, somme qui équivaut pratiquement à la moins-value sur les actifs financiers fixes, les participations ABX en tête. Le réviseur a-t-il également fait, dans les comptes consolidés, des annotations concernant l'évaluation des actifs d'ABX ?

La ministre donnera-t-elle des instructions à son tout nouveau commissaire de gouvernement afin d'améliorer la transparence de la gestion patrimoniale de la SNCB ?

Mme Isabelle Durant, vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports. – Le 15 mai, M. Schouppe a exposé la stratégie de développement d'ABX-holding devant le conseil d'administration. Celui-ci a habilité son président à prendre toutes les initiatives nécessaires en vue de la constitution d'ABX-holding et à négocier le contrat de M. Schouppe en tant que président exécutif. On a également demandé à M. Schouppe de transmettre les comptes de toutes les filiales sur la base de leur rapport comptable qu'il recevra fin mai. On ne se prononcera que sur la base d'un examen préalable et complet des données. Les documents seront transmis au conseil d'administration au plus tard huit jours avant la prise de décision. Ce n'est qu'après examen que le conseil se prononcera sur la méthode de valorisation choisie et sur le montant que la SNCB injectera dans la nouvelle structure ABX. Le conseil d'administration de la SNCB prendra toutes les mesures nécessaires afin de disposer de toutes les garanties juridiques et financières au sujet de ce dossier.

Quant aux actifs de la SNCB, le conseil a fait savoir en sa réunion du 21 mai que des démarches sont faites pour évaluer les terrains et les bâtiments qui font partie de la division ABX Belgique de la SNCB. Le conseil a déclaré vouloir disposer de toutes les garanties quant aux conséquences financières et juridiques du transfert.

Le commissaire de gouvernement a demandé que les documents relatifs à la valorisation de la division ABX qui seront soumis au conseil d'administration s'accompagnent d'une liste exhaustive du patrimoine de cette division. Je ne doute pas que le conseil d'administration veillera à la protection du patrimoine mais l'examen du dossier prendra

bestuur zullen worden voorgesteld, te vergezellen van een exhaustieve lijst van het vermogen van deze afdeling. Ik twijfel er overigens niet aan dat de raad van bestuur zal waken over de bescherming van het vermogen van het bedrijf, maar er moet voldoende tijd en gelegenheid zijn om de vereiste onderzoeken te doen.

De heer Didier Ramoudt (VLD). – Dat de regeringscommissaris werk zal maken van de controle op de boekhouding is alleszins een positief signaal. Het is echter de verantwoordelijkheid van de regering om er op toe te zien dat er bij de overdracht van onroerende of roerende goederen geen eigenaardige dingen gebeuren.

Mondelinge vraag van mevrouw Erika Thijs aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het mond- en klauwzeer in Zuid-Korea tijdens het WK Voetbal 2002» (nr. 2-992)

De voorzitter. – De heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, antwoordt namens Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Zuid-Korea wordt momenteel getroffen door de mond- en klauwzeer. De Zuid-Koreaanse autoriteiten hebben reeds een aantal maatregelen genomen zoals de opruiming van besmet vee en het verbod op veevervoer. Japan heeft als medeorganisator van de eindronde van het WK 2002 de invoer van varkens, runderen en schapen uit buurland Zuid-Korea verboden.

Japan en Zuid-Korea verwachten een toestroom van toeristen. Ook Belgische spelers en supporters zullen talrijk aanwezig zijn.

Graag vernam ik van de minister of ons land maatregelen heeft getroffen om te verhinderen dat mond- en klauwzeer opnieuw ons land binnenkomt. Welke maatregelen worden er genomen om een eventuele verspreiding van MKZ naar België te voorkomen? Worden de mensen die van het WK 2002 terugkeren op de luchthaven gescreend? Welke controles oefenen onze diensten uit om na te gaan of terugkerende reizigers voedsel of andere besmette producten uit Japan of Zuid-Korea meebrengen?

De heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking. – Mevrouw Aelvoet vraagt haar te verontschuldigen omdat ze hier niet aanwezig kan zijn. Ze heeft me wel een omstandig antwoord bezorgd op de vraag van mevrouw Thijs.

De mond- en klauwzeerepidemie waarmee Zuid-Korea op dit moment kampt, komt inderdaad erg ongelegen, nu dit land omwille van het WK talrijke bezoekers van uit de hele wereld verwacht. Bovendien heerst in het land een epidemie van klassieke varkenspest. Het feit dat ook de recente epidemie in Groot-Brittannië zeer waarschijnlijk veroorzaakt werd door voeding, meegebracht uit een land waar de ziekte aanwezig was, spoort ons aan tot bijzondere voorzichtigheid.

De Koninklijke Belgische Voetbalbond die in ons land de verkoop van toegangstickets organiseert, bevestigt ons dat de Belgische ploeg haar voorronde uitsluitend in Japan afwerkt. Dit land heeft bijzonder strenge voorzorgsmaatregelen afgekondigd met het oog op het epidemievrij houden van de

du temps.

M. Didier Ramoudt (VLD). – *Le contrôle de la comptabilité par le commissaire de gouvernement est en tout cas un signal positif. Il appartient cependant au gouvernement de veiller à ce qu'il n'y ait pas de manigances au moment du transfert de biens immobiliers ou mobiliers.*

Question orale de Mme Erika Thijs à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la fièvre aphteuse en Corée du Sud au cours de la Coupe du monde de football 2002» (n° 2-992)

M. le président. – M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement, répondra au nom de Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement.

Mme Erika Thijs (CD&V). – *La Corée du Sud est actuellement touchée par la fièvre aphteuse. Les autorités sud-coréennes ont déjà pris un certain nombre de mesures comme l'élimination du bétail contaminé et l'interdiction de transporter du bétail. En tant que co-organisateur de la finale de la Coupe du monde 2002, le Japon a interdit l'importation de porcs, de bovins et de moutons en provenance de son voisin, la Corée du Sud.*

Les touristes afflueront au Japon et en Corée du Sud et il y aura aussi des joueurs et des supporters belges en grand nombre.

Des mesures ont-elles été prises par la Belgique pour empêcher que la fièvre aphteuse n'atteigne notre pays et pour prévenir une éventuelle propagation de la maladie ? Les personnes qui reviennent de la Coupe mondiale 2002 seront-elles contrôlées à l'aéroport ? Comment nos services vérifient-ils si ces voyageurs ne ramènent pas des aliments ou d'autres produits contaminés du Japon ou de la Corée du Sud ?

M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement. – *Voici la réponse circonstanciée que m'a transmise Mme Aelvoet.*

L'épidémie de fièvre aphteuse à laquelle la Corée du Sud est actuellement confrontée survient malencontreusement au moment où la Coupe du Monde lui amène de nombreux visiteurs. De plus, ce pays est frappé par une épidémie de peste porcine classique. Le fait que la récente épidémie en Grande-Bretagne ait vraisemblablement été causée par des aliments provenant d'un pays touché par la maladie nous incite à la plus grande prudence.

L'URBSFA, l'Union royale belge des sociétés de football association, qui organise dans notre pays la vente des tickets d'entrée confirme que l'équipe belge jouera les éliminatoires exclusivement au Japon. Ce pays a annoncé des mesures de précaution particulièrement strictes afin de préserver son propre cheptel de l'épidémie et a décrété une interdiction d'importation de produits alimentaires. L'URBSFA nous

eigen veestapel, met inbegrip van de instelling van een importverbod voor voeding. Uiteraard hebben wij hier onrechtstreeks voordeel bij. De Koninklijke Belgische Voetbalbond meldt ons tevens dat ongeveer 3.000 tickets werden verkocht aan Belgische supporters die de verre en dure verplaatsing naar Japan zullen doen. Verder bestaat de Belgische delegatie uit 18 begeleiders en 23 spelers en uiteraard de journalisten die de spelersgroep vergezellen. De ticketverkoop via de Belgische voetbalbond houdt echter slechts de verkoop van toegangskaarten in, niet deze voor de vluchten.

In verband met de vraag van mevrouw Thijs is het vooral wachten op de resultaten van de Belgische ploeg. Men bevestigt ons bij de voetbalbond dat wanneer België in de eerste voorronde eerste of tweede gerangschikt wordt, zij hun volgende ronde eveneens integraal in Japan afwerken. Slechts wanneer zij derde gerangschikt zijn in hun poule, bestaat er een uiterst minieme kans dat een verplaatsing naar Zuid-Korea noodzakelijk is. Ik zal bijgevolg net als mevrouw Thijs met spanning de resultaten van de Belgische ploeg in de gaten houden. Indien de Belgische ploeg inderdaad naar Zuid-Korea moet uitwijken, beschik ik over de nodige contacten met vertegenwoordigers van de Belgische voetbalbond ter plekke die mij kunnen informeren over de locaties waar de Belgische ploeg eventueel zou verblijven, evenals deze van hun supporters. In dat geval beschik ik over de mogelijkheid om zowel de luchtvaartmaatschappijen, de touroperators en grensinspectieposten te informeren en desnoods de nodige maatregelen te treffen. Naar verluidt – doch dit is nog niet bevestigd – zouden de voetbalwedstrijden op Koreaanse bodem trouwens plaatsvinden in gebieden waar tot op heden geen mond- en klauwzeer werd vastgesteld.

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Mijn vraag gaat uit van een bekommernis voor de boeren.

Mevrouw Aelvoet heeft bij haar maatregelen blijkbaar alleen de Belgische ploeg voor ogen, maar ook heel wat andere Europese ploegen nemen aan het WK 2002 deel. De vorige keer is de epidemie in Groot-Brittannië ontstaan en vandaar naar België overgewaaid. De mensen hebben heel veel inspanningen gedaan om te verhinderen dat dit niet opnieuw gebeurt, maar aangezien MKZ onvoorstelbaar besmettelijk is, is het gevaar groot. Niet alleen via voedsel, maar ook via lucht, kleding, schoeisel en dergelijke kan MKZ het land binnengeraken. Daarom is het zeer belangrijk om alle reizigers die terugkeren uit Japan of Zuid-Korea, op de luchthaven al aan een controle te onderwerpen.

De problematiek blijkt me voor het behoud van de veestapel in Europa ook belangrijk genoeg om hem op Europees niveau ter sprake te brengen.

Mondelinge vraag van de heer Jean-François Istasse aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Justitie over «de gevolgen van het geweld in televisieprogramma's» (nr. 2-982)

De voorzitter. – De heer Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, antwoordt namens de heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken en de heer Marc Verwilghen, minister van Justitie

De heer Jean-François Istasse (PS). – Deze week heeft de

signale également qu'environ 3.000 tickets d'entrée ont été vendus à des supporters belges qui se rendront au Japon. La délégation belge est composée de 23 joueurs et de 18 accompagnateurs, sans oublier les journalistes. Les billets vendus par l'URBSFA sont de simples tickets d'entrée et ne concernent nullement le transport aérien.

Les réponses aux questions de Mme Thijs dépendent des résultats de l'équipe belge. Si elle se classe à la première ou la deuxième place à l'issue du premier tour des éliminatoires, elle participera au tour suivant qui se déroule intégralement au Japon. Ce n'est qu'en cas de classement à la troisième place dans son groupe que notre équipe risque de devoir se déplacer en Corée du Sud. Dans cette éventualité, les représentants sur place de l'URBSFA m'informeront sur les lieux de séjour de l'équipe belge et de ses supporters. Dans ce cas, je prendrais contact avec les compagnies aériennes, les tours-opérateurs et les postes-frontières de manière à les informer et à prendre les mesures nécessaires. Il semble que les matches disputés en Corée se dérouleraient dans une région dans laquelle, à ce jour, aucun cas de fièvre aphteuse n'a été constaté. Cette information doit encore être confirmée.

Mme Erika Thijs (CD&V). – J'ai posé cette question en raison des préoccupations des fermiers.

Les mesures envisagées par Mme Aelvoet concernent l'équipe belge mais bien d'autres équipes européennes participent à la Coupe du monde 2002. L'épidémie qui s'était déclarée en Grande-Bretagne avait gagné la Belgique. De grands efforts ont été faits pour éviter que cela ne se reproduise mais la fièvre aphteuse est extrêmement contagieuse et le risque de contamination est réel. C'est pourquoi il est très important que tous les voyageurs revenant du Japon ou de la Corée du Sud soient soumis à un contrôle à l'aéroport.

Compte tenu de ses conséquences possibles pour le cheptel européen, j'estime que ce problème mérite d'être abordé au niveau européen.

Question orale de M. Jean-François Istasse au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Justice sur «les conséquences de la violence dans les programmes de télévision» (n° 2-982)

M. le président. – M. Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, répondra au nom de M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur et de M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice.

M. Jean-François Istasse (PS). – Cette semaine, le journal

krant Le Soir een nieuw licht geworpen op een oud debat over de invloed van geweld op televisie op de jeugdige kijkers. Naar aanleiding van een Amerikaanse studie, stelt het wetenschappelijke blad Science vast dat het nu wel bewezen is dat er een oorzakelijk verband bestaat tussen het geweld in de media en het agressieve gedrag van sommige kinderen.

De cijfers spreken voor zich. De onderzoekers hebben sedert 1975 707 gezinnen gevolgd. Van de adolescenten die dagelijks meer dan drie uur televisie keken, heeft 25,3 procent zich als jong volwassene schuldig gemaakt aan agressief gedrag waarbij mensen werden verwond. Bij kinderen die dagelijks minder dan één uur voor de televisie zaten, daalt dit percentage tot 5,7 procent.

Ik zal het probleem ook in het parlement van de Franse Gemeenschap aankaarten. Het lijkt nu bewezen dat geweld op de buis leidt tot delinquent gedrag dat kan uitmonden in kleine en soms zelfs grote criminaliteit.

Welke conclusies trekt de regering uit deze studie? Gewelddadigheid en onveiligheid zijn problemen waarvoor het federale niveau bevoegd is. Zal de regering samenwerken met de Gemeenschappen om agressief gedrag te voorkomen? Met de mondialisering van de communicatiemiddelen dreigt dit verontrustend fenomeen spijtig genoeg alleen nog maar te zullen toenemen.

De heer Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand. – De minister van Binnenlandse zaken heeft het artikel in de krant *Le Soir* aandachtig gelezen. Zijn administratie en meer speciaal het Vast secretariaat voor het preventiebeleid, buigt zich sedert 1999 over deze problematiek.

Uit onderzoek in België blijkt dat 46 procent van het programma-aanbod op de Vlaamse televisie geweldscènes bevat. Voor een andere studie, in 1996, heeft de Franse Gemeenschap 117 televisieprogramma's tussen half zeven en half elf bekeken. Daaruit blijkt dat geweldscènes het vaakst worden uitgezonden op zondag en maandag, dat televisiefilms meer geweld tonen en dat een opeenvolging van geweldscènes minder voorkomt vóór half acht dan erna.

De media hebben niet alleen een negatieve invloed op het gedrag van jongeren. Ze beïnvloeden vooral het beeld dat ze van de samenleving hebben en zaden hen op met angstgevoelens.

Men kan dus gewagen van een sociale verantwoordelijkheid in verband met de beeldvorming bij jongeren.

Zelf wens ik hieraan toe te voegen dat een studie een verband legt tussen het geweld op televisie en het stemgedrag. Ik bedoel daarmee niet dat echt gebeurde feiten, ook al zijn ze gewelddadig, niet moeten worden uitgezonden.

Het probleem is niet nieuw. De Belgische wetgever heeft al

*Le Soir a donné un nouvel éclairage au vieux débat des conséquences de la violence à la télévision sur le comportement des individus et, plus particulièrement, des jeunes spectateurs. C'est la très sérieuse revue *Science* qui lance le pavé dans la mare à la suite de l'étude menée avec rigueur par le chercheur américain Johnson et son équipe. La revue considère que ces travaux closent définitivement le débat en démontrant l'existence incontestable d'un lien de causalité entre la violence dans les médias et le comportement agressif de certains enfants.*

Les chiffres sont édifiants. Les chercheurs ont suivi 707 familles depuis 1975. L'étude montre que 25,3% des adolescents qui regardaient la télévision plus de trois heures par jour se sont rendus, au début de l'âge adulte, coupables d'agressions ayant entraîné des blessures. Ce taux tombe à 5,7% chez des enfants qui passaient quotidiennement moins d'une heure par jour devant le téléviseur.

Ayant le privilège d'être sénateur de communauté, je développerai également ce problème au Parlement de la Communauté française, compétent en matière de politique audiovisuelle. Monsieur le ministre, il semble démontré à présent que la violence cathodique a entraîné et entraîne toujours des comportements délictueux ayant pour conséquence la petite délinquance ou même une criminalité plus importante.

Quelles conclusions le gouvernement tire-t-il de cette étude ? La violence et l'insécurité constituent en effet des problèmes qui relèvent des compétences du fédéral. Le gouvernement envisage-t-il une collaboration avec les communautés afin de prévenir de tels comportements car, malheureusement, avec la mondialisation des moyens de communication – internet, télévision par satellite, jeux vidéo, etc. – ce phénomène inquiétant risque de s'accroître encore à l'avenir !

M. Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes. – Le ministre de l'Intérieur me prie de vous communiquer les éléments suivants.

*L'article du journal *Le Soir* relatif aux conséquences de la violence à la télévision sur le comportement des individus et plus particulièrement des jeunes a retenu toute son attention. Depuis 1999, son administration, et plus particulièrement le secrétariat permanent à la politique de prévention, se penche effectivement sur cette problématique.*

D'autres recherches ont été menées en Belgique. Il ressort d'une analyse des programmes télévisés des émetteurs flamands que 46% de l'offre télévisée contiennent des scènes de violence. Dans le cadre d'une autre étude datant de 1996, la Communauté française a examiné 117 programmes télévisés entre 6 heures 30 et 22 heures 30 ; il en ressort que les scènes de violence sont le plus souvent diffusées le dimanche et le lundi, que les films télévisés contiennent davantage de violence et que la succession de scènes de violence est moins fréquente avant 19 heures 30 qu'après.

Les médias n'engendrent pas seulement des effets négatifs sur le comportement des jeunes. Ils modifient surtout l'image qu'ils ont de la société et leur procurent un sentiment d'anxiété.

Il peut donc y avoir une responsabilité sociale dans l'image

meermaals gepoogd de jongeren te beschermen tegen de negatieve invloed van het kleine scherm. In 1920 al moest een controlecommissie bepalen welke films jongeren van 16 jaar al dan niet mochten zien.

We moeten rekening houden met de sociale ontwikkelingen op technologisch en politiek vlak. Een wettelijke omkadering van de televisieprogramma's, ook al is die zeer streng, zal echter niet volstaan.

De minister van Binnenlandse Zaken verkiest dan ook een andere aanpak: leren omgaan met de media. Het weren van gratis geweld en perversiteit lijkt ondoenbaar, maar we moeten het toch ook eens hebben over censuur en vrijheid van meningsuiting.

De opvoeding van kinderen tot verantwoordelijke volwassenen die kritisch staan tegenover geweld op televisie, is een opdracht die de school, het gezin en de overheid samen op zich moeten nemen. Opvoeding en responsabilisering moeten evenwel gepaard gaan met maatregelen zoals een beperking van het aantal televisie-uren en het gebruik van aangepaste logo's en van veiligheidscodes.

Binnen de veiligheids- en preventiecontracten wordt sedert verschillende jaren met andere instanties samengewerkt met het oog op criminaliteitspreventie. De steden en gemeenten die een veiligheids- en preventiecontract hebben gesloten, zetten hiertoe geïntegreerde projecten op. Ik denk aan het voorkomen van geweld op school en van diefstallen van of in auto's, de straathoekwerkers, de stadswachters, de opleiding van sociale bemiddelaars en politie.

Het preventiebeleid moet natuurlijk rekening houden met de bevoegdheden van de deelgebieden, in dit geval de gemeenschappen, die bevoegd zijn voor jeugdbeleid, jeugdbijstand, onderwijs, audiovisuele media en slachtofferhulp. Deze kwesties zullen besproken worden binnen de Hoge raad voor criminaliteitspreventie waar de federale departementen voor Binnenlandse Zaken en Justitie evenals de gemeenschappen, de gewesten en de steden en gemeenten die een veiligheids- en preventiecontract hebben gesloten, samen overleggen.

De heer Jean-François Istasse (PS). – *De minister wijst er terecht op dat het om een opvoedingsprobleem gaat. We mogen de jongeren inderdaad niet met de vinger wijzen. We kunnen ook niet zonder de moderne communicatiemiddelen.*

que les jeunes se feront d'autrui.

À titre personnel, j'ajoute que, selon une étude, il y aurait une corrélation entre la violence à la télévision et le comportement électoral des gens. Je ne veux pas dire qu'il ne faut pas retransmettre des événements réels, même violents, mais bien qu'il s'agit là d'une réalité que l'on ne peut nier.

Ce problème n'est pas nouveau. Le législateur belge a déjà entrepris plusieurs tentatives afin de protéger les jeunes de l'influence négative du petit écran. Ainsi, la loi sur le contrôle cinématographique a été introduite en 1920. La commission de contrôle cinématographique avait été créée afin de déterminer quels films les jeunes de 16 ans pouvaient voir ou non.

Dans ce contexte, nous devons tenir compte des évolutions sociales aux niveaux technologique et politique. Cependant, même un encadrement légal sévère des programmes télévisés pourrait être insuffisant.

Ce constat amène mon collègue à privilégier une autre solution, à savoir l'éducation aux médias. En effet, l'élimination de la violence gratuite et de l'érotisme pervers dans les médias relève de l'exploit. Par ailleurs, la censure et le droit à la liberté d'expression doivent également faire l'objet d'une discussion.

La responsabilité de l'éducation des enfants pour en faire des individus critiques capables de faire face à la violence du petit écran doit être partagée entre les établissements scolaires, les familles et les autorités. Cette idée d'éducation, de responsabilisation et d'encadrement doit cependant aller de pair avec la fixation de limites en ce qui concerne les heures d'utilisation, la réalisation de logos adaptés et de codes de sécurité.

Par le biais des contrats de sécurité et de prévention, une coopération avec d'autres instances compétentes en matière de prévention de la criminalité est menée depuis plusieurs années. En effet, les villes et communes bénéficiant d'un contrat de sécurité et de prévention mettent en place des projets concrets de prévention intégrée de la délinquance. Citons, par exemple, la prévention de la violence scolaire et des vols de ou dans les voitures, les éducateurs de rues, le dispositif APS, la formation d'intervenants sociaux et policiers.

Bien entendu, la prévention de la délinquance doit être respectueuse des compétences dévolues aux entités fédérées en l'occurrence, dans le cas que vous évoquez, les communautés pour la politique de la jeunesse, de l'aide à la jeunesse, de l'éducation, de l'audiovisuel et de l'aide aux victimes. Ces questions seront abordées dans le cadre des travaux du conseil supérieur de prévention, espace de concertation entre, d'une part, les départements fédéraux de l'Intérieur et de la Justice et, d'autre part, les Communautés, les Régions et les villes et communes bénéficiant d'un contrat de sécurité et de prévention.

Voilà les éléments de réponse qui m'ont été communiqués par mon collègue, le ministre de la Justice.

M. Jean-François Istasse (PS). – Je pense effectivement qu'il ne s'agit ni d'accabler les jeunes – c'est effectivement un problème d'éducation comme vous l'avez signalé à juste titre – ni de renoncer aux moyens modernes de

Als evenwel voor de eerste keer een verband wordt gelegd tussen videospelletjes en televisieprogramma's enerzijds en agressief en delinquent gedrag van jongeren anderzijds, moeten de federale regering en de gemeenschapsregeringen overleggen en nagaan wat concreet kan worden gedaan om het tij te keren en het oorzakelijk verband af te zwakken.

Ik verheug me over de samenwerking tussen de federale overheid en de gemeenschappen.

Mondelinge vraag van de heer Yves Buysse aan de minister van Landsverdediging over «de aanstelling van de nieuwe brigadecommandant paracommando» (nr. 2-988)

De voorzitter. – De heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, antwoordt namens de heer André Flahaut, minister van Landsverdediging.

De heer Yves Buysse (VL. BLOK). – Op 5 juni aanstaande is bij de Brigade Paracommando de bevelsoverdracht gepland.

Reeds enige tijd was binnen, maar ook buiten de brigade, algemeen geweten dat kolonel Kesteloot zou worden aangeduid als nieuwe brigadecommandant.

Die keuze werd helemaal niet betwist: de militairen, van gewone para tot officier, waren van mening dat zowel de capaciteiten, de ervaring als de ingesteldheid, borg stonden voor een goed leiderschap. Ook admiraal Herteleer, de hoogste gezagsdrager binnen de krijgsmacht, had voor Kesteloot gekozen.

Er was geen wolkje aan de hemel, totdat de minister besliste om in extremis een andere kandidaat, kolonel Martin, als nieuwe commandant aan te duiden.

Wat was de motivatie om niet voor kolonel Kesteloot, maar wel voor kolonel Martin te kiezen? Op welke datum heeft de minister die beslissing genomen? Waarom werd die beslissing zo kort voor de eigenlijke bevelsoverdracht bekend gemaakt? Is de minister op de hoogte van de heersende malaise binnen de brigade tengevolge van die beslissing? Is het juist dat kolonel Martin fungeert of fungeerde als adviseur van de Parti Socialiste?

De heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking. – Ik lees het antwoord voor van de minister van Landsverdediging.

De aanduiding van kolonel-stafbrevethouder Martin als commandant van de Brigade Paracommando is gebaseerd op de volgende elementen: kolonel Martin is de oudste in graad, ook al is hij de jongste in leeftijd. Hij is de keuze van de commandant van de Landcomponent, de directe hiërarchische chef.

De beslissing is genomen tussen 6 en 10 mei, in overleg met de defensiechef, na onderzoek van de curricula van de diverse kandidaten. De beslissing kon pas worden bekend gemaakt

communication et de télécommunication. Mais, dès le moment où – comme cela semble être le cas – pour la première fois, on démontre ces liens de cause à effet entre les jeux vidéo, les programmes de télévision et autres et le comportement agressif, voire délictueux, de certaines personnes et des jeunes en particulier, il appartient au gouvernement fédéral, pour ce qui concerne la sécurité, et aux gouvernements des Communautés, pour ce qui concerne, par exemple, les programmes de télévision, de s'interroger pour voir ce que l'on peut faire concrètement pour tenter de renverser la vapeur et pour faire en sorte que ce lien de cause à effet puisse être amoindri, voire annihilé.

Je vous remercie particulièrement pour la réponse donnée et je me réjouis qu'il puisse y avoir une collaboration entre l'État fédéral et les Communautés à ce sujet.

Question orale de M. Yves Buysse au ministre de la Défense sur «la désignation du nouveau commandant de brigade paracommando» (n° 2-988)

M. le président. – M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement, répondra au nom de M. André Flahaut, ministre de la Défense.

M. Yves Buysse (VL. BLOK). – *La transmission du commandement de la brigade paracommando est prévue pour le 5 juin prochain.*

Depuis un certain temps déjà, il était admis que le colonel Kesteloot serait désigné comme nouveau commandant de brigade.

Ce choix n'était nullement contesté. Les militaires, des simples paras jusqu'aux officiers, estimaient que les capacités, l'expérience et la compétence du colonel Kesteloot garantissaient un bon commandement. L'amiral Herteleer, la plus haute autorité au sein des forces armées, avait également opté pour Kesteloot.

Tout allait donc pour le mieux jusqu'au moment où, in extremis, le ministre décidait de désigner un autre candidat, le colonel Martin, comme nouveau commandant.

Quelle est la motivation du choix du ministre ? À quelle date a-t-il pris cette décision ? Pour quelle raison cette décision n'a-t-elle été rendue publique qu'à un moment si proche de la transmission du commandement ? Le ministre est-il au courant du malaise qu'a créé cette décision au sein de la brigade ? Est-il exact que le colonel Martin exerce ou a exercé la fonction de conseiller du Parti socialiste ?

M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement. – *Voici la réponse du ministre de la Défense.*

La désignation du colonel breveté d'état-major Martin comme commandant de la brigade paracommando est basée sur les éléments suivants. Bien que le plus jeune, le colonel Martin est le plus ancien en grade. Le commandant de la Composante Terre, le supérieur hiérarchique direct, lui a accordé la préférence.

La décision a été prise entre le 6 et le 10 mai, en concertation avec le chef de la défense et après examen du curriculum des divers candidats. La décision n'a évidemment pu être rendue

nadat ze was genomen.

Ik heb geen weet van een malaise binnen de Brigade Paracommando. Mocht die er zijn, is het nog maar de vraag wat de eigenlijke oorzaak ervan is.

Kolonel Martin was of is geen adviseur van de Parti Socialiste.

De heer Yves Buysse (VL. BLOK). – De malaise die er volgens de minister niet is, bestaat nochtans wel volgens mijn informatie. De malaise gaat niet alleen over dit concrete geval, maar ook over de handelwijze van de minister van Defensie inzake benoemingen. Die blijkt sterk te verschillen van die van zijn voorganger. Er is ergernis omdat de minister vorig jaar een hele reeks benoemingen en bevorderingen van hogere officieren heeft tegengehouden.

Het is belangrijk dat de beslissing voor een benoeming in een belangrijke functie als deze tijdig wordt genomen, vooral omdat het gerucht de ronde doet dat de Brigade Paracommando in de toekomst nauwelijks nog taken zal hebben of enkel nog formeel zal blijven bestaan.

Mondelinge vraag van mevrouw Nathalie de T' Serclaes aan de minister van Justitie over «de installatie van de nationale commissie voor de rechten van het kind» (nr. 2-984)

De voorzitter. – De heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, antwoordt namens de heer Marc Verwilghen, minister van Justitie.

Mevrouw Nathalie de T' Serclaes (MR). – België verdedigt vandaag zijn tweede vijfjaarlijkse rapport voor het Comité voor de rechten van het kind van de Verenigde Naties in Genève. Ons land zal er jammer genoeg niet de oprichting van de nationale commissie voor de rechten van het kind kunnen aankondigen.

Na het onderzoek van het eerste rapport wees het Comité van de Verenigde Naties in Genève erop dat België niet over zulk een commissie beschikte. Het Comité hoopte dat dit zou worden verholpen vóór de opstelling van het tweede rapport. Ik heb deze vraag onlangs aan de minister van Justitie gesteld. Onlangs zouden hierover vergaderingen zijn gehouden. Volgens mijn informatie zouden er problemen zijn op het niveau van het samenwerkingsakkoord. Na de inspanningen van België tijdens het voorzitterschap van de Europese Unie en de voorbereiding van de top van de Verenigde Naties in New York is het heel jammer dat we nog niet verder staan.

Wat is de huidige stand van het dossier? Wat zijn de vooruitzichten? Ik ben van mening dat de federale regering een belangrijke inspanning moet leveren om die commissie op te richten. Daarbij moet uiteraard rekening worden gehouden met de gemeenschapsbevoegdheden en met de verschillende gevoeligheden. Ik hoop dat we de komende weken tot een resultaat komen.

De heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking. – Ik lees het antwoord voor van de minister van Justitie:

Ik wil eveneens zo vlug mogelijk een oplossing voor het

publique qu'après avoir été prise.

Je n'ai pas connaissance d'un malaise au sein de la brigade paracommando. Si malaise il y a, il reste à s'interroger sur sa cause.

Le colonel Martin n'est pas et n'a pas été conseiller du Parti socialiste.

M. Yves Buysse (VL. BLOK). – *Selon mes informations, le malaise est réel. Il n'est pas dû à ce cas concret mais bien à la manière dont le ministre de la Défense procède aux nominations, laquelle diffère fortement de celle de son prédécesseur. L'irritation est due au fait que le ministre a fait obstacle l'an dernier à toute une série de nominations et de promotions d'officiers supérieurs.*

La décision d'une nomination à une fonction aussi importante doit être prise à temps, d'autant que le bruit court qu'à l'avenir, la brigade paracommando n'aura plus grand-chose à faire ou ne continuera à exister que formellement.

Question orale de Mme Nathalie de T' Serclaes au ministre de la Justice sur «la mise sur pied de la commission nationale des droits de l'enfant» (n° 2-984)

M. le président. – M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement, répondra au nom de M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice.

Mme Nathalie de T' Serclaes (MR). – La Belgique défend aujourd'hui son deuxième rapport quinquennal devant le Comité des droits de l'enfant des Nations unies à Genève. À cette occasion, notre pays n'aura malheureusement pas la possibilité d'annoncer la mise sur pied de la commission nationale des droits de l'enfant.

Lors de l'analyse de son premier rapport, le Comité des Nations unies de Genève avait souligné que la Belgique ne disposait pas de cette commission. Dans la foulée, le Comité espérait qu'il serait remédié à cette carence avant l'élaboration de son deuxième rapport. J'ai eu l'opportunité de poser cette question au ministre de la Justice il y a peu. J'ai appris que des réunions se sont tenues récemment à ce propos. Hélas, selon les informations dont je dispose, il existerait un blocage au niveau de l'accord de coopération. Après l'effort consenti par la Belgique, notamment lorsqu'elle assumait la présidence de l'Union européenne et préparait le sommet des Nations unies qui vient de se dérouler à New York, il est extrêmement dommage que nous en soyons encore là.

Je voudrais donc connaître l'état actuel du dossier. Quelles sont les perspectives en cette matière ? Je suis en tout cas d'avis que le gouvernement fédéral devrait fournir un effort significatif pour créer cette commission, qui devrait bien entendu tenir compte des compétences des communautés et des diverses sensibilités. J'espère que nous pourrions aboutir dans les prochaines semaines, de façon à concrétiser nos discours.

M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement. – Le ministre de la Justice m'a prié de vous donner lecture de la réponse suivante.

Je partage votre souhait de voir aboutir le plus vite possible le

probleem waarop de vraagsteller wijst. Een nieuwe interministeriële conferentie over kind en jeugd zal beslissen over het concept en de samenstelling van het comité. Die zijn dan verschillend van hetgeen in het ontwerp van samenwerkingsakkoord staat. Er zal dan een nationale commissie worden opgericht, zodat eindelijk het budgettaire probleem wordt opgelost. Ofwel wordt er niets beslist. Dan zal het concept worden getest in de vorm van een onderzoeksproject aan een universiteit.

Mevrouw Nathalie de T' Serclaes (MR). – *Als voorzitter van de werkgroep voor de kinderrechten, denk ik dat het jammer zou zijn dat het probleem wordt opgelost aan de hand van een onderzoekscontract met een universiteit. Ik hoop dat de minister alles in het werk stelt opdat de inspanningen die op alle niveaus werden geleverd, niet tot die keuze leiden en dat ons land op een andere manier zijn woorden in daden omzet.*

Regeling van de werkzaamheden

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *Kan de heer Boutmans zeggen waarom de minister van Justitie afwezig is terwijl drie senatoren hem een vraag willen stellen over het penitentiaire beleid?*

De heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking. – *Hij is juist afwezig omdat hij daarover met de betrokkenen onderhandelt.*

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *Alleen de minister kan me antwoorden. Het heeft dus geen zin mijn vraag te stellen.*

De heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking. – *Ik begrijp dat, maar uit de vraag van de heer Dubié blijkt dat hij een oplossing absoluut noodzakelijk vindt. Dat onderhandelingen aan de gang zijn, bewijst dat de minister een oplossing tracht te vinden.*

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – *De heer Picqué heeft vorige week al op een vraag over hetzelfde onderwerp geantwoord in plaats van de heer Verwilghen.*

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *Vorige week had de minister nog niet met de vakbonden gesproken. Ik ben blij dat hij dat vannacht wel heeft gedaan.*

De voorzitter. – *Vorige week was de minister aanwezig in de Kamer in een openbare vergadering over het ontwerp over euthanasie. De Kamer zou moeilijk hebben kunnen aanvaarden dat het debat in afwezigheid van de minister plaatsvond; de Senaat evenmin, maar de minister was gedurende het gehele debat aanwezig.*

Mijnheer Dubié, u mag uw vraag intrekken indien u ze niet wenst te stellen. Ik stel evenwel voor ze toch te stellen, aangezien de minister op dit ogenblik over dit onderwerp onderhandelingen voert. U zal een officieel antwoord van de regering krijgen in de loop van de onderhandelingen, desnoods door een nieuwe vraag te stellen.

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *Ik geef er de voorkeur aan mijn vraag volgende week aan de minister te stellen. Ik zou immers graag tijdens de vergadering kunnen ingaan op zijn antwoorden. Ik vrees dat de heer Boutmans, ondanks zijn*

problème que vous signalez. Soit une nouvelle conférence interministérielle enfants et jeunesse décidera d'une conception et composition différentes du projet d'accord de coopération qui a été discuté et créera une commission nationale, ce qui permettra enfin de résoudre le seul problème budgétaire. Soit, s'il n'y a pas de décision, le concept sera mis à l'essai sous forme de projet de recherche confié à une université.

Mme Nathalie de T' Serclaes (MR). – *En qualité de présidente du groupe de travail Droits de l'enfant, je considère qu'il serait lamentable de voir ce problème résolu par le biais d'un contrat de recherche confié à une université. J'espère que le ministre fera tout ce qui est en son pouvoir pour que les efforts accomplis à tous les niveaux n'aboutissent pas à cela et que notre pays traduira autrement les discours que l'on tient dans les assemblées internationales.*

Ordre des travaux

M. Josy Dubié (ECOLO). – *J'aimerais que M. Boutmans m'explique pourquoi le ministre de la Justice est absent, alors que trois sénateurs souhaitent l'interroger sur sa politique pénitentiaire.*

M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement. – *Précisément parce qu'il est en train de négocier sur le sujet avec les intéressés.*

M. Josy Dubié (ECOLO). – *Il est le seul à pouvoir me répondre. Je ne vois dès lors pas l'intérêt de poser ma question.*

M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement. – *Je vous comprends, mais je déduis de votre question qu'une solution vous semble absolument nécessaire. La négociation en cours montre que le ministre essaie de la trouver.*

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – *Je tiens à rappeler que la semaine dernière déjà, M. Picqué a répondu sur le même sujet en lieu et place de M. Verwilghen. Deux semaines d'affilée, cela me semble beaucoup...*

M. Josy Dubié (ECOLO). – *La semaine dernière, le ministre n'avait pas encore rencontré les syndicats. Je suis très heureux qu'il les ait rencontrés cette nuit.*

M. le président. – *La semaine passée, le ministre de la Justice se trouvait en séance publique de la Chambre dans le cadre du débat sur le projet relatif à l'euthanasie. La Chambre aurait eu du mal à admettre que la discussion ait lieu en l'absence du ministre; le Sénat également, mais cela ne fut pas le cas, puisqu'il a assisté à la totalité du débat.*

Si vous ne souhaitez pas poser votre question, il vous est loisible de la retirer, monsieur Dubié. Toutefois, comme le ministre négocie pour le moment sur ce sujet, je vous propose de la poser quand même. Vous obtiendrez une réponse officielle du gouvernement dans le cours de la négociation, quitte à revenir ensuite à cette tribune.

M. Josy Dubié (ECOLO). – *Je préfère alors interroger le ministre la semaine prochaine. En effet, je souhaite surtout pouvoir réagir, en séance, à ses réponses. Je crains que M. Boutmans, malgré toute sa compétence, ne puisse*

bekwaamheid, mijn vragen niet zal kunnen beantwoorden.

Ik trek mijn vraag dus in. Ik zal ze volgende week stellen, in een aangepaste vorm. Ik hoop dat er tegen dan een oplossing zal zijn voor dit netelige probleem.

Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC). – *De toestand in de Belgische gevangenis ligt me na aan het hart. Ik vind het beslist noodzakelijk dat de minister aanwezig is, en liefst zo vlug mogelijk. Ik trek mijn vraag dus in.*

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Mijnheer de voorzitter, ik zou niet zo ver willen gaan om in de houding van de minister van Justitie die de staatsecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking naar de Senaat stuurt om te antwoorden op vragen betreffende de justitie, het levende bewijs te zien van de verwording van de Belgische justitie tot die van een ontwikkelingsland. Het argument dat wordt ingeroepen, houdt echter geen steek. Er is een groot politiek probleem gerezen. Nu dat probleem er is, komt de minister niet meer naar het Parlement.

Er zou een ontwerpakkoord bestaan en ik verneem dat allerlei ministers verklaren hiermee niet akkoord te kunnen gaan. De minister van Justitie is blijkbaar een akkoord aan het sluiten dat de steun van de regering niet heeft. Hij onderhandelt opnieuw, maar het Parlement krijgt niet eens de gelegenheid om uiting te geven aan de bezorgdheid van de betrokken bevolkingsgroepen. Ik betreur dat natuurlijk. In deze omstandigheden wens uiteraard ook ik dat mijn vraag wordt uitgesteld tot een latere datum.

De heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking. – Ik stond nochtans te uwer beschikking voor het verstrekken van een zeer uitvoerig antwoord. Ik neem echter nota van uw verzoek tot uitstel.

De voorzitter. – De drie mondelinge vragen worden uitgesteld tot de volgende plenaire vergadering van de Senaat.

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer Patrik Vankrunkelsven aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over «de toegankelijkheid van de ADSL-aansluitingen van Belgacom» (nr. 2-980)

De voorzitter. – De heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, antwoordt namens de heer Rik Daems, minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand.

De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – Mijnheer de voorzitter, ik vind dat toch een eigenaardige werkwijze. De aftakeling van de Senaat gaat blijkbaar verder. Wij zullen er ons maar bij neerleggen.

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Dat is niet juist. Het is niet omdat de regering niet opdaagt dat de aftakeling van de Senaat verdergaat. Mijnheer Vankrunkelsven, hoe kan u een dergelijke constitutionele vergissing begaan? De regering takelt af, niet de Senaat!

répondre aux questions et aux sous-questions que je ne manquerai pas de poser.

Je préfère donc retirer ma question. Je la poserai, sous une forme actualisée, la semaine prochaine, en espérant que d'ici là ce problème délicat aura trouvé une solution.

Mme Clotilde Nyssens (PSC). – La situation des prisons belges est un sujet important, qui me tient fort à cœur. La présence du ministre me paraît dès lors tout à fait indispensable, et cela, le plus tôt possible. Par conséquent, je retire ma question.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Je n'irai pas jusqu'à dire que l'attitude du ministre de la Justice constitue la preuve de la déliquescence de la Justice belge ni que celle-ci s'apparente à la justice d'un pays en voie de développement. Cela dit, l'argument invoqué ne tient pas debout. Un problème politique d'importance a surgi, nous voulons interroger le ministre de la Justice à ce sujet mais il ne se présente plus au parlement.*

Un projet d'accord existerait mais j'apprends que différents ministres y sont opposés. Il semble que le ministre de la Justice tente de conclure un accord qui n'est pas soutenu par le gouvernement. Il a repris les négociations sans que le parlement ait eu l'occasion de lui exposer les préoccupations des groupes sociaux concernés, ce que je déplore évidemment. Dans ces conditions, je demande que ma question soit reportée.

M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement. – *J'étais pourtant à votre disposition pour vous donner une réponse très détaillée. Je prends cependant note de votre demande de report.*

M. le président. – Les trois questions orales sont reportées à la prochaine séance plénière du Sénat.

Questions orales

Question orale de M. Patrik Vankrunkelsven au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur «l'accessibilité des connexions ADSL de Belgacom» (n° 2-980)

M. le président. – M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement, répondra au nom de M. Rik Daems, ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes.

M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – *Cette manière de procéder est singulière. Le déclin du Sénat se poursuit. Il ne nous reste qu'à nous incliner.*

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *Ce n'est pas exact. Ce n'est pas parce que le gouvernement ne se manifeste pas que le Sénat décline. Comment pouvez-vous faire une telle erreur constitutionnelle, monsieur Vankrunkelsven ? C'est le gouvernement qui dépérit, pas le Sénat !*

De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – Het is aan de Senaat om de regering te vorderen!

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Neen, mijnheer Vankrunkelsven, u zou de Grondwet beter moeten kennen. Wij kunnen de regering niet vorderen.

De voorzitter. – Mijnheer Vankrunkelsven, wij kunnen dat inderdaad spijtig genoeg niet, ingevolge een slechte hervorming van de Senaat in 1993. Dat weet u toch.

De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – Belgacom biedt de meerderheid van de bevolking een ADSL-aansluiting aan. Volgens haar eigen reclame komt tot 90% van de bevolking in aanmerking voor zulk een aansluiting. Belgacom roemt de voordelen: een vaste prijs van 1600 frank per maand, continue toegang tot het internet, het vrij blijven van de verbinding voor telefoongesprekken, de snelle datatransmissie, enzovoorts. Volgens de huidige normen van telecommunicatie behoort deze aansluiting tot de basistelecommunicatie. Al dit moois is echter niet weggelegd voor 10% van de bevolking.

Met toepassing van artikel 86bis van de wet van 21 maart 1991 is Belgacom nochtans verplicht om deze basisaccommodatie aan iedereen aan te bieden. Bij twijfel kan de minister dit zelfs opleggen met toepassing van artikel 86ter, §2.

Technische moeilijkheden kunnen enige vertraging in de aansluitingen verrechtvaardigen, maar vele inwoners wachten nu toch al jaren. Wat meer is, frequente gebruikers van het internet, bij voorbeeld studenten in bepaalde richtingen, kunnen dus niet alleen niet genieten van de genoemde voordelen, maar hebben vaak facturen die het veelvoud zijn van het vaste recht van 1600 frank per maand. Dit is onaanvaardbaar en asociaal.

Kan de minister akkoord gaan met mijn voorstel om alle inwoners die een internetaansluiting via ADSL wensen maar die niet aansluitbaar zijn, voor het internetgebruik maximaal 1600 frank per maand aan te rekenen? Dit is een beperkte maatregel. De gebruikers genieten dan wel niet van de voordelen van een ADSL-verbinding, maar zouden tenminste toch gespaard blijven van een onrechtvaardige financiële sanctie ingevolge de technische traagheid van Belgacom. De minister moet tevens eisen dat de ADSL-verbindingen sneller op het ganse grondgebied toegankelijk worden gemaakt.

(Voorzitter: mevrouw Sabine de Bethune, eerste ondervoorzitter.)

De heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking. – De heer Daems verzocht mij om volgend antwoord voor te lezen.

België is één van de weinige landen dat zijn telefooncentrales voor 100% heeft uitgerust met een ADSL-toegang, namelijk 594 op 594. Bij vergelijking met de ons omringende landen stellen we vast dat de maximum toegelaten afstand voor toegang tot de ADSL-dienst 3,5 km of minder bedraagt, wat ons land in een meer gunstige positie plaatst.

Het klopt desalniettemin dat klanten op bepaalde plaatsen niet over een lijn van dat type kunnen beschikken, ondanks de ontplooiing van de uitrusting nodig voor deze technologie in

M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – C'est le Sénat qui doit exiger la présence du gouvernement.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – Non, monsieur Vankrunkelsven, vous devriez mieux connaître la Constitution. Nous ne pouvons requérir la présence du gouvernement.

M. le président. – Monsieur Vankrunkelsven, effectivement, nous ne pouvons malheureusement le faire, à la suite de la mauvaise réforme du Sénat de 1993. Vous devriez le savoir.

M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – Belgacom propose à la majeure partie de la population une connexion ADSL. Selon sa propre publicité, 90% de la population seraient susceptibles d'obtenir une telle connexion dont Belgacom vante les avantages : un prix fixe de 1.600 francs par mois, l'accès continu à internet tout en gardant la ligne libre pour les communications téléphoniques, la transmission rapide des données, etc. Selon les normes actuelles de la télécommunication, cette connexion fait partie de la télécommunication de base, mais 10% de la population ne peuvent y accéder.

En vertu de l'article 86bis de la loi du 21 mars 1991, Belgacom a cependant l'obligation de proposer à tous ce service de base. En cas de doute, le ministre peut même l'imposer, en application de l'article 86ter, §2.

Des difficultés techniques peuvent justifier certaines lenteurs dans le raccordement mais de nombreux habitants attendent depuis des années. En outre, des utilisateurs fréquents d'internet, comme certains étudiants, sont non seulement dans l'impossibilité de profiter des avantages cités mais doivent de surcroît supporter des factures souvent considérablement plus élevées que le montant fixe de 1.600 francs. Socialement c'est inacceptable.

Le ministre peut-il marquer son accord sur ma proposition qui consiste à ne facturer qu'un montant de 1.600 francs maximum par mois pour l'utilisation d'internet à tous les habitants qui souhaitent une connexion ADSL mais ne peuvent être raccordés ? Cette mesure a des limites. En effet, ces utilisateurs ne bénéficieraient pas de tous les avantages de la connexion ADSL mais ils ne seraient du moins pas pénalisés financièrement à cause des lenteurs de Belgacom. Le ministre devrait exiger également que l'ADSL devienne rapidement accessible sur l'ensemble du territoire.

(Mme Sabine de Bethune, première vice-présidente, prend place au fauteuil présidentiel.)

M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement. – Le ministre Daems m'a prié de vous transmettre la réponse que voici.

La Belgique est l'un des rares pays ayant équipé totalement ses centrales téléphoniques d'un accès ADSL. Dans notre pays, la distance maximale autorisée pour l'accès au service ADSL est de 3,5 km, ce qui est positif par rapport aux pays voisins.

Il est cependant exact qu'à certains endroits, les clients ne peuvent disposer d'une telle ligne malgré le déploiement de l'équipement nécessaire dans toutes les centrales. L'ADSL est en effet soumis à certaines limites d'ordre technique. Parmi

alle centrales. ADSL kent inderdaad een aantal beperkingen op technisch vlak. Zoals iedereen weet is de afstand één van de factoren die de performance van de technologie beïnvloeden. De bezettingsgraad en op een nog meer technisch niveau de spectrale zuiverheid van het aantal ADSL-lijnen in een bundel van kabels, heeft trouwens eveneens een weerslag op de kwaliteit van de dienst. Om deze redenen heeft Belgacom een maximum afstand bepaald tussen de klant en de ADSL-uitrusting die in de lokale centrale geïnstalleerd is om een kwaliteitsdienstverlening aan de gebruikers te garanderen. Deze afstandslimiet, die oorspronkelijk 4,2 km bedroeg voor PSTN-lijnen en 3,8 km voor ISDN-lijnen is onlangs door Belgacom verlengd tot 5 km voor PSTN-lijnen en 4,6 km voor ISDN-lijnen, om de klanten zoveel mogelijk van deze technologie gebruik te laten maken.

Momenteel beschikt Belgacom helaas niet over een alternatief voor de klanten die geen gebruik kunnen maken van ADSL door de technische beperkingen die ik heb vermeld. Belgacom onderzoekt voortdurend de nieuwe technologische evoluties om een alternatief voor de toekomst te vinden.

De heer Vankrunkelsven suggereert een aanbod van een forfaitaire toegang tot internet. Belgacom is een autonoom overheidsbedrijf en kan dus zijn eigen commerciële strategie bepalen. Het voorstel voor een forfaitaire toegang valt onder deze commerciële strategie. Trouwens, de ontwikkeling van een dergelijk aanbod zou belangrijke technische problemen veroorzaken zoals overbelasting van netwerk en lijnen. De gebruikers zouden hun lijnen ook constant kunnen laten openstaan.

De dienstverlening beoogd door artikel 86bis van de wet van 21 maart is een commutatiedienst inzake X25-gegevens en die dienst wordt door Belgacom over heel het Belgische grondgebied verzekerd. Artikel 86, ter, paragraaf 2, van de wet beoogt de terbeschikkingstelling van een lijn die bepaalde categorieën van specifieke rechthebbenden toegang verschaft tot het internet, namelijk scholen, bibliotheken en ziekenhuizen. De verplichting die aan Belgacom in dat artikel wordt opgelegd, valt onder de opdrachten van algemeen belang die door de Staat worden gefinancierd. Belgacom ontvangt daarvoor dus een financiële compensatie van de federale overheid.

Het betreft hier evenwel een universeel recht op ADSL-aansluiting, de zogenaamde basistelecommunicatie, daar waar het Europees recht in de eerste plaats de breedband uitsluit van universele dienstverlening. Artikel 86bis mag hier dus niet worden toegepast. Er is ook geen financiering door het fonds voor universele dienstverlening. Bijgevolg is er alleen financiering mogelijk door de staatsbegroting, maar dat zou eventueel een probleem kunnen betekenen op het vlak van staatshulp.

De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – Het is onmogelijk over een dergelijk onderwerp een discussie aan te gaan met de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking. Ik betreur dat de toezichthoudende minister zich niet meer inspanningen getroost om het debat met Belgacom aan te gaan. Volgens ons laat de wet een aanpassing van de interpretatie van het recht op telecommunicatie toe wanneer er zich wijzigingen op het terrein voordoen. Vandaag kan de toegang tot internet als een

les facteurs exerçant une influence sur ses performances, je citerai la distance et le degré d'occupation. C'est la raison pour laquelle Belgacom a fixé une distance maximum entre le client et l'équipement ADSL installé dans la centrale locale, de manière à garantir un service de qualité aux utilisateurs. Toutes les mesures ont été prises pour qu'un nombre d'utilisateurs aussi élevé que possible puissent accéder à cette technologie.

Compte tenu des limites techniques, Belgacom ne peut actuellement proposer aucune autre solution aux clients qui n'ont pas accès à l'ADSL. Belgacom ne cesse d'étudier les évolutions technologiques afin de trouver une solution pour l'avenir.

M. Vankrunkelsven suggère un forfait d'accès à internet. Belgacom étant une entreprise publique autonome, elle peut déterminer elle-même sa stratégie commerciale et un tel forfait relève de cette stratégie. En outre, une telle offre provoquerait de sérieux problèmes techniques comme la surcharge du réseau et des lignes.

Le service visé par l'article 86bis de la loi du 21 mars est un service de commutation relatif à des données X25 et ce service est assuré par Belgacom sur tout le territoire de la Belgique. L'article 86ter, §2 de cette loi vise la mise à disposition d'une ligne permettant à des catégories spécifiques d'utilisateurs d'avoir accès à internet, notamment les écoles, les bibliothèques et les hôpitaux. L'obligation imposée à Belgacom par cet article fait partie des missions d'intérêt public financées par l'État. Belgacom perçoit d'ailleurs une compensation financière pour ce service.

Cependant, il s'agit ici d'un droit universel à la connexion ADSL, appelée aussi télécommunication de base, alors que le droit européen exclut la bande à large spectre du service universel. L'article 86bis ne peut donc être appliqué. D'ailleurs, il n'y a pas de financement par le Fonds de service universel. En conséquence, le financement est seulement possible par le budget de l'État, ce qui pourrait être considéré comme une aide de l'État et donc donner lieu à des problèmes.

M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – Il est impossible de discuter d'un tel sujet avec le secrétaire d'État à la coopération. Je déplore que le ministre de tutelle ne se soit pas donné la peine d'entamer la discussion avec Belgacom. Pour nous, la loi permet une adaptation de l'interprétation du droit aux télécommunications lorsque les choses se modifient sur le terrain. Aujourd'hui, l'accès à internet peut être considéré comme un droit universel aux télécommunications

universeel recht op basistelecommunicatie worden beschouwd.

Ik dring erop aan dat de minister een debat met Belgacom aangaat om ervoor te zorgen dat de 10% burgers die thans ten onrechte grote bedragen voor het gebruik van internet moeten uitgeven, tegen een vast bedrag van deze dienst gebruik kunnen maken. Uit het antwoord van de minister blijkt echter niet de geringste bereidheid om een dergelijk gesprek aan te gaan.

Mondelinge vraag van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking over «de humanitaire hulp aan Afghanistan en het sturen van bussen door de Conseil des femmes francophones de Belgique» (nr. 2-983)

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – *Zoals u weet, heeft de luchtmacht gezorgd voor het gratis transport naar Kaboel van twee schoolbussen voor jonge meisjes. Dat is een mooie daad van solidariteit. De twee voertuigen werden geschonken door Peugeot.*

Ter plaatse hebben we, samen met minister Flahaut, een ontmoeting gehad met de minister voor de positie van de vrouw, mevrouw Samar. We hebben al snel kunnen vaststellen dat de diensten nauwelijks over werkmiddelen beschikken: geen fotokopieerapparaat, geen papier, bijna geen enkel administratief hulpmiddel. Ze werken enkel op basis van giften.

Hoe staat het met het hulpprogramma voor de Afghaanse vrouwen? In de Senaat hebben wij lange debatten gevoerd en is er een zeer goed seminarie gehouden. Is het mogelijk Afghanistan toe te voegen aan de lijst van landen waarmee België een bilaterale samenwerking heeft? Vindt de staatssecretaris dat een goed idee en denkt hij het voor te stellen aan de regering?

De heer Eddy Boutmans, staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking. – *Ik denk dat dit laatste geen goed idee is. Allereerst is het wettelijk niet mogelijk, aangezien het aantal begunstigde landen beperkt is tot 25, hetgeen volgens mij reeds te veel is voor een klein land als het onze. Wij hebben niet de nodige capaciteit, meer bepaald op administratief vlak, om een land dat vanwege zijn problemen in de actualiteit komt, aan de samenwerkingslijst toe te voegen. De huidige toestand in Afghanistan is onmiskenbaar alarmerend, maar jammer genoeg is het helemaal niet zeker dat Afghanistan in de komende jaren het enige land in moeilijkheden zal zijn. Wij moeten de wet eerbiedigen. Dat betekent niet dat wij niets kunnen doen, aangezien de beperking enkel geldt voor de bilaterale samenwerking.*

Ik noem nu de beslissingen die specifiek verband houden met de vrouwen. Een bedrag van 5,2 miljoen euro werd toegekend voor humanitaire hulpoperaties in Afghanistan, eind 2001. Al deze operaties werden uitgevoerd; de heropbouw is nog aan de gang;

De humanitaire hulp van België aan Afghanistan bestaat uit voedselhulp en onderdak voor vluchtelingen, dringende medische hulp, enzovoort. De hulp draagt ook bij tot de heropbouw, meer bepaald in de gezondheids- en onderwijssector. Het grootste deel van de humanitaire hulp

de base.

J'insiste pour que le ministre engage la discussion avec Belgacom afin que les 10% de citoyens qui doivent actuellement dépenser des montants élevés pour utiliser internet puissent recourir à ce service moyennant le paiement d'un montant fixe. La réponse du ministre porte à croire qu'il n'est pas le moins du monde disposé à engager une telle discussion.

Question orale de Mme Anne-Marie Lizin au secrétaire d'État à la Coopération au développement sur «la coopération humanitaire avec l'Afghanistan et l'envoi de bus par le Conseil des femmes francophones de Belgique» (n° 2-983)

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – Comme vous le savez, nous avons pu bénéficier d'un avion de la force aérienne pour emmener des bus scolaires à destination des jeunes filles de Kaboul. Ces deux véhicules qui nous ont été offerts par Peugeot ont été transportés gratuitement par l'armée. C'est une belle démonstration de solidarité.

Sur place, avec le ministre Flahaut, nous avons rencontré la ministre de la Condition féminine, Mme Samar, et nous nous sommes rapidement rendu compte que les services n'avaient pratiquement aucun moyen de fonctionnement : pas de photocopieuse, pas de papier, quasi aucun système administratif. Ils agissent en fonction des supports reçus.

Pourriez-vous nous dire, monsieur le secrétaire d'État, où en est le programme d'aide aux femmes afghanes ? Nous avons eu au Sénat de longues discussions et un très bon séminaire à cet égard. Serait-il possible d'élargir à l'Afghanistan la liste des pays avec lesquels nous menons une coopération bilatérale ? Pensez-vous que ce soit une bonne idée et envisagez-vous de la proposer au gouvernement ?

M. Eddy Boutmans, secrétaire d'État à la Coopération au développement. – Pour répondre immédiatement au dernier élément de la question de Mme Lizin, je dirai qu'il ne s'agit pas d'une bonne idée. Tout d'abord, la loi ne le permet pas, puisque le nombre de pays bénéficiaires est limité à 25, ce qui à mon sens est déjà trop pour un petit pays comme le nôtre. Nous n'avons pas la capacité, notamment administrative, d'ajouter d'autres pays selon l'actualité. Il est indéniable que la situation actuelle de l'Afghanistan est pressante, mais malheureusement nous n'avons aucune certitude qu'il sera le seul dans le cas, au cours des années à venir. Nous devons respecter le prescrit de la loi. Cela ne signifie pas que nous ne puissions rien faire et que nous n'ayons rien fait, puisque cette limitation vaut seulement pour la coopération bilatérale, comme vous l'avez souligné.

Parmi les décisions prises, j'évoquerai celles qui touchent spécifiquement les femmes. Un montant de 5,200 millions d'euros a été octroyé à des opérations d'aide humanitaire en Afghanistan, fin 2001. Toutes ces opérations ont été mises en œuvre ; les opérations de réhabilitation sont encore en cours.

L'aide humanitaire de la Belgique à l'Afghanistan permet, d'une part, de répondre aux besoins évidents liés à la survie – aide alimentaire et fourniture d'abris aux personnes déplacées, soins de santé d'urgence, etc. Elle apporte

gaat naar de zwakste bevolkingsgroepen, meestal vrouwen en kinderen. Sommige programma's waren specifiek gericht op de vrouwen.

Wij steunen drie Unicefprogramma's voor een totaal bedrag van 1.735.000 euro, waarvan twee in het bijzonder op vrouwen zijn gericht. Het ene is gericht op het herstel van het onderwijs, in het bijzonder voor meisjes. Er worden onder meer schoolkits voor 70.000 scholieren en voor 2.300 onderwijzers geleverd. Het andere is een programma voor gezondheidszorg voor moeders – verbetering van de reproductieve gezondheid van de vrouwen door de levering van medische uitrusting aan zes ziekenhuizen en de opleiding van medisch personeel in een sector die in de laatste jaren verwaarloosd en zelfs gesaboteerd werd.

In december 2001 hebben we een ronde tafel georganiseerd met Afghaanse vrouwen in Brussel. Dat heeft geleid tot de opstelling van een actieplan. Wij hebben dat initiatief genomen samen met Unifem.

In 2002 hebben we beslist een bedrag van 4,8 miljoen euro toe te kennen aan verschillende hulpprogramma's voor de wederopbouw van het land. Twee miljoen euro gaat naar humanitaire hulpoperaties, meer bepaald rehabilitatie. Die projecten worden momenteel uitgewerkt en ik kan er dus niet meer bijzonderheden over geven.

Er werd aan de administratie gevraagd rekening te houden met de prioriteiten van het actieplan dat tot stand gekomen is na de ronde tafel met Afghaanse vrouwen.

Een bedrag van 1,8 miljoen euro zal gaan naar voedselhulpprogramma's via de FAO en het Wereldvoedselprogramma en één miljoen euro naar vredesopbouwprogramma's en versterking van de lokale capaciteit, waarvan de helft specifiek gericht is op de versterking van de intermediaire bestuursniveaus. Een bedrag van 275.000 euro is bestemd voor het programma Unifem ter ondersteuning van de Women's leadership in rebuilding Afghanistan. Dat omvat onder meer de bevordering van leiderschapsactiviteiten van vrouwen op alle niveaus van de maatschappij, opleiding en ondersteuning bij het opstarten van een economische activiteit. Daarenboven is 250 miljoen euro uitgetrokken voor ontminning.

In verband met de financiering van de interim-regering is een bedrag van 500.000 euro specifiek bestemd voor het Ministerie voor de vrouw.

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – Wij kunnen de minister enkel aanmoedigen om voort te doen. Het werk in Afghanistan is ongelooflijk moeilijk. Objectief gezien hebben de Afghaanse vrouwen hun rechten niet herwonnen en hebben ze zelfs minder rechten dan in andere moslimlanden.

Afghanistan is één van de meest achterblijvende landen in de wereld. De inspanningen moeten worden voortgezet in het kader van de Loya Jirga. Mevrouw Samar heeft immers niet veel middelen gekregen, wat op zijn beurt een negatieve invloed kan hebben op de vertegenwoordiging van de vrouwen in de Loya Jirga. De vergadering voor de installatie van de Loya Jirga begint op 10 juni. Een grote vergadering van de vrouwen is gepland in Kaboel vanaf 7 juni. We moeten

également un appui dans les opérations de réhabilitation, notamment dans les secteurs de la santé et de l'enseignement. La plupart des opérations d'aide humanitaire s'adressent aux populations les plus vulnérables, le plus souvent les femmes et les enfants. Certaines étaient spécifiquement ciblées sur la situation des femmes.

Nous supportons trois programmes de l'Unicef pour un total de 1.735.000 euros ; deux d'entre eux s'adressent spécialement aux femmes. L'un vise à rétablir les services éducatifs pour les enfants afghans et spécialement pour les filles avec, entre autres, la fourniture de kits scolaires à l'intention de 70.000 écoliers et 2.300 maîtres d'école. L'autre est un programme de soins de santé axé sur le développement des soins maternels – amélioration de la santé reproductive des femmes par la fourniture d'équipements médicaux à six hôpitaux et formation du personnel médical dans un secteur dont nous savons qu'il a été négligé, pour ne pas dire saboté pendant les dernières années.

En décembre 2001, nous avons organisé une table ronde réunissant des femmes afghanes à Bruxelles. Elle a abouti à l'élaboration d'un plan d'action. Nous avons pris cette initiative conjointement avec Unifem.

En 2002, nous avons décidé d'attribuer un montant de 4,8 millions d'euros à diverses actions d'aide à la reconstruction du pays. Deux millions d'euros sont accordés à des opérations d'aide humanitaire, notamment des réhabilitations. Ces projets sont en cours d'élaboration et je ne suis donc pas en mesure de vous fournir davantage de détails. Il a été demandé à l'administration de tenir compte des priorités du plan d'actions issu de la table ronde des femmes afghanes. Il s'agira donc, entre autres, de programmes ciblant spécifiquement les centres d'intérêt avancés par ces femmes.

Une somme de 1,8 million d'euros ira à des opérations d'aide alimentaire via FAO et PAM et 1 million d'euros à des opérations de construction de paix, renforcement des capacités locales, dont la moitié cible spécifiquement le renforcement de l'autorité intermédiaire. Une somme de 275.000 euros est destinée au programme UNIFEM de support au Women's leadership in rebuilding Afghanistan, qui inclut la promotion des activités de leadership des femmes à tous les niveaux de la société, de la formation, du soutien au démarrage d'activités économiques, etc. En outre, 250 millions d'euros sont prévus pour le déminage.

En ce qui concerne le financement de l'autorité intérimaire, un montant de 500.000 euros est spécifiquement destiné au ministère de la femme, ce qui répond à vos préoccupations.

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – Nous ne pouvons qu'encourager le ministre à continuer. Le travail en Afghanistan est incroyablement difficile. Objectivement, les femmes afghanes n'ont pas recouvré des droits, même moindres que ceux qui existent dans d'autres pays musulmans. L'Afghanistan est actuellement l'un des pays les plus rétrogrades au monde. Les efforts doivent se poursuivre dans le cadre de la Loya Jirga car Mme Samar n'a pas obtenu beaucoup de moyens, ce qui risque de diminuer à nouveau la représentativité des femmes dans la Loya Jirga. La réunion pour l'installation de la Loya Jirga commence le 10 juin. Une grande réunion de femmes est programmée à Kaboul à partir du 7 juin. Nous devons y être très attentifs même si

daarvoor grote aandacht hebben, ook al is Afghanistan niet in de lijst van de bilaterale samenwerking opgenomen. Wij zullen de minister dus aanmoedigen in die richting verder te gaan.

(Voorzitter: de heer Armand De Decker.)

Verzoekschriften

De voorzitter. – Bij brieven van 13, 14, 15 en 16 mei 2002 hebben de burgemeesters van Mettet, Pont-à-Celles, Soignies, Wellin, Antoing en Esneux aan de Senaat overgezonden, een motie met het verzoek te werken in het voordeel van de bevrijding van mevrouw Ingrid Betancourt.

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

(Instemming)

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)

Vraag om uitleg van de heer Hugo Vandenberghe aan de eerste minister over «de nieuwe Senaat» (nr. 2-784)

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – Eind april bereikten enkele topministers met de partijvoorzitters van de meerderheid een akkoord over de politieke vernieuwing en de toekomstige federale Senaat. Geen enkele senator werd bij dat overleg betrokken.

Volgens dit akkoord zou de federale Senaat een paritaire assemblee worden die de gewesten en de gemeenschappen vertegenwoordigt. De Senaat zou bestaan uit 35 Nederlandstaligen en 35 Franstaligen, daarin begrepen een afgevaardigde van de Duitstalige Gemeenschap, aangewezen door de Raad van de Duitstalige Gemeenschap. De leden zouden worden aangewezen door de Vlaamse en de Franse Gemeenschap. Verder wordt bepaald dat de betrokken parlementen ten minste 30 afgevaardigden per taalrol moeten aanwijzen uit hun eigen schoot en/of uit hun respectieve regeringen.

Dit merkwaardig orgaan zou bevoegd zijn voor de verklaring tot herziening van de Grondwet, een virtuele bevoegdheid aangezien artikel 195 van de Grondwet ook zou worden gewijzigd. Andere bevoegdheden zijn de wijziging van de Grondwet, de coördinatie van de Grondwet en een aantal wetten aan te nemen met de meerderheid bepaald in artikel 4, laatste lid, van de Grondwet. De Senaat wordt ook bevoegd voor de goedkeuring van de gemengde verdragen en de

l'Afghanistan n'est pas repris dans la liste des pays de coopération bilatérale. Nous vous encourageons donc à continuer dans cette direction.

(M. Armand De Decker, président, prend place au fauteuil présidentiel.)

Pétitions

M. le président. – Par lettres des 13, 14, 15 et 16 mai 2002, les bourgmestres de Mettet, Pont-à-Celles, Soignies, Wellin, Antoing et Esneux ont transmis au Sénat, une motion demandant à œuvrer en faveur de la libération de Mme Ingrid Betancourt.

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Prise en considération de propositions

M. le président. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. (*Assentiment*)

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)

Demande d'explications de M. Hugo Vandenberghe au premier ministre sur «le nouveau Sénat» (n° 2-784)

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – Fin avril, quelques superministres ont conclu avec les présidents des partis de la majorité un accord sur le renouveau politique et le futur Sénat fédéral. Aucun sénateur n'a participé à cette concertation.

Selon cet accord, le Sénat fédéral deviendrait une assemblée paritaire représentant les Régions et les Communautés et serait composé de 35 néerlandophones et de 35 francophones, en ce compris un délégué de la Communauté germanophone désigné par le Conseil de la Communauté germanophone. Les membres seraient désignés par les communautés flamande et française. Il est prévu également que les parlementaires concernés devront désigner au moins 30 délégués par rôle linguistique en leur sein et, ou au sein de leurs gouvernements respectifs.

Cet organe bizarre serait compétent pour la déclaration de révision de la Constitution, une compétence virtuelle puisque l'article 195 de la Constitution serait également modifié. Le Sénat serait compétent également pour la modification de la Constitution, la coordination de la Constitution et l'adoption d'un certain nombre de lois à la majorité prévue par l'article 4, dernier alinéa, de la Constitution. Il le serait aussi pour l'approbation des traités mixtes et des accords de coopération multilatéraux pour lesquels la majorité dans

multilaterale samenwerkingsakkoorden waarbij een meerderheid in elke taalgroep vereist is.

Al de betrokken parlementen krijgen terzake een evocatierecht in elke stand van de procedure. De Senaat zou ook een controle uitoefenen op het respecteren van de rechten en belangen van de zogenaamde gedefedereerde entiteiten. Daartoe zou hij beschikken over een evocatierecht dat kan worden ingeroepen door een meerderheid van minstens één taalgroep. De Senaat kan op de door de Kamer goedgekeurde teksten eventueel amendementen indienen, maar die amendementen moeten met een meerderheid in beide taalgroepen worden goedgekeurd. De tekst wordt dan terug naar de Kamer gezonden, die daarover beraadslaagt en in laatste instantie beslist. Ten slotte kunnen de senatoren nog schriftelijke vragen stellen.

Voor de CD&V-fractie is het natuurlijk uit democratisch oogpunt onaanvaardbaar dat in een achterkamertje van het Parlement over het staatkundige statuut van een parlementaire assemblee en zelfs over de samenstelling en bevoegdheden van een federale Senaat wordt beslist, zonder dat deze parlementaire assemblee daarbij wordt betrokken.

Deze wijze van besluitvorming kan enkel worden geïnterpreteerd als een evidente minachting voor de Senaat en de senatoren. Dat bij de besluitvorming over de hervorming van de parlementaire instellingen zelfs geen enkele senator betrokken was, is zonder voorgaande in de Belgische geschiedenis. De uitvoerende macht, die de afgeleide macht is, toont hierbij ook haar minachting voor de wetgevende macht, die de gekozen macht is en de natie vertegenwoordigt. Het getuigt dus ook van een gebrek aan respect voor de kiezer.

Vergelijkingen met het buitenland zijn altijd gevaarlijk. Ik heb echter gelezen dat een van de conclusies uit de recente Nederlandse verkiezingen is dat de kiezer verwacht dat het Parlement opnieuw zijn grondwettelijke taak uitoefent en dat de parlementsleden hun parlementaire rol spelen. Nu beslissen enkele toppolitici over het lot van het Parlement, zonder het Parlement hierbij te betrekken, en bepalen zelfs welke beslissing het Parlement moet nemen. Zo'n werkwijze stamt misschien niet uit de tijd van het ancien régime, maar toch uit de vorige eeuw. Ze hoort dus niet meer thuis in de 21^{ste} eeuw. Het is dan ook paradoxaal en onverklaarbaar dat deze achterhaalde werkwijze nu als politieke vernieuwing wordt verkocht. Beslissingen genomen in een achterkamertje hebben geen enkele democratische legitimiteit meer.

Een bijkomende omstandigheid die de democratische legitimiteit van dit besluit aantast, is de vaststelling dat de grondwetsartikelen die betrekking hebben op een eventuele hervorming van de Senaat, momenteel niet voor herziening vatbaar zijn. Er moet dus eerst een verklaring tot herziening van de Grondwet worden goedgekeurd, vervolgens moeten er verkiezingen worden gehouden en nadien moeten Kamer en Senaat zich met een constitutionele tweederde meerderheid over een nieuwe Senaat uitspreken. Het getuigt dan ook van overmoed, zoniet van hoogmoed, om de hervormde Senaat nu reeds als een politieke realiteit naar voren te schuiven. Er moet immers nog een hele institutionele weg vol onzekerheden worden afgelegd.

In wezen is de verklaring van april over de politieke

chaque groupe linguistique est requise.

Tous les parlements concernés obtiendraient à cet égard un droit d'évocation à tous les stades de la procédure. Le Sénat exercerait un contrôle sur le respect des droits et des intérêts de ce qu'on appelle les entités défédérées. À cet effet, il disposerait d'un droit d'évocation qui pourrait être invoqué par une majorité dans au moins un groupe linguistique. Le Sénat pourrait éventuellement déposer des amendements aux textes adoptés par la Chambre mais ces amendements devraient être approuvés par une majorité dans les deux groupes linguistiques. Les textes seraient alors renvoyés à la Chambre qui en délibérerait et déciderait en dernière instance. Enfin, les sénateurs pourraient encore poser des questions écrites.

Pour le groupe CD&V, il est évidemment inacceptable du point de vue démocratique que l'on décide ainsi, dans l'une ou l'autre arrière-chambre du Parlement, du statut d'une assemblée parlementaire et même de la composition et des compétences d'un Sénat fédéral sans que cette assemblée soit elle-même associée aux discussions.

Cette manière de décider ne peut être interprétée que comme un mépris évident pour le Sénat et les sénateurs. Aucun d'entre eux n'a été impliqué dans la décision de réformer les institutions parlementaires, ce qui est sans précédent dans l'histoire belge. Le pouvoir exécutif, qui est le pouvoir dérivé, montre ici son mépris pour le pouvoir législatif qui est le pouvoir élu et qui représente la nation. Cela témoigne donc également d'un manque de respect pour l'électeur.

Les comparaisons avec l'étranger sont toujours dangereuses. J'ai lu néanmoins que l'une des conclusions qui peuvent être tirées des récentes élections aux Pays-Bas est que l'électeur espère que le parlement exercera à nouveau ses tâches constitutionnelles et que les parlementaires joueront leur rôle de parlementaires. Aujourd'hui, une poignée de politiciens en vue décide du sort du parlement sans le consulter et déterminent même les décisions qu'il doit prendre. Une telle méthode ne provient peut-être pas de l'Ancien Régime mais certainement du siècle passé. Elle n'appartient donc plus au XXI^e siècle. Il est également paradoxal et inexplicable que cette méthode surannée soit aujourd'hui qualifiée de renouveau politique. Les décisions prises dans une arrière-chambre n'ont plus aucune légitimité démocratique.

Par ailleurs, on constate que les articles de la Constitution relatifs à une éventuelle réforme du Sénat ne sont pour l'instant pas soumis à révision. Il faut donc d'abord adopter une déclaration de révision de la Constitution puis procéder à des élections. Enfin, la Chambre et le Sénat doivent approuver ce nouveau Sénat par une majorité spéciale des deux tiers. C'est faire preuve de témérité que de présenter aujourd'hui déjà la réforme du Sénat comme une réalité politique. Un long chemin constitutionnel parsemé d'incertitudes reste à parcourir.

À ce sujet, la déclaration d'avril relative au renouveau politique n'est rien d'autre que la formulation politique de l'idée lancée par le premier ministre le 9 octobre 2001 dans sa déclaration politique de l'époque. Il proposait alors de fusionner Chambre et Sénat.

Cette fusion doit servir à rendre crédible une construction électorale qui permet aux poids lourds de la politique de se

vernieuwing op dit punt niets anders dan de politieke inkleding van het idee dat de eerste minister op 9 oktober 2001 in zijn toenmalige beleidsverklaring lanceerde, toen hij voorstelde Kamer en Senaat te fuseren.

De samenvoeging van Kamer en Senaat moet dienen om een electorale constructie geloofwaardigheid bieden waardoor politieke zwaargewichten zich gelijktijdig kunnen kandidaat stellen in een provinciale kieskring voor de Kamer en in de Nederlandse of Franse kieskring voor de Senaat. Een van de bepalingen van de Grondwet die niet voor herziening vatbaar is, bepaalt nochtans dat een persoon niet in Kamer én Senaat kan zetelen.

Voor de CD&V-fractie is een dergelijke constructie in strijd met de letter en de geest van de Grondwet. We zullen deze hervorming dan ook in en buiten het Parlement betwisten. De meerderheid gaat immers over tot een anticipatieve toepassing van een te wijzigen Grondwet.

(Protest van de heer Verhofstadt)

Sta me toe mijn gedachten verder te ontwikkelen. Ik vind het bijzonder gewaagd dat een constructie die nog moet worden uitgebouwd, namelijk een nieuwe Grondwet met een nieuwe opvatting over Kamer en Senaat, beschouwd wordt als een realiteit. Dit houdt een dubbele virtualiteit in: de regering gaat ervan uit dat de geplande hervorming van de Senaat realiteit is om een bestaande kieswet te wijzigen. Dit bedoel ik met anticipatieve toepassing van een nog te wijzigen Grondwet. Internationale regels leggen op dat verkiezingen moeten verlopen met respect voor democratische loyaliteit en transparantie. Met de hervorming wordt hieraan alleszins niet voldaan, vermits een persoon volgens de Grondwet niet terzelfder tijd in Kamer en Senaat kan zetelen, maar toch terzelfder tijd kandidaat zal kunnen zijn voor beide assemblees. Wat de regering voorstelt, is dus een vorm van electorale misleiding van de kiezer.

Over instellingen spreekt men niet in abstracto. Instellingen situeren zich steeds in een bepaalde historische en politieke context van het land. Dat geldt ook voor onze Senaat en voor de keuze tussen het bicamerale of het unicamerale stelsel. Men is het erover eens dat de opbouw zowel van federale als van confederale staten een tweede statenkamer impliceert. Het volstaat de literatuur erop na te lezen. Dergelijke staten hebben altijd een tweede kamer, precies omdat een tweekamerstelsel beantwoordt aan de vereisten van het participatiebeginsel dat in een federale of confederale staat anders wordt gerealiseerd dan in een unitaire, aangezien de deelstaten vertegenwoordigd moeten zijn. De tweede kamer moet een algemene bevoegdheid hebben, omdat de federale of nationale wetgeving ook van toepassing is op het grondgebied van de deelstaten en de werking van de gemeenschappen en de gewesten beïnvloedt.

Ik geef u één voorbeeld, namelijk dat van de politiehervorming. Dit is typisch een materie die in de Senaat op bijzondere aandacht moet kunnen rekenen – dat is evident – en men zou daarmee rekening moeten houden bij de uitwerking van de bevoegdheden van de toekomstige Senaat. Het is een gemengde materie omdat de veiligheidspolitiek op federaal vlak vanzelfsprekend een federale bevoegdheid is, terwijl de effectuering van de beslissingen op het gemeentelijke of stadsniveau is overgedragen aan de

présenter à la fois dans une circonscription provinciale pour la Chambre et dans la circonscription néerlandophone ou francophone pour le Sénat. Une des dispositions de la Constitution qui n'est pas soumise à révision stipule néanmoins qu'une même personne ne peut siéger en même temps à la Chambre et au Sénat.

Pour le groupe CD&V, une telle construction va à l'encontre de la lettre et de l'esprit de la Constitution. Nous combattons donc cette réforme à l'intérieur et à l'extérieur du parlement. La majorité procède en effet à l'application anticipée de dispositions constitutionnelles qui doivent encore être modifiées.

(Protestations de M. Verhofstadt)

Permettez-moi de développer mes idées. Je trouve particulièrement osé de considérer comme acquise une construction qui doit encore être développée, à savoir une nouvelle Constitution comportant une nouvelle conception de la Chambre et du Sénat. La virtualité impliquée est double : le gouvernement part du point de vue que la réforme envisagée du Sénat est une réalité afin de pouvoir modifier la loi électorale existante. C'est ce que j'entends par application anticipée d'une Constitution qui doit encore être modifiée. Les règles internationales imposent que les élections doivent respecter la loyauté et la transparence démocratiques. Ce n'est absolument pas le cas avec cette réforme puisqu'une même personne pourra être en même temps candidate à la Chambre et au Sénat alors que selon la Constitution elle ne peut siéger en même temps dans les deux assemblees. Le gouvernement propose donc une forme de tromperie de l'électeur.

On ne parle pas in abstracto des institutions. Elles se situent toujours dans un contexte historique et politique déterminé. Cela vaut aussi pour notre Sénat et pour le choix entre les systèmes bicaméral ou monocaméral. On s'accorde à dire que la construction des États fédéraux et confédéraux implique une seconde chambre. Il suffit de lire la littérature à ce sujet. De tels États possèdent toujours une seconde chambre précisément parce que le bicaméralisme répond aux exigences du principe de participation qui doit être mis en œuvre différemment dans un État fédéral ou confédéral que dans un État unitaire puisque les entités fédérées doivent être représentées. La seconde chambre doit disposer d'une compétence générale parce que la législation fédérale ou nationale s'applique aussi sur le territoire des entités fédérées et influence le fonctionnement des communautés et des régions.

Je prends pour exemple la réforme des polices. C'est typiquement une matière qui doit pouvoir bénéficier de l'attention particulière du Sénat et on devrait en tenir compte lors de l'élaboration des compétences du futur Sénat. Il s'agit d'une matière mixte parce que la politique de sécurité est bien sûr une compétence fédérale alors que l'exécution des décisions à l'échelle communale a été transférée aux Régions. Il faut donc une assemblée qui permette aux Régions de

gewesten. Er moet dus een assemblee zijn waar de gewesten hun stem kunnen laten horen over de realisering van de politiehervorming die uiteraard de financiering van de steden en de gemeenten beïnvloedt.

Ik geef u dit voorbeeld om duidelijk te maken dat het idee van een tweede statenkamer in een federaal of confederaal regime noodzakelijk is om de deelstaten de kans te geven invloed uit te oefenen op wetgeving die van belang is voor hun eigen werking. Anders komen de deelgebieden onvoldoende aan de orde. Dit is geen uitvinding van mijn partij. Op een colloquium dat we in november van vorig jaar hebben gehouden, verklaarden alle uitgenodigde constitutionalisten, met verwijzing naar bronnen, dat in een federaal systeem een tweede kamer noodzakelijk is.

Die tweede kamer heeft ook een symboolwaarde in de opbouw van de staat. Federalisme en bicameralisme passen met andere woorden goed bij elkaar omdat beide uitgaan van eenzelfde dualistisch en pluralistisch concept waarbij macht en tegenmacht van de deelstaten worden geïnstitutionaliseerd in een geheel waarbij men niet de strijd, maar een permanente dialoog over alle mogelijke materies op het oog heeft.

De Senaat werd aangeduid om deze symboolwaarde uit te dragen omdat deze instelling de politieke zichtbaarheid heeft. Het was de klassieke uitdrukking van de gedachte dat België vandaag geen eenheidsstaat meer is.

De tweede kamer heeft nog andere belangrijke taken, onder meer als bewaker van de kwaliteit van het wetgevende werk. Het voordeel van een frisse tweede lezing na een debat in de publieke opinie en in de eerste Kamer verkleint als het gebeurt door dezelfde personen die de eerste lezing hebben gedaan, als er een absolute partijdigheid heerst, als de regering verhindert dat noodzakelijke wijzigingen worden aangebracht en als een echte parlementaire discussie onmogelijk wordt gemaakt. De tweede lezing door dezelfde kamer, zoals bijvoorbeeld in Noorwegen, beantwoordt aan geen enkele politieke werkelijkheid. In Noorwegen was er eenmaal een tweede lezing, als ik me niet vergis ging het over een statuut van de schapen.

Verder is de tweede kamer een democratische waarborg voor de burgers omdat ze een matigende invloed heeft op de werking van de regering en op de werking van de eerste kamer. Een tweede lezing, waar enige tijd moet overgaan, laat toe nieuwe elementen, die in een eerste discussie of in het regeringsontwerp niet aan de orde waren, toch onder de aandacht te brengen van de senatoren, zodat ze met een zekere zin van evenwicht kan worden gerealiseerd. Zeker in turbulente periodes is het belangrijk dat er verschillende politieke microklimaten kunnen ontstaan; dat er dus niet alleen het microklimaat is van de Kamer, waar alles voor de camera's wordt gespeeld. In die zin is het begrijpelijk dat degenen die voor een populistische aanpak van de politieke vraagstukken zijn een afschaffing van de Senaat bepleiten. Soms moet men in de politiek de keuze maken tussen populaire onwaarheden en onpopulaire wijsheid. Die keuze kan alleen in een tweede kamer worden gemaakt.

In de samenleving bestaan verschillende opvattingen over de stijl van het politiek voeren. Het eenheidsdenken, een eenheidskamer met een eenheidsstijl en een eenheid van opvattingen van politici is een verarming van de democratie

s'exprimer sur la réalisation de la réforme des polices, réforme qui évidemment influence le financement des villes et des communes.

Je vous cite cet exemple pour montrer que dans un État fédéral ou confédéral, une seconde chambre est indispensable pour permettre aux entités fédérées d'exercer une influence sur les législations importantes pour leur propre fonctionnement. Ce n'est pas une invention de mon parti. Lors d'un colloque que nous avons organisé en novembre 2001, tous les constitutionnalistes que nous avons invités ont déclaré que, dans un système fédéral, une seconde chambre est une nécessité.

Cette seconde chambre possède aussi une valeur symbolique pour la construction de l'État. Le fédéralisme et le bicaméralisme vont bien ensemble parce que tous deux reposent sur un concept dualiste et pluraliste dans lequel pouvoir et contre-pouvoir sont institutionnalisés dans un ensemble caractérisé par un dialogue – et non une lutte – sur toutes les matières.

Le Sénat a été désigné pour revêtir cette valeur symbolique parce qu'il possède une visibilité politique. C'était l'expression classique de l'idée selon laquelle, aujourd'hui, la Belgique n'est plus un État unitaire.

La seconde chambre doit aussi exercer d'autres tâches importantes et notamment veiller à la qualité du travail législatif. L'avantage d'une seconde lecture après un débat dans l'opinion publique et la première chambre diminue si elle est assurée par les mêmes personnes qui ont fait la première lecture, s'il règne une discipline de parti absolue, si le gouvernement empêche que les modifications nécessaires soient apportées et si un véritable examen parlementaire est rendu impossible. La seconde lecture par la même chambre, comme en Norvège, ne répond à aucune réalité politique. Il y a eu une fois seconde lecture en Norvège et, sauf erreur de ma part, elle concernait le statut des moutons.

En outre, la seconde chambre constitue une garantie démocratique pour les citoyens parce qu'elle exerce une influence modératrice sur le travail du gouvernement et de la première chambre. Une seconde lecture permet aux sénateurs de prendre en compte de nouveaux éléments qui n'étaient pas entrés en ligne de compte lors de la première discussion ou dans le projet du gouvernement. Ainsi est assuré un certain équilibre. Il importe, surtout en périodes de turbulences, que puissent naître différents microclimats politiques, qu'il n'y ait donc pas le seul microclimat de la Chambre où tout se joue devant les caméras. En ce sens, on peut comprendre que ceux qui font favorables à une approche populiste des questions politiques plaident pour une suppression du Sénat. Parfois, en politique, on doit choisir entre les mensonges populaires et la vérité impopulaire. Ce choix ne peut être fait qu'au sein d'une seconde chambre.

Il y a dans une société différentes conceptions de la manière de faire de la politique. Une pensée unique, une chambre unique, un style unique et une conception unique constituent un appauvrissement de la démocratie et ne servent donc que le pouvoir exécutif.

Sans entrer dans le détail de la répartition concrète des compétences prévue dans l'accord politique, on doit poser que les principes qui viennent d'être énoncés et qui visent à

en dient alleen de uitvoerende macht.

Zonder in te gaan op de concrete bevoegdheidsomschrijving van het politieke akkoord moet gesteld worden dat de zojuist geschetste uitgangspunten om tot een bevoegdheidsinvulling te komen van de Senaat, volstrekt niet voldoende in dit akkoord tot uiting worden gebracht.

Wat men de nieuwe federale Senaat noemt, is geen senaat, maar een niet-permanent congres, een vergadering ad hoc, samengesteld uit leden van deelstaatparlementen en deelstaatregeringen. Het onderscheid tussen uitvoerende en wetgevende macht wordt bij de samenstelling van de Tweede Kamer gewoon van tafel geveegd. Nochtans was dit sinds Montesquieu precies *L'esprit des lois*, een van de grote verwezenlijkingen van onze geschiedenis. Hoe kan men dan nu spreken van een Tweede Kamer met leden afkomstig van de parlementen en van de regering? Gelet op haar beperkte bevoegdheden – grondwetsherzieningen en goedkeuring van internationale verdragen – betekent dit dat deze vergadering slechts af en toe, op ongeregelde tijdstippen, zal bijeenkomen en dat er van een echte parlementaire ruimte voor een maatschappelijk zichtbare politieke discussie geen sprake meer is. Internationale verdragen zijn in de Belgische politiek nooit een punt van discussie geweest. Ze worden door het parlement altijd als een formaliteit afgehandeld. En een grondwetsherziening valt niet ieder jaar voor. Voor het overige zijn de bevoegdheden van de nieuwe Senaat in een volstrekt ondergeschikt verband geplaatst ten opzichte van de Kamer. Het amenderingsrecht beperkt zich tot het feit dat de Senaat brieven kan sturen naar de Kamer of tot het recht van de individuele burger om een petitie te richten tot de Kamer. Altijd is het de Kamer die er eigenmachtig over oordeelt.

Mijnheer de eerste minister, ik beschouw deze beslissing en ook de relatieve hetze tegen de Senaat en tegen de senatoren als een soort strafexpeditie die de regering naar de Senaat heeft gestuurd. Dat u bovendien heeft overwogen om dit allemaal uit te werken zonder daarbij een senator te betrekken, is in een normale democratie onaanvaardbaar.

Inzake de samenstelling van de Senaat verwijs ik naar de eminente overwegingen van professor Senelle in *Knack* van twee weken terug, waarin hij aan de ene kant uw grondige kennis van de Toscaanse wijn preest, maar aan de andere kant onderstreepte dat de bewering dat in alle staten een paritaire senaat voorkomt, een eclatante illustratie is van een groot gebrek aan een kennis van het staatsrecht. Uiteraard bestaan er vormen van senaat waarin alle deelstaten door een gelijk aantal senatoren worden vertegenwoordigd. Dat is zo in het confederale model van Zwitserland en in het federale model van de Verenigde Staten. In Duitsland ligt dat al anders doordat elke deelstaat er een ander aantal stemmen heeft. In de Verenigde Staten krijgen alle deelstaten in de Senaat twee stemmen, maar dat is geen paritaire senaat. Een paritaire senaat is namelijk iets totaal anders dan een gelijke behandeling van de deelstaten. Een paritaire senaat is de erkenning van het bestaan van twee deelstaten, waarbij elk van hen dezelfde vertegenwoordiging krijgt om een probleem op te lossen dat fundamenteel verschillend is. De hele historische van de communautaire ontwikkeling van ons land wordt in zekere mate gedomineerd door de vraag of ons land kan functioneren met twee, met drie of met drie en een half. Dat is een totaal uniek model dat fundamenteel verschilt van

définir les compétences du Sénat ne sont absolument pas exprimés de façon suffisante dans l'accord.

Ce qu'on appelle le nouveau Sénat fédéral n'est pas un Sénat mais un congrès non permanent, une assemblée ad hoc composée de membres des parlements fédérés et des gouvernements régionaux et communautaires. Dans la constitution de la seconde chambre, la distinction entre pouvoirs exécutif et législatif est tout simplement balayée. Comment peut-on parler d'une seconde chambre si ses membres proviennent des parlements et du gouvernement ? Étant donné que les compétences de ce Sénat sont limitées aux révisions de la Constitution et à l'approbation des traités internationaux, ses séances n'auront lieu que de temps à autre, à intervalles irréguliers. Il n'est dès lors plus question d'un véritable espace parlementaire pour une discussion politique socialement visible. Dans la politique belge, les traités internationaux n'ont jamais fait l'objet de discussions. Ils sont toujours traités comme une formalité parlementaire. Par ailleurs, on ne révisé pas tous les ans la Constitution. Pour le reste, les compétences du nouveau Sénat sont totalement subordonnées par rapport à la Chambre. Le droit d'amender se limite à l'envoi par le Sénat de lettres à la Chambre et au droit du citoyen d'adresser une pétition à cette dernière. Dans tous les cas, c'est la Chambre qui décide.

Monsieur le premier ministre, je considère cette décision ainsi que la campagne de dénigrement à l'égard du Sénat et des sénateurs comme une sorte d'expédition punitive envoyée par le gouvernement au Sénat. Le fait que vous n'avez pas envisagé d'impliquer un seul sénateur dans les travaux est inacceptable dans une démocratie normale.

Quant à la composition du Sénat, je renvoie aux éminentes considérations du professeur Senelle parues dans Knack voici deux semaines. D'une part, il loue vos grandes connaissances du vin de Toscane mais d'autre part, il souligne que la thèse selon laquelle tous les États ont un sénat paritaire illustre de façon éclatante un manque total de connaissance du droit public. De plus, il y a des sénats où toutes les entités fédérées sont représentées par un même nombre de sénateurs. C'est le cas du modèle confédéral suisse et du modèle fédéral américain. La situation est différente en Allemagne car les entités fédérées y disposent d'un nombre différent de voix. Aux États-Unis, tous les États reçoivent deux voix au Sénat mais celui-ci n'est pas paritaire. En effet, un Sénat paritaire est tout autre chose qu'un traitement égal des entités fédérées. Un Sénat paritaire signifie la reconnaissance de l'existence de deux entités fédérées, chacune d'entre elles bénéficiant de la même représentation. L'historique du développement communautaire de notre pays est dominé dans une certaine mesure par la question de savoir si notre pays peut fonctionner à deux, à trois ou à trois et demi. C'est un modèle absolument unique qui diffère fondamentalement des autres formes. Si vous établissez une parité – en vous écartant encore un peu plus du principe one man, one vote – et si vous souhaitez instaurer, pour certaines matières traitées par le nouveau Sénat, une double majorité, vous faites également planer un doute sur les autres mécanismes de protection des minorités et d'équilibre entre les entités fédérées. Les majorités spéciales, les doubles majorités, la sonnette d'alarme et la parité au sein du conseil des ministres n'existent pas en Suisse et aux États-Unis.

andere vormen. Als u dan een pariteit maakt – en u zich nog verder dan nu al voor de Senaat het geval is verwijderd van het *one man, one vote* – en wanneer u bovendien in de nieuwe Senaat voor bepaalde zaken een dubbele meerderheid wil, dan kan u evengoed de andere mechanismen ter bescherming van het evenwicht tussen de deelstaten en van de minderheden in twijfel trekken. Zaken als de bijzondere meerderheden, de dubbele meerderheden, de alarmbel, de pariteit in de ministerraad en dergelijke bestaan niet in Zwitserland of in de Verenigde Staten.

We kunnen niet doen alsof er in ons land geen eigen andere oplossingen zijn. Ons land heeft voor een totaal ander model gekozen. De vergelijking met andere federale staten gaat niet op. Ik volg hierin professor Senelle.

Wij hebben een eigen voorstel voor de hervorming van de Senaat, waarbij de senatoren door de deelstaten worden gekozen, zoals de Amerikaanse staten hun senatoren kiezen. De senatoren van de deelstaten worden dan gekozen op de dag van de verkiezingen voor het Vlaams Parlement, de Waalse Gewestraad en de Franse Gemeenschapsraad. De band met de Vlaamse of de Franstalige gemeenschap wordt daardoor gevestigd. Op de dag van de verkiezingen van de vertegenwoordigers voor het parlement van het eigen deelgebied, wordt ook gekozen voor de vertegenwoordigers van deze deelstaten in het nationale parlement. Zij zetelen voor een periode van vijf jaar in een tweede kamer, die bevoegdheden heeft inzake de belangen van de gemeenschappen en de gewesten.

Ik pleit niet voor een status-quo, niet voor de Senaat, maar wel voor een methode van besluitvorming waarbij niet alleen met de meerderheid in de Senaat wordt rekening gehouden – wat niet is gebeurd – maar ook met de oppositie in de Senaat en in de Kamer. Zoals een groot auteur heeft geschreven: de werkelijke waarde en kracht van een regering blijkt uit de wijze waarop zij de oppositie respecteert. Dat is de toetssteen van het democratisch inzicht van een regering. De besluitvorming van de regering onderlijnt overduidelijk dat die bekommernis afwezig is zowel voor wat de methode als voor wat de invulling van de oplossing betreft. In het verleden zijn er rondetafelconferenties in het leven geroepen, groepen van 28, commissies ad hoc enzovoort, om in het parlement zulke belangrijke zaken te bespreken. Nu wordt een stap achteruit gezet. De werkwijze komt niet tegemoet aan de wens van de burger om betrokken te zijn bij het beleid. Dat vereist transparantie en keuze en de verantwoording van de keuze.

De voorzitter van de Senaat heeft tijdens een colloquium op 12 november 2001, naar aanleiding van de algemene beleidsverklaring van 9 oktober 2001, over de fusie van Kamer en Senaat, het volgende verklaard: “Die verklaring stemde gelukkig niet overeen met de politieke wil van de hele meerderheid. De Senaat heeft van zijn kant zeer duidelijk zijn afkeuring laten blijken en bezint zich thans over de hervormingen die doorgevoerd zouden moeten worden om ons tweekamerstelsel te verbeteren.”

Met deze vraag om uitleg wens ik de verklaring van de voorzitter van de Senaat bij te treden, en duidelijk te maken dat, volgens de CD&V-fracties vandaag en ook morgen, na de verkiezingen, de opties die worden voorgesteld in dit land geen voldoende ernstige basis uitmaken om tot een

Nous ne pouvons agir comme s'il n'existait aucune autre solution. Notre pays a opté pour un modèle totalement différent. La comparaison avec les États fédéraux ne tient pas la route. Je partage ainsi l'avis du professeur Senelle.

Nous avons notre propre proposition de réforme du Sénat dans laquelle les sénateurs seraient désignés par les entités fédérées, comme aux États-Unis. Ces sénateurs seraient alors élus le même jour que les membres du Vlaams Parlement, du Conseil régional wallon et du Conseil de la Communauté française. Le lien avec les Communautés française et flamande est ainsi établi. Les sénateurs siègent pendant cinq ans dans la seconde chambre qui est compétente pour les intérêts des Communautés et des Régions.

Je ne plaide pas pour un statu quo ni pour le Sénat mais pour une méthode décisionnelle qui tienne compte non seulement de la majorité au Sénat – ce qui n'a pas été le cas – mais aussi de l'opposition à la Chambre et au Sénat. Comme l'a écrit un grand auteur, la valeur et la force réelle d'un gouvernement ressort de la manière dont il respecte l'opposition. C'est la pierre de touche de la conception démocratique d'un gouvernement. La manière dont celui-ci prend ses décisions ne montre que trop clairement l'absence de ce souci. Dans le passé, on a organisé des tables rondes, des groupes de 28, des commissions ad hoc, etc., afin de discuter au sein du parlement de ces questions importantes. Aujourd'hui, on fait un pas en arrière. La méthode de travail ne rencontre pas le souhait du citoyen d'être impliqué dans la politique. Ceci exige transparence et choix ainsi que la responsabilité des choix.

Lors d'un colloque qui s'est tenu le 12 novembre 2001 à la suite de la déclaration de politique générale du 9 octobre 2001, le président du Sénat a déclaré, à propos de la fusion de la Chambre et du Sénat : « Cette déclaration ne correspondait heureusement pas à la volonté politique de l'ensemble de la majorité. De son côté, le Sénat a marqué très clairement sa désapprobation et il examine actuellement les réformes à mettre en œuvre afin d'améliorer le fonctionnement de notre système bicaméral. »

Cette demande d'explications me permet d'abonder dans le sens du président du Sénat et d'affirmer clairement que, pour le groupe CD&V, les options proposées ne constitueront ni aujourd'hui ni après les élections une base suffisamment sérieuse pour aboutir à un accord sur la réforme du Sénat.

Je suis convaincu que, même s'ils se taisent, de nombreux sénateurs, tant de l'opposition que de la majorité, partagent cet avis.

J'invite dès lors le premier ministre à méditer encore sur la question de savoir s'il est plus payant de s'occuper de problèmes virtuels que des véritables problèmes qui touchent notre pays.

overeenstemming over de hervorming van de Senaat te komen.

Ik ben ervan overtuigd dat, ook wanneer velen zullen zwijgen, bij vele senatoren, zowel van de oppositie als van de meerderheid, dezelfde opvatting leeft.

Ik verzoek de eerste minister dan ook om nog eens na te denken over het feit of het wel loont om zich bezig te houden met virtuele problemen dan wel met de echte problemen van dit land.

De heer Philippe Mahoux (PS). – *Allereerst is het niet zo dat binnen de meerderheid over deze materie geen politieke discussie wordt gevoerd. Ook in onze partij wordt elke maandag over de toekomst van onze instellingen gedebatteerd.*

Een tweede opmerking betreft een verschijnsel dat zich in alle democratieën ter wereld voordoet. Het gebeurt dat de uitvoerende macht de behandeling door het parlement als een bijkomende belasting ervaart, na de verschillende fasen van een lange voorbereiding op het niveau van de regering.

De houding van de uitvoerende macht ten aanzien van de wetgevende macht in een parlementaire democratie vloeit niet automatisch voort uit het feit dat men zich in een bicameraal dan wel in een monocameraal systeem bevindt. Op Europese topontmoetingen heb ik zelfs vastgesteld dat vertegenwoordigers van de uitvoerende macht in landen met een eenkamerstelsel soms zeer verregaand advies moeten vragen aan hun parlement voor ze een beslissing kunnen nemen. Omgekeerd wordt in sommige landen met een tweekamerstelsel aan de vertegenwoordigers van de uitvoerende macht een zeer grote vrijheid toegestaan.

Het is dus niet zo dat het ene of het andere systeem een groter of minder groot ontzag van de uitvoerende voor de wetgevende macht met zich meebrengt. Wel moet benadrukt worden dat de erkenning van de fundamentele rol van het parlement een essentieel kenmerk is van een parlementaire democratie.

Ten derde, eminente grondwetsspecialisten hebben rechtsvergelijkende studies gemaakt van het constitutioneel recht en in colloquia wordt gezocht naar de meest efficiënte en democratische manier waarop een parlement in een federaal staatsbestel kan functioneren.

Hoe werd concreet vorm gegeven aan onze federale Staat? Er werd inderdaad, zoals de heer Vandenberghe zei, stapsgewijs via opeenvolgende grondwetwijzigingen op haast empirische wijze gesleuteld aan het systeem. Maar daarover zeg ik altijd dat, als de institutionele complexiteit de prijs is voor het voorkomen van geweld, die prijs niet overdreven is als we zien wat zich in andere Europese landen heeft voorgedaan.

Ten vierde is een hervorming van het parlement onontbeerlijk, want ook in onze assemblee gaan stemmen op om te zeggen dat het beter kan.

Ik wil geen oratio pro domo voeren. Dat zou ongepast zijn.

Toch wil ik hulde brengen aan het werk dat tijdens de vorige legislatuur door al onze collega's werd geleverd, met de uitstekende medewerking, trouwens, van de diensten van de Senaat. Als we discussiëren over de toekomst van een instelling, moeten we ook rekening houden met het personeel

M. Philippe Mahoux (PS). – Je m'en voudrais évidemment de ne pas intervenir dans ce débat. On pourrait imaginer qu'il y ait omission, abstention, absence de position et de discussion à l'intérieur des groupes politiques.

La discussion sur l'avenir institutionnel de notre pays, et plus particulièrement des chambres fédérales, est une réalité dans mon parti. Depuis de nombreuses semaines, nous discutons de ce problème le lundi matin. Imaginer ou déduire que la discussion politique n'a pas lieu, c'est aller vite en besogne.

J'en viens à une deuxième remarque. Il est vrai que, dans toutes les démocraties parlementaires du monde, et parfois dans les exécutifs, certains considèrent que le passage par les parlements représente une épreuve supplémentaire après un long travail au niveau des gouvernements : discussions entre les cabinets, avant-projet, renvoi au Conseil d'État, retour au gouvernement, projet, dépôt dans les assemblées.

À cet égard, je remarque que, dans les démocraties parlementaires, la manière dont les exécutifs considèrent le législatif n'est pas directement liée à la nature bicamérale ou monocamérale du système. J'ai constaté, par exemple, que, lors des sommets européens, ce sont parfois les représentants des exécutifs des pays à structure monocamérale qui doivent demander, de manière très précise, l'avis de leur parlement avant de pouvoir prendre une décision. Pour d'autres pays, à structure bicamérale, la liberté accordée par les parlements aux membres des exécutifs est beaucoup plus grande.

J'hésiterais donc à dire que, dans les démocraties parlementaires, la considération plus ou moins grande de l'exécutif à l'égard du parlement soit liée au système monocaméral ou bicaméral. Cela me donne l'occasion de rappeler avec force que la démocratie impose la reconnaissance du rôle fondamental des parlements par les exécutifs.

Troisièmement, on peut faire du droit constitutionnel comparé. D'éminents constitutionnalistes ne se privent pas de le faire. Des colloques ont été organisés pour savoir comment le parlement devait exercer son pouvoir de la manière la plus efficace et la plus démocratique possible dans un État fédéral. On ne va pas systématiquement voir ce qui se passe ailleurs, on ne vient pas non plus voir ce qui se passe chez nous parce que chaque pays développe sa spécificité.

Comment a-t-on organisé l'État fédéral en Belgique ? Souvent au gré des modifications constitutionnelles, monsieur Vandenberghe, parfois dans ce qu'on a un peu considéré comme un jeu de mécano, parfois de manière empirique, reconnaissons-le. Mais j'ai l'habitude de dire qu'après tout, si la complexité institutionnelle de notre pays est le prix à payer pour l'absence de violence, ce prix n'est pas important quand on voit ce qui s'est passé dans certains pays européens pas si

van die instelling.

Daarover is enige ongerustheid ontstaan. Het zou interessant zijn ook daarop nader in te gaan.

Ik ga ervan uit dat de manier waarop de Grondwet wordt gewijzigd onveranderd blijft. We zullen dus beslissen welke artikelen we voor herziening vatbaar willen verklaren. Daarna wordt het parlement ontbonden en veertig dagen later worden er verkiezingen gehouden. Het parlement, nog steeds bestaande uit een Kamer en een Senaat, dat dan wordt samengesteld is een constituante en zal overeenkomstig de Grondwet met een tweederde meerderheid beslissen over de eventuele hervorming van onze federale parlementaire assemblees.

De keuze voor enige andere methode zou inderdaad neerkomen op een schending van de Grondwet, maar dat is niet het geval.

Wat de inhoud van de hervorming betreft, wensen we dat in de Grondwet wordt vastgelegd door wie de wetgevende macht wordt uitgeoefend. Op dit ogenblik is dat de Koning, de Kamer van Volksvertegenwoordigers en de Senaat.

Voor de Franstalige socialisten moet de wetgevende bevoegdheid van de Senaat op drie manieren kunnen worden uitgeoefend: via de bicamerale materies, het evocatierecht en het initiatiefrecht.

De bicamerale materies blijven behouden met een paar wijzigingen. Belangrijk is de specifieke internationale bevoegdheid die voor de Senaat wordt voorbehouden, wat zijn betekenis heeft in het kader van de Europese constructie. De andere parlementen kunnen via evocatie hun rechten laten gelden, indien ze het niet eens zijn met de goedkeuring door de Senaat.

Tot de bicamerale materies behoren uiteraard ook de wijziging van de Grondwet en de bijzondere wetten.

Wat het evocatierecht betreft, is de omschrijving in de teksten misschien niet zo duidelijk: de Senaat kan de teksten evoceren waarvan de deelgebieden vinden dat ze hen aangaan. Als ik de huidige en de voorbije legislatuur bekijk, zijn er weinig teksten aan bod gekomen waarover de deelgebieden het niet nodig achtten zich uit te spreken. Het is duidelijk dat er aan alle behandelde wetsontwerpen een communautair kantje zit.

De Senaat moet dus zijn wetgevende bevoegdheid kunnen uitoefenen via het evocatierecht. Ik denk dat de teksten in deze assemblee moeten kunnen worden geamendeerd en in dat geval teruggaan naar de andere kamer. Op de precieze formulering kunnen we nog terugkomen tijdens de volgende legislatuur.

Ten slotte is er het initiatiefrecht. Als men ervan uitgaat dat de toekomstige senatoren volwaardige parlementsleden zijn, dan moeten ze ook over het initiatiefrecht beschikken, niet om teksten in te dienen bij een andere assemblee, maar wel in de eigen assemblee. Dat het overwicht bij de Kamer ligt, is niet nieuw.

Dan kom ik tot de samenstelling van de Senaat. In een federale Staat is het noodzakelijk dat er twee kamers zijn, waarvan er één de deelgebieden vertegenwoordigt. Van meet af aan hebben we duidelijk gemaakt dat we willen dat de deelgebieden vertegenwoordigd worden door een paritaire

éloignés du nôtre.

En quatrième lieu, il importe aussi de réformer les institutions, notamment le parlement parce qu'on a entendu des voix – y compris dans notre propre assemblée – pour dire que les choses pourraient fonctionner mieux.

Je ne veux pas intervenir en donnant l'impression de faire un plaidoyer *pro domo*. Cela ne se fait pas.

Je rappelle cependant que le travail qui a été accompli au cours de ces dernières législatures l'a été grâce à la contribution importante du Sénat. C'est d'ailleurs un hommage qui doit lui être rendu de même que la reconnaissance de la qualité des services des fonctionnaires du Sénat. Quand on discute de l'avenir d'une institution, prenons également en compte l'avenir des personnes qui y travaillent.

Je pense qu'une certaine inquiétude se manifeste à cet égard, inquiétude à laquelle il est important de répondre.

Il est clair que la méthode pour modifier la Constitution n'est pas changée. Nous déciderons des articles que nous souhaitons soumettre à révision. Quand nous aurons voté ces textes gouvernement et assemblée confondues, les assemblées seront dissoutes. Quarante jours après, il y aura des élections, puis un parlement bicaméral Sénat-Chambre qui sera constituant et qui votera, comme le dit la Constitution, à une majorité des deux tiers, la modification éventuelle de nos assemblées parlementaires fédérales.

Tout choix d'une autre méthode devrait être assimilé à un non-respect de la Constitution, ce qui n'est pas le cas.

En ce qui concerne le contenu de la discussion, nous sommes attachés à ce que l'on détermine dans la Constitution qui assume le pouvoir législatif.

Si je lis bien la Constitution : il s'agit du Roi, de la Chambre des représentants et du Sénat.

Nous pensons, nous socialistes, que ce pouvoir législatif est assuré par le Sénat de trois manières. Premièrement, les matières bicamérales qui restent moyennant certaines modifications.

Un rôle supplémentaire, notamment dans le cadre de la construction européenne, est la compétence spécifique des matières internationales, qui sera réservée au Sénat puisqu'il est question que les traités soient ratifiés par le futur Sénat et que c'est à travers une procédure d'évocation que les autres assemblées seraient amenées, si elles n'étaient pas d'accord avec ces ratifications, à exercer leurs droits.

Il y aurait bien entendu les matières qui relèvent des modifications de la Constitution. Voilà en ce qui concerne les matières bicamérales.

Deuxièmement, à travers le pouvoir d'évocation, cela signifie l'évocation des textes dans lesquels les entités fédérées se considèrent comme concernées. Si je dois faire le parcours de cette législature et de la législature précédente, il y a eu peu de textes dans lesquels les entités fédérées n'ont pas considéré qu'elles avaient un point de vue à exprimer.

Je ne citerai pas le nombre de débats qui ont eu lieu, mais songez à l'ensemble des textes dont nous avons discuté. Il est évident que des éléments de nature communautaire sont

Senaat. Men kan dit toetsen aan voorbeelden in het buitenland, maar uiteindelijk kiest ieder land het systeem dat het best rekening houdt met ieders belangen. Aangezien er in ons land twee grote gemeenschappen zijn, lijkt een paritaire samenstelling vanzelfsprekend. Het is ook duidelijk dat de Duitstalige gemeenschap moet vertegenwoordigd worden als onderdeel van de Franstalige helft van de voorgestelde Senaat.

Het debat over de komende grondwetsherziening is nog niet gesloten. Maar ik denk dat de Senaat zijn specifieke rol zal kunnen vervullen als hij wordt hervormd overeenkomstig de blauwdruk die ik hier heb geschetst: een paritaire Senaat die zijn wetgevende bevoegdheid uitoefent via de bicamerale materies en specifiek in internationale aangelegenheden, via het evocatierecht over alle aangelegenheden die de deelgebieden aanbelangen en via het initiatiefrecht in de eigen vergadering.

Voor het overige zijn we geen grote voorstanders van de wijziging van de procedure van herziening van de Grondwet. We vinden het een goede zaak dat het in twee stappen gebeurt.

Enerzijds vinden we dat de Grondwet niet even snel als een gewone wet mag kunnen gewijzigd worden en anderzijds moet ook vermeden worden dat in ons land voortdurend aan de Grondwet wordt gesleuteld.

Ik neem aan dat de voorgestelde wijzigingen in de kiescampagne aan de kiezer zullen worden voorgelegd. Indien de beide kamers na de verkiezingen dan de voorgestelde wijzigingen van hun respectieve taken zouden goedkeuren, moet die beslissing naar mijn mening niet binnen dezelfde legislatuur worden uitgevoerd. Een gekozen parlementslid heeft van de kiezer een specifiek mandaat gekregen, en het lijkt me logisch dat hij dat tot het einde van de legislatuur uitoefent.

Ik besluit. Een parlementaire democratie moet vermijden dat bepaalde taken onnodig worden herhaald, maar anderzijds ook garanderen dat de wetgevende macht de nodige controle kan uitoefenen op de uitvoerende macht. In een federale Staat moeten de entiteiten die er deel van uitmaken, ook hun controle kunnen uitoefenen. Dat zijn de fundamentele richtsnoeren.

Het einde van de zitting komt met rasse schreden naderbij. Volgende week moet het overlegcomité zich uitspreken over de urgentie die de regering vraagt voor het ontwerp van programmawet. Er worden nog andere belangrijke ontwerpen voorbereid. Democratie impliceert dat alle strekkingen echte inspraak moeten krijgen. We doen een dringende oproep aan de regering om die ontwerpen tijdig bij de Kamer in te dienen zodat ook de Senaat daarover nog vóór het einde van de zitting via de evocatieprocedure kan debatteren.

Kortom, we hopen dus ook omstreeks 20 juli klaar te zijn met de behandeling van al die wetsontwerpen.

intervenues dans l'ensemble des projets de loi.

Il me paraît donc clair que le pouvoir législatif du Sénat doit être assuré à travers le droit d'évocation. Mais je pense que c'est à l'intérieur de cette assemblée que les textes doivent au besoin être modifiés. Il me semble parfaitement normal que le Sénat lui-même amende un texte et que dans ce cas, celui-ci retourne dans l'autre chambre. Nous aurons sans aucun doute l'occasion de revenir sur ce point lors de la prochaine législature.

Troisième élément : le pouvoir d'initiative. À cet égard, il convient de partir du principe que les futurs sénateurs seront des parlementaires à part entière. Or, il n'existe aucun parlement dans lequel les parlementaires sont privés du pouvoir d'initiative. En l'occurrence, il ne s'agit pas de proposer des textes à une autre assemblée mais de les proposer dans l'assemblée dans laquelle ils siègent, de façon à leur permettre un parcours législatif. Qu'il y ait, par rapport à ces textes, y compris en matière d'évocation, prépondérance de la Chambre, ce n'est pas une nouveauté.

J'en viens à la composition future du Sénat. J'aurais peut-être dû commencer par là. Pourquoi deux Chambres ? Tout simplement parce que nous sommes dans un État fédéral. Dans tout État fédéral, il y a deux Chambres, l'une de ces Chambres représentant les entités fédérées. Nous avons dit d'emblée, sans cacher quoi que ce soit à quiconque, certainement pas au gouvernement et certainement pas à vous, monsieur le premier ministre, que ce que nous voulions, dans l'hypothèse d'une modification de la structure du parlement, c'était un Sénat paritaire représentant les entités fédérées. Il est possible d'effectuer des comparaisons avec les pays d'outre-Atlantique ou avec les pays voisins tels que l'Allemagne ou la Suisse. Toutes les comparaisons sont possibles. Après tout, chacun choisit le système qui lui paraît le plus démocratique, celui qui lui semble le plus respectueux des intérêts de tous, y compris des intérêts des minorités, conformément à la logique d'une Chambre représentant les entités fédérées. La composition paritaire s'impose donc naturellement, puisqu'il existe deux grandes communautés dans notre pays. Dans cette conception, il est évident que la communauté germanophone serait représentée au sein de la composante francophone du Sénat tel qu'il nous est proposé. Voilà ce que nous pouvons retenir des discussions qui ont eu lieu et des conclusions qui en ont été tirées.

Je présume que le débat n'est pas clos en ce qui concerne la révision de la Constitution. Quoiqu'il en soit, je suis d'avis que le Sénat sera en mesure de remplir le rôle spécifique qui est le sien pour autant que nous nous orientions effectivement vers un Sénat paritaire, exerçant sa compétence législative à travers les matières bicamérales et, de manière spécifique, les matières internationales, à travers son pouvoir d'évocation sur toutes les matières qui concernent les entités fédérées, pouvoir d'évocation qui lui permet de modifier les textes et, enfin, à travers un pouvoir d'initiative en son sein.

Pour le reste, nous ne sommes pas favorables au changement de la procédure de modification de la Constitution. En d'autres termes, nous tenons à la double étape : détermination des articles à réviser, puis assemblée constituante lors de la législature suivante.

En effet, nous estimons que le texte fondamental ne doit pas

pouvoir être modifié aussi rapidement qu'un texte de loi ordinaire. Par ailleurs, il faut éviter que notre État soit perpétuellement, au cours d'une même législature, en situation de réforme constitutionnelle.

Si les deux Chambres issues des prochaines élections votaient – le recours au mode conditionnel – la modification du rôle des assemblées, cette décision ne devrait, à mon sens, pas porter ses effets au cours de la même législature. Les parlementaires ont une mission bien spécifique à assumer par rapport à leurs électeurs, et il me semble logique qu'ils l'accomplissent jusqu'à la fin de la législature dans l'assemblée où ils ont été élus. Les modifications relatives aux assemblées seront, je le présume, exposées dans les programmes qui seront présentés aux électeurs.

J'en arrive à ma conclusion. Les démocraties parlementaires doivent éviter ce que l'on pourrait appeler les « doublons inutiles ». Toutes les dispositions doivent être prises pour permettre au pouvoir législatif d'exercer son contrôle sur l'exécutif. Dans un État fédéral comme le nôtre, les minorités comme les majorités – les situations peuvent en effet fluctuer – doivent également pouvoir exercer leur contrôle. Ces éléments me paraissent fondamentaux.

Monsieur le premier ministre, un dernier mot : la fin de la session approche à grands pas. La semaine prochaine, le comité de concertation doit se prononcer sur une demande du gouvernement visant à examiner d'urgence le projet de loi-programme. Cela constitue incontestablement une amélioration par rapport aux années précédentes, mais, indépendamment de la loi-programme, d'importants projets sont en préparation. La démocratie doit pouvoir s'exercer pleinement avec tout l'apport des différentes sensibilités. J'aimerais dès lors que le gouvernement dépose ces textes – certains se trouvent encore sous forme d'avant-projets – le plus rapidement possible à la Chambre. Si tous les projets émanant du gouvernement sont importants, certains le sont parfois plus que d'autres. De grâce, faites en sorte que ces projets soient déposés rapidement, de façon à ce que, une fois le travail des députés terminé, le Sénat ait le temps d'en débattre, dans le cadre de la procédure d'évocation qui ne manquera certainement pas d'être utilisée par le Sénat. Nous voulons donc, avant le départ en vacances, pouvoir exercer pleinement notre rôle parlementaire.

De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – Ik betreur dat wij het debat niet op een geordende manier noch tijdig hebben georganiseerd, wat op een zwakte van onze instelling wijst.

Een klein jaar geleden werd aan alle fractieleiders gevraagd hun visie op de toekomst van de Senaat uit te schrijven. Net als andere fractieleiders heb ik dat huiswerk gemaakt, maar wat daarmee verder is gebeurd, blijft een raadsel. Op geen enkele plaats of ogenblik hebben wij die verschillende nota's aan elkaar kunnen toetsen.

Vandaar dat ik mij aansluit bij de vraag om uitleg van de heer Vandenberghe.

Met het voorstel over de paritaire Senaat ben ik niet zo gelukkig. De aanvaardbaarheid van een paritaire senaat is echter omgekeerd evenredig met de bevoegdheden die dit orgaan zal hebben. In dat opzicht valt het nogal mee.

Ik vind het akkoord niet goed omdat in het onderhandelde

M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – *Je déplore que nous n'ayons pas organisé le débat de manière ordonnée et à temps.*

Voici moins d'un an, on a demandé à tous les présidents de groupe de coucher par écrit leur vision sur l'avenir du Sénat. Ce qu'il est advenu de ces devoirs reste un mystère car nous n'avons jamais eu l'occasion de confronter ces différentes notes.

La proposition relative au Sénat paritaire ne me plaît pas tellement. Mais l'acceptabilité d'un tel Sénat est inversement proportionnelle à ses futures compétences. De ce point de vue, ce n'est pas si mal.

Le compromis aurait été plus acceptable si, à côté du Sénat paritaire, un dossier symbole pour les francophones, on avait créé plus de clarté sur l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde et son éventuelle scission, un dossier

pakket de pariteit van de Senaat een symbooldossier was voor de Franstaligen, terwijl het dossier Brussel-Halle-Vilvoorde en de eventuele splitsing van het kiesarrondissement een symbooldossier was voor de Vlamingen. Het akkoord zou een meer aanvaardbaar compromis zijn geweest als er naast de paritaire Senaat meer duidelijkheid was gecreëerd omtrent het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde.

De heer Mahoux beweert dat in een federaal land behoefte is aan een ontmoetingsplaats van de gemeenschappen en dat het logisch is dat dit orgaan, zoals in andere federale landen, paritair is samengesteld. Ik wil er echter op wijzen dat er in ons land heel wat andere beschermingsmechanismen bestaan voor de verschillende gemeenschappen en gewesten. Zo is de federale regering paritair samengesteld, bestaat er een alarmprocedure, bestaat de mogelijkheid voor de gewesten en de gemeenschappen om belangen- en bevoegdheidsconflicten in te roepen. België is dus geen federaal land als een ander. Bij de opeenvolgende staatshervormingen werden al heel wat beschermingsmechanismen ingebouwd.

Afgezien van de paritaire samenstelling van de Senaat vind ik de hervorming niet zo slecht. Ik wil er overigens op wijzen dat al tijdens de discussies over de Sint-Michielsakkoorden de gewezen Volksunie voorstelde om van de Senaat een ontmoetingsplaats van de gemeenschappen te maken.

De heer Joris Van Hautem (VL. BLOK). – Maar uw partij heeft toen wel geen paritaire senaat voorgesteld.

De heer Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – Er is echter een slechte hervorming van de Senaat uit de bus gekomen. Het is immers zeer moeilijk om een tweederde meerderheid te vinden om deze instelling tot haar ware proporties te herleiden.

Ik begrijp niet waarom sommige senatoren zo'n krachtig pleidooi houden voor het tweekamerstelsel ter wille van de kwaliteit van de wetgeving, want dan zouden zij voor een goede decreetgeving in Vlaanderen, Wallonië en Brussel ook een tweekamerstelsel moeten eisen.

Uit de recente saga van de euthanasiewet, een wet die bij de Senaat werd ingediend en in tweede lezing door de Kamer werd besproken, leren wij dat de tweede lezing, zoals heel vaak, niets heeft opgeleverd. Mocht de Senaat na een korte bezinningsperiode zelf een tweede lezing van de euthanasiewet hebben kunnen houden, dan zouden er misschien veel meer correcties zijn aangebracht en zou er wellicht een betere wet tot stand zijn gekomen. Ik ben er helemaal niet van overtuigd dat de hervorming van de Senaat zal leiden tot minder goede wetten.

Ik betreur dat het dossier rond het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde niet voor eens en voor altijd zijn beslag heeft gekregen.

Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC). – *Onze fractie betreurt dat deze discussie over de Senaat gehouden wordt naar aanleiding van een vraag om uitleg. Toch wil ik de heer Vandenberghe danken dat hij deze vraag heeft gesteld.*

Wie houdt men voor de gek? De parlementaire fracties werd gevraagd na te denken en hun ideeën mede te delen aan de voorzitter van deze Hoge Vergadering. Wij hebben hier zelfs

symbole pour les Flamands.

M. Mahoux prétend que dans un État fédéral on a besoin d'un lieu de rencontre des Communautés et que cet organe doit être paritaire, comme dans les autres pays fédéraux. Je voudrais toutefois signaler que la Belgique n'est pas un pays fédéral comme les autres. Au cours des réformes successives de l'État, toute une série de mécanismes de protection ont été mis en place pour les Communautés et les Régions.

La composition paritaire du Sénat mise à part, je trouve que la réforme n'est pas si mauvaise. Lors des discussions sur les accords de la Saint-Michel, la Volksunie avait d'ailleurs déjà proposé de faire du Sénat un lieu de rencontre des Communautés.

M. Joris Van Hautem (VL. BLOK). – *Mais à cette époque votre parti n'a pas proposé un Sénat paritaire.*

M. Patrik Vankrunkelsven (VU-ID). – *On a toutefois abouti à une mauvaise réforme du Sénat. Il est en effet très difficile de trouver une majorité des deux tiers pour réduire cette institution à ses justes proportions.*

Ceux qui plaident vigoureusement en faveur du bicaméralisme en raison de la qualité de la législation devraient exiger la même chose pour la Flandre, la Wallonie et Bruxelles.

La deuxième lecture par la Chambre de la loi sur l'euthanasie n'a rien apporté, comme souvent. Si le Sénat où cette loi a été déposée avait lui-même pu procéder à une seconde lecture, il y aurait peut-être eu bien plus de corrections et on aurait sans doute fait une meilleure loi. Je ne suis pas du tout persuadé que la réforme du Sénat conduira à des lois de moins bonne qualité.

Je déplore que la question de l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde n'ait pas été tranchée une fois pour toutes.

Mme Clotilde Nyssens (PSC). – *Mon groupe déplore que cette discussion sur le Sénat ait lieu à l'occasion d'une demande d'explications ; je remercie néanmoins M. Vandenberghe de l'avoir déposée.*

Mais de qui s'est-on moqué ? On a demandé aux groupes parlementaires de réfléchir et de remettre leurs idées au président de cette Haute assemblée. Nous avons suivi des colloques intéressants ici-même. Cependant, nous apprenons

interessante colloquia gevolgd. We vernemen echter dat de regering een eigen plan heeft, een eigen visie op de Senaat. Volgens haar is er geen toekomst meer voor de Senaat.

De eerste minister kan uiteraard de betrokken grondwetsartikelen voor herziening vatbaar verklaren. Daar houdt zijn bevoegdheid echter op. We zien in de volgende zittingsperiode wel wat de nieuwe Senaat zal zeggen over de voor herziening vatbaar verklaarde artikelen en hoe de hervorming zal verlopen. De eerste minister heeft één scenario bedacht. Ik hoop echter dat de nieuwe Senaat de werkzaamheden van de verschillende politieke fracties ten volle benut en dat er een echt debat kan worden gehouden.

De eerste minister is blijkbaar niet gesteld op tegenmachten. Hij houdt niet van procedures die het besluitvormingsproces lijken te vertragen. We kennen zijn afkeer voor de Raad van State, het Rekenhof, de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer. Hij wekt de indruk tegenmachten of instellingen die over het algemeen goed werken, te willen ondermijnen. Hij lijkt altijd sneller te willen gaan.

Tijd en recht gaan echter samen. Goede wetten maken, vergt tijd. Ik kan de eerste minister ook verzekeren dat er in de Senaat voldoende werk is voor wie wil werken. Wie stipt alle commissievergaderingen volgt, kan zich voldoende inzetten. Ik heb de indruk dat de eerste minister niet het juiste tempo vindt tussen tijd en recht.

Ik ben het met de eerste minister eens dat er verbeteringen kunnen worden aangebracht. In de huidige omstandigheden vindt zelfs de oppositie dat hier soms tijd verspild wordt. In de plaats van het instrument af te schaffen, zouden we het eerder moeten verbeteren. In de plaats van te klagen over het feit dat de wetten slecht zijn opgesteld of te veel tijd vergen, zouden we beter de procedure herzien. We kunnen ons bijvoorbeeld meer laten bijstaan door deskundigen in bepaalde materies en op die manier tijd winnen. Maar wie heeft daar belangstelling voor?

Uw hervorming gaat in de richting van een confederalisme. Ik dacht dat alle Franstalige partijen in hun verkiezingsprogramma gezegd hadden dat ze geen verdere institutionele hervormingen wilden en dat ze niet in de richting van een confederale Staat zouden gaan. Als de nieuwe Senaat inderdaad slechts de vertegenwoordiger van de gemeenschappen en de gewesten mag zijn, gaan we naar een nieuwe vorm van confederalisme.

Uw hervorming voorziet als dusdanig niet in de vertegenwoordiging van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Dat verbaast mij.

Uw hervorming is een kaakslag voor de civiele maatschappij. In de Senaat bieden we een luisterend oor aan de civiele maatschappij. In het euthanasiedossier en voor ontwerpen met betrekking tot mensenhandel, computercriminaliteit en pedofilie, die thans in de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden worden besproken, werden tal van burgers gehoord en die zijn daar tevreden over. Ik zeg niet dat de civiele maatschappij de plaats van de politiek moet innemen. We weten trouwens nog niet welke plaats de vertegenwoordiging van de civiele maatschappij moet krijgen bij het opstellen van de norm, maar wij hebben wel voor openheid gezorgd. Als de Senaat wegvalt als reflectiekamer, valt ook dat aspect weg. Dat past

que le gouvernement a son plan, sa propre vision du Sénat. Selon lui, le Sénat a son avenir derrière lui.

Dès lors, je m'interroge. Vous pouvez bien sûr, monsieur le premier ministre, déclarer à révision les articles de la Constitution, mais votre pouvoir s'arrête là. Nous verrons au cours de la prochaine législature ce que le nouveau Sénat dira des articles ouverts à révision et comment s'opérera la réforme. Vous en avez imaginé une ; j'espère pour ma part que le prochain Sénat mettra à profit les travaux des différents groupes politiques et qu'un véritable débat aura lieu.

Monsieur le premier ministre, vous me donnez l'impression de ne pas aimer les contre-pouvoirs. Vous n'aimez pas ce qui fait apparemment traîner les processus de décision. On connaît votre antipathie pour le Conseil d'État, la Cour des comptes, la Commission de la vie privée. Vous donnez l'impression de vouloir affaiblir des contre-pouvoirs ou des institutions qui, en général, fonctionnent bien. Il semble que vous ayez envie d'aller toujours plus vite. Pour vous, la politique devrait se faire dans la journée plutôt que dans la durée.

Or, le temps et le droit ont leur articulation. Pour faire de bonnes lois, il ne faut pas trop de temps, mais il faut un certain temps. Je ne plaide pas pour le célèbre « train de sénateur ». Je n'appartiens pas à une génération passée où l'on vivait lentement. Je puis vous assurer que dans cette « auberge », quand on veut travailler, on peut le faire, et fort. Lorsqu'on suit assidûment des commissions aux ordres du jour relativement chargés, il est possible de s'investir intelligemment. J'ai l'impression que vous ne parvenez pas à trouver le juste rythme entre le temps et le droit.

Je puis m'accorder avec vous, monsieur le premier ministre, sur le fait que des améliorations peuvent être apportées. Dans l'état actuel des choses, même l'opposition estime parfois que trop de temps est perdu ou mal utilisé dans cette maison. Cependant, au lieu de supprimer l'outil, améliorons-le. Au lieu de se plaindre que les lois sont mal faites ou que leur élaboration prend trop de temps, revoyons le processus d'élaboration de la loi. Nous pourrions, par exemple, nous faire aider davantage par des spécialistes de certaines matières, ce qui nous permettrait de gagner du temps. Mais qui s'intéresse à cela ?

Votre réforme annoncée, c'est un fait, va vers un confédéralisme. Je croyais que les partis francophones avaient tous affirmé, dans leur programme électoral, qu'ils s'arrêteraient dans les réformes institutionnelles, qu'il y aurait un stop institutionnel et que l'on ne s'engagerait pas plus avant vers un État confédéral. Il est évident que si vraiment, le nouveau Sénat devait seulement être le représentant des communautés et des régions, nous serions embarqués vers une nouvelle forme de confédéralisme.

Votre réforme ne prévoit pas, comme telle, la présence de la Région de Bruxelles-Capitale, et cela me rend perplexe.

Votre réforme est une véritable gifle à la société civile. Au Sénat, nous cherchons à être à l'écoute de la société civile, et cette législature a été un laboratoire en la matière. Dans le dossier de l'euthanasie comme dans les nombreux projets examinés en commission de l'Intérieur – la traite de êtres humains, la criminalité informatique ou la pédophilie – un très grand nombre de citoyens ont été entendus dans cette

niet in de huidige tijdsgeest. We mogen participatieve democratie niet verwarren met representatieve democratie, maar uw voorstel is wel een kaakslag voor de civiele maatschappij.

Wat de beknutting van de bevoegdheden van de Senaat betreft, lijkt het bereikte akkoord als twee druppels water op de federale raad die lang geleden werd aangekondigd. Ik herinner mij dat de eerste minister na een reces zei dat de Senaat geen zin meer heeft. Het bicameralisme is belangrijk. Het moet weliswaar worden aangepast, maar het afschaffen zou gevaarlijk zijn.

Ik hoop dat we daar over een jaar of op langere termijn een echt maatschappelijk debat over kunnen voeren. Ik vind hoe dan ook dat men de spot drijft met de senatoren.

De heer Joris Van Hauthem (VL. BLOK). – Ik dank eerste minister Mahoux voor zijn uitgebreid antwoord op de vraag om uitleg van de heer Vandenberghe. Eerste minister Verhofstadt kan zich deze moeite bijgevolg besparen.

Naar aanleiding van deze vraag wens ik ook enkele beschouwingen te formuleren.

Ten eerste, hebben wij in oktober jongstleden hetzelfde debat gevoerd naar aanleiding van de septemberverklaring van de heer Verhofstadt.

Ik heb toen het standpunt van het Vlaams Blok uiteengezet. Wij zijn, maar dat is geen punt van ons geloof, in principe voor een eenkamerstelsel. Ik heb daar toen aan toegevoegd, ik herhaal dat vandaag, dat er eenkamerstelsels zijn die goed werken en andere die slecht werken en hetzelfde geldt voor de tweekamerstelsels.

Als men echter voor een tweekamerstelsel kiest, wil ik daarin meestappen op voorwaarde dat de twee kamers de volledige bevoegdheid krijgen en dat ze beide de regering ter verantwoording kunnen roepen. Een parlement waarvoor de regering niet bang hoeft te zijn, heeft immers geen enkele zin.

We zijn er ons allen van bewust dat we ons sinds 1995 in een halfslachtige situatie bevinden. De eerste minister maakt daar misbruik van om de Senaat om te vormen. Het halfslachtige tweekamerstelsel wordt niet omgevormd tot een eenkamerstelsel. De Senaat wordt gewoon hervormd. Totnogtoe had de Senaat twee belangrijke opdrachten. Hij was een bezinningskamer en moest zich buigen over de belangenconflicten tussen de gewesten en de gemeenschappen.

Wat de eerste opdracht betreft, heeft de regering de Senaat als een vaatdoek behandeld. We hadden vorige week in het Bureau nog een discussie over het dictaat van de regering met betrekking tot de ontwerpen die van de Kamer naar de Senaat

assemblee au cours de la présente législature, et ils en sont satisfaits. Je ne dis pas que la société civile doit prendre la place du politique. D'ailleurs, nous n'avons pas encore trouvé la juste place de la représentation de la société civile dans le processus d'élaboration de la norme, mais nous avons fait des progrès en matière d'ouverture. En tout cas, si l'on supprime le Sénat en tant que chambre de réflexion, cet aspect-là tombera. Or, ce n'est pas dans l'air du temps. Il ne faut pas confondre démocratie participative et démocratie représentative, mais vraiment, votre réforme constitue une gifle à la société civile.

En ce qui concerne l'amputation des pouvoirs du Sénat, l'accord intervenu ressemble comme un frère jumeau à votre conseil fédéral annoncé il y a bien longtemps. Je me souviens qu'à un retour de vacances, vous nous aviez annoncé d'une manière provocante que le Sénat ne servait à rien. Je n'ai pas été vexée et cela n'a pas diminué mon enthousiasme à travailler au Sénat, mais il est évident que le bicaméralisme est important et que s'il faut le revoir, il serait très dangereux de le supprimer.

Je ne serai pas plus longue. Je ne croyais pas que cet après-midi, nous aurions un débat de fond sur l'avenir du Sénat. J'espère que dans un an ou dans un délai un peu plus long, un vrai débat de société y sera consacré. Quoi qu'il en soit, j'ai vraiment l'impression que l'on s'est moqué des sénateurs.

M. Joris Van Hauthem (VL. BLOK). – Je remercie le premier ministre Mahoux de sa réponse à la demande d'explications de M. Vandenberghe.

Lors du même débat que nous avons eu en octobre, j'ai exposé la position du Vlaams Blok. En principe, nous sommes pour le monocaméralisme. J'ai aussi ajouté qu'il y a de bons et de mauvais monocaméralismes, et que cela vaut également pour le bicaméralisme.

Si on opte pour le bicaméralisme, je suis d'accord à condition que les deux chambres soient pleinement compétentes et qu'elles puissent toutes deux rappeler le gouvernement à ses responsabilités.

Le premier ministre abuse de la situation ambiguë dans laquelle nous nous trouvons depuis 1995 pour remodeler le Sénat. Le bicaméralisme ambigu n'est pas transformé en monocaméralisme. Le Sénat est simplement réformé. Jusqu'à présent, il avait deux missions : il était une chambre de réflexion et devait aussi se pencher sur les conflits d'intérêts entre les régions et les communautés.

En ce qui concerne la première mission, le gouvernement a traité le Sénat comme une lavette. Même le président trouve inacceptable le diktat du gouvernement à propos des projets qui viennent de la Chambre et que le Sénat ne peut en aucune manière amender.

En ce qui concerne la seconde mission, depuis 1995, le Sénat est parvenu trois fois seulement à présenter une solution à un conflit d'intérêts entre les régions et les communautés ou entre les régions ou entre les communautés et le gouvernement fédéral. Le gouvernement supprime les deux fonctions où le Sénat travaillait bien et institutionnalise la fonction où il n'était pas bon. En outre, le Sénat sera composé de façon paritaire.

En fait, c'est encore plus grave que lors de la réforme de la

worden gezonden en die op geen enkele wijze mogen geamendeerd worden. Zelfs de voorzitter van de Senaat vond dat onaanvaardbaar.

Ten tweede, is de Senaat er van 1995 tot nu slechts drie keer in geslaagd een oplossing te bieden voor belangenconflicten tussen gewesten en gemeenschappen onderling of tussen gewesten of gemeenschappen en de federale regering. De regering schaft de twee functies die de Senaat nu heeft en waar hij goed in was, af en institutionaliseert de functie waar hij niet goed in was. Bovendien zal de Senaat paritair samengesteld zijn.

In feite is dat nog erger dan de grondwetsherziening van 1970, toen de pariteit in de regering, de tweederde meerderheid en de alarmprocedure tot een neutralisering van de numerieke meerderheid van de Vlamingen hebben geleid. Thans wordt de numerieke meerderheid in de Senaat niet meer geneutraliseerd, maar gewoonweg afgeschaft. Er wordt beweerd dat de Senaat geen enkele beslissingsmacht meer zal hebben. En de grondwetsherziening dan? Het zijn de fundamente van de Staat die hier worden besproken. Alle bijzondere en communautaire wetten zullen door de paritaire Senaat moeten worden goedgekeurd. Is dat dan niet belangrijk?

Er is een gewone meerderheid nodig om de betrokken grondwetsartikelen voor herziening vatbaar te verklaren. Na de volgende verkiezingen is in de Senaat een tweederde meerderheid vereist om de nodige hervormingen te realiseren. Dat die meerderheid zal worden gevonden, is evenwel helemaal niet zeker. Dat interesseert de eerste minister echter niet. Wat hem wel interesseert, is de overgangsfase. Voor de verkiezingen van 2003 kunnen de kandidaten zich tegelijkertijd verkiesbaar stellen voor de Kamer en voor de Senaat. De overgangperiode duurt tot de hervorming van de instellingen een feit is. De uiteindelijke bedoeling van de huidige meerderheid is een zo goed mogelijke positie te verwerven voor de volgende verkiezingen. Dat ze daarvoor een parlementaire assemblee misbruikt, is onaanvaardbaar. Als in de volgende regeerperiode geen tweederde meerderheid kan worden gevonden om de hervorming van Kamer en Senaat te realiseren, blijft de overgangsfase voortduren. Ik heb de indruk dat de eerste minister zich daar geen zier van aantrekt, zolang hij zich in heel Vlaanderen en in de provincie Oost-Vlaanderen kandidaat kan stellen. Die regeling zal aanleiding geven tot hallucinante toestanden. Zo zal Steve Stevaert zich vanuit Limburg verkiesbaar stellen voor de Kamer en voor de Senaat om daarna waarschijnlijk lid te blijven van de Vlaamse regering en twee opvolgers een parlementair zitje te bezorgen. De heer Vande Lanotte zal zich vanuit West-Vlaanderen verkiesbaar stellen voor de Kamer en voor de Senaat. Wat thans als overgangsmaatregel wordt voorgesteld, is de essentie van het regeerakkoord. Het debat over het eenkamer- of het tweekamerstelsel is niet langer aan de orde. Waar het om gaat, is juni 2003, de manipulatie van de kieswetgeving en het misbruiken van een parlementaire assemblee om de paarsgroene meerderheid in de beste positie te brengen voor de verkiezingen. Al de rest is praat voor de vaak.

De heer Guy Verhofstadt, eerste minister. – Dit is een eigenaardig debat: in verband met een belangrijke hervorming, waarover de voorbije jaren in het parlement toch

Constitution de 1970, quand la parité au gouvernement, la majorité des deux tiers et la sonnette d'alarme ont neutralisé la majorité numérique flamande. Aujourd'hui, la majorité numérique au sein du Sénat n'est plus neutralisée mais simplement supprimée. On affirme que le Sénat n'aura plus aucun pouvoir de décision. C'est des fondements de l'État dont on discute. Toutes les lois particulières et communautaires devront être votées par un Sénat paritaire.

Une majorité simple est nécessaire pour déclarer révisables les articles concernés de la Constitution. Après les prochaines élections, une majorité des deux tiers sera exigée pour réaliser les réformes nécessaires. Mais ce qui intéresse le premier ministre, c'est la période de transition. Pour les élections de 2003, les candidats peuvent se présenter simultanément sur les listes de la Chambre et sur celles du Sénat. Le but final de la majorité actuelle est de se positionner le mieux possible pour les prochaines élections. Abuser d'une assemblée parlementaire à cet effet est inacceptable.

Si l'on ne parvient pas à trouver de majorité des deux tiers au cours de la prochaine législature pour réaliser la réforme de la Chambre et du Sénat, la période transitoire se poursuivra. J'ai l'impression que le premier ministre s'en soucie comme de l'an quarante, tant qu'il peut se présenter comme candidat dans toute la Flandre et dans la province de Flandre Orientale. Ce règlement mènera à des situations hallucinantes. En Flandre Occidentale, M. Vande Lanotte sera candidat à la Chambre et au Sénat. Ce qui est proposé comme mesure transitoire est l'essence de l'accord de gouvernement.

Ce qui est à l'ordre du jour, c'est juin 2003, on manipule les lois électorales et on abuse d'une assemblée parlementaire afin de permettre à la majorité arc-en-ciel de se positionner au mieux pour les élections. Quant au reste, c'est parler pour ne rien dire.

M. Guy Verhofstadt, premier ministre. – *Ce débat est curieux : il a pour objet une demande d'explications sur une proposition de loi relative à une réforme importante et qui a*

heel wat gedebatteerd is, wordt een vraag om uitleg gesteld over de toelichting bij een wetsvoorstel dat ingediend werd door de zes fractieleiders van de meerderheid in de Kamer.

Bijna twee jaar lang kreeg ik hier de vraag te horen: waar blijven de nieuwe kieskringen en de hervorming van de Senaat? Welnu, de voorbije maanden is inderdaad met de fractieleiders van de meerderheid een wetsvoorstel tot stand gekomen met betrekking tot de kieskringen, dat een element is van een bredere hervorming. De meerderheid krijgt nu het verwijt te horen dat het wetsvoorstel op de kieskringen anticipeert op de hervorming van de Senaat waarvoor de Grondwet nog niet is gewijzigd. We zijn ons er wel degelijk van bewust dat om de instellingen van ons land te wijzigen, de desbetreffende grondwetsartikelen eerst voor herziening vatbaar moeten worden verklaard.

Het verbaast me wel dat een aantal constitutionalisten hier aanwezig er niet bij vertellen dat een verklaring tot herziening van de Grondwet en een grondwetswijziging gepaard moeten gaan met een aanwijzing van de richting die de herziening moet uitgaan.

De heer Vandenberghe ontkent dat omdat het iets is wat zijn partij in de voorbije decennia niet heeft toegepast. In tegenstelling tot wat hij zegt, is anticiperen dus een democratische wijze van handelen. Bij de volgende verkiezingen van 2003 gaan we aan de kiezer een hervorming van onze instellingen voorleggen.

Ik zal eens een vergelijking maken met de manier waarop de hervorming van de Senaat in 1992 tot stand is gekomen. In de verklaring tot herziening van de Grondwet werd niet aangegeven in welke richting ze gebruikt zou worden. Na de verkiezingen was er een vergadering van partijleiders, waar de oppositie na twee dagen werd buiten geboord.

De heer Luc Van den Brande (CD&V). – Ze is zelf weggegaan!

De heer Guy Verhofstadt, eerste minister. – Na die twee dagen werd een hervorming van de Senaat uitgewerkt waarover de politieke wereld in België zich nooit zeer lovend heeft uitgesproken, dat is hier naar aanleiding van deze vraag nog maar eens gebleken. Werd de kiezer over de vorige hervorming van de Senaat ooit geraadpleegd? Bij mijn weten nooit! Daarna hebben we verkiezingen gehad op basis van de grondwetswijziging die in 1992 en 1993 is doorgevoerd. Degenen die ze tot stand hebben gebracht, waaronder mijn voorganger, zegden later, niet alleen aan mij, maar ook aan de pers, dat dat niet de meest gelukkige grondwetsherziening en hervorming van de instellingen was. In feite wou mijn voorganger veel verder gaan in de richting van een federale staatsordening.

De heer Louis Tobback (SP.A). – Het is hem niet gelukt omdat u niet heeft willen meedoen!

De heer Guy Verhofstadt, eerste minister. – Misschien hadden we toen inderdaad samen al datgene kunnen bereiken waar we nu voor staan.

Misschien is het inderdaad mijn schuld dat we in 1992 niet zover zijn opgeschoten. Ik los hiermee dan een ereschuld in.

De heer Louis Tobback (SP.A). – Het zijn de goeden die zich beteren.

été déposée par les six présidents de groupes de la majorité à la Chambre.

Pendant près de deux ans, on m'a demandé où restaient les nouvelles circonscriptions électorales et la réforme du Sénat. Ces derniers mois, une proposition de loi a été élaborée sur ces matières et on reproche maintenant à la majorité que la proposition anticipe sur la réforme du Sénat pour laquelle la Constitution n'a pas encore été modifiée. Pour modifier les institutions de notre pays, nous savons pertinemment que les articles constitutionnels concernés doivent d'abord être déclarés révisables.

Une déclaration de révision de la Constitution et une modification de celle-ci doivent s'accompagner d'une indication de l'orientation que doit prendre la révision.

M. Vandenberghe le nie parce que son parti n'a pas appliqué cette disposition durant ces dernières décennies. Contrairement à ce qu'il dit, anticiper est une façon démocratique de procéder. Au cours des prochaines élections de 2003, nous soumettrons à l'électeur une réforme de nos institutions.

Pour la réforme du Sénat de 1992, on n'avait pas indiqué, dans la déclaration de révision de la Constitution, l'orientation que prendrait la révision. Après les élections, il y a eu une réunion des présidents de groupe dont l'opposition a été éjectée après deux jours.

M. Luc Van den Brande (CD&V). – Elle est partie d'elle-même !

M. Guy Verhofstadt, premier ministre. – *Une réforme du Sénat a ensuite été mise au point à propos de laquelle le monde politique belge ne s'est jamais exprimé de manière très élogieuse. L'électeur a-t-il été consulté sur cette précédente réforme des institutions ? À ma connaissance, jamais ! Ceux qui l'ont appliquée ont dit plus tard que ce n'était pas la plus heureuse. En fait, mon prédécesseur voulait aller beaucoup plus loin dans le sens d'une structure fédérale de l'État.*

M. Louis Tobback (SP.A). – *Il n'y est pas parvenu parce que nous n'avez pas voulu y participer !*

M. Guy Verhofstadt, premier ministre. – *Peut-être aurions-nous pu atteindre ensemble à ce moment ce que nous préconisons aujourd'hui.*

C'est effectivement peut-être de ma faute si nous n'avons pas tellement progressé en 1992. À cet égard, j'ai une dette.

M. Louis Tobback (SP.A). – *Ce sont les bons qui s'améliorent.*

De heer Guy Verhofstadt, eerste minister. – Zo is het.

In 1992 is een hervorming tot stand gebracht waarvan de bedenkers later hebben gezegd dat de logica van de federale staatsordening niet werd doorgetrokken. Ik heb naar aanleiding van het akkoord binnen de meerderheid, dat is uitgemond in het wetsvoorstel dat in de Kamer is ingediend, verschillende reacties gekregen, waarin wordt aangegeven dat onze hervorming het oorspronkelijke doel was van de bedenkers van de hervorming van 1992.

De paritaire samenstelling van de Senaat is inderdaad een nieuw punt, dat door de Franstaligen is aangebracht. Maar ik heb vanaf het begin aangegeven dat ik het normaal vond dat in een federale staat de Senaat paritair zou zijn samengesteld.

Sommigen beweren dat nieuwe sleutels worden ingebouwd. Dat is onzin. Voor de meeste materies zijn al bijzondere meerderheden of meerderheden in elke taalgroep nodig, wat eigenlijk neerkomt op een pariteit in de Senaat. (*Protest bij Vlaams Blok en CD&V*) Het is met andere woorden heel hypocriet om nu een aanval te lanceren op een paritair samengestelde senaat. Eerlijker zou zijn een *mea culpa* te slaan voor de toegevingen die vroeger zijn gedaan met betrekking tot de bijzondere meerderheden, de meerderheden in elke taalgroep of de alarmbelprocedure.

De heer Luc Van den Brande (CD&V). – U cumuleert alles.

De heer Guy Verhofstadt, eerste minister. – Mijn voorganger, in wiens naam ik zeker niet wil spreken, zal misschien bedenkingen hebben bij de paritaire samenstelling. Toch is wat nu in de memorie van toelichting van het wetsvoorstel staat, datgene waar mijn voorganger in 1992-1993 naartoe wou. Toen was het echter onmogelijk om de federale logica door te trekken, zoals hij dat in een aantal interviews heeft toegeven.

Federale logica heeft weinig te maken met de discussie over een éenkamer- of een tweekamerstelsel. In een federale staat wordt een tweekamerstelsel gewoon anders ingevuld dan in een unitaire staat. In een unitaire staat staan twee kamers in voor het wetgevend werk. Ze controleren elkaar en staan borg voor de kwaliteit van het wetgevend werk.

De heer Joris Van Hauthem (VL. BLOK). – Dat geldt voor elke staat.

De heer Guy Verhofstadt, eerste minister. – In een echte federale staat bestaat ook een tweekamerstelsel. De ene kamer houdt zich bezig met de federale materies, de tweede kamer doet dienst als ontmoetingsplaats voor de gemeenschappen. Dat was trouwens de oorspronkelijke bedoeling van de grondwetgever en de onderhandelaars in 1992. Omdat er verschillende meningen bestonden is uiteindelijk een compromis uitgewerkt met rechtstreeks verkozen senatoren, gecoöpteerde senatoren en gemeenschapssenatoren. Men was het gewoon niet eens, maar dat mag nu niet meer worden verteld.

Nu willen we de federale logica doortrekken waarbij de Senaat een ontmoetingsplaats van de gemeenschappen wordt met vertegenwoordigers van die gemeenschappen. Ik heb reeds aangegeven dat wie zich tegen de paritaire samenstelling verzet, zich ook moet verzetten tegen de

M. Guy Verhofstadt, premier ministre. – *Les auteurs de la réforme de 1992 ont dit ultérieurement que la logique d'une structure fédérale de l'État n'avait pas été poussée plus loin. Certains ont indiqué que notre réforme était le but initial des auteurs de la réforme de 1992.*

La composition paritaire du Sénat est en effet un nouveau point apporté par les francophones mais je trouve normal que, dans un État fédéral, le Sénat soit paritaire.

Certains prétendent qu'on a introduit de nouvelles clés. C'est absurde. Pour la majorité des matières, des majorités spéciales ou des majorités au sein de chaque groupe linguistique sont déjà nécessaires, ce qui équivaut à une parité au sein du Sénat. (Protestations sur les bancs du Vlaams Blok et du CD&V). Il serait plus honnête de faire un mea culpa sur les concessions qui ont été faites sur les majorités spéciales, les majorités au sein de chaque groupe linguistique ou la sonnette d'alarme.

M. Luc Van den Brande (CD&V). – *Vous faites un amalgame.*

M. Guy Verhofstadt, premier ministre. – *Mon prédécesseur émettra sans doute des réserves à l'encontre de la parité. Pourtant, ce qui figure dans l'exposé des motifs de la proposition de loi correspond à ce qu'il voulait atteindre en 1992-1993. Mais il était impossible à l'époque de pousser plus loin la logique fédérale.*

La logique fédérale n'a pas grand-chose à voir avec la discussion sur le monocaméralisme ou le bicaméralisme. Dans un État fédéral, le bicaméralisme est appliqué autrement que dans un État unitaire. Dans ce dernier, deux chambres législatives se contrôlent mutuellement et veillent à la qualité du travail législatif.

M. Joris Van Hauthem (VL. BLOK). – *Cela vaut pour tout État.*

M. Guy Verhofstadt, premier ministre. – *Dans un véritable État fédéral, une chambre s'occupe des matières fédérales, la seconde fait office de lieu de rencontre des communautés. Lors de la réforme de 1992, on a élaboré un compromis en prévoyant des sénateurs élus directs, des sénateurs cooptés et des sénateurs de communauté.*

Nous voulons à présent pousser plus loin la logique fédérale et faire du Sénat un lieu de rencontre des communautés composé de représentants de celles-ci. Ceux qui s'opposent à une composition paritaire doivent également le faire à l'encontre des majorités spéciales.

La proposition de loi sera discutée à la Chambre. Le président de la Chambre a demandé un avis préalable au Conseil d'État.

bijzondere meerderheden.

Het wetsvoorstel zal in de Kamer worden besproken. De voorzitter van de Kamer heeft een voorafgaand advies van de Raad van State gevraagd.

De heer Joris Van Hauthem (VL. BLOK). – Terecht!

De heer Guy Verhofstadt, eerste minister. – Het wetsvoorstel zal nadien naar de Senaat worden overgezonden en dan zal die zich kunnen uitspreken over de vraag of hij het eens is met de herindeling van de kieskringen. Er wordt geopperd dat die herindeling er is gekomen met het oog op de verkiezingen.

Kieskringen dienen nu eenmaal voor verkiezingen.

Het voordeel van de provinciale kieskringen is ook dat een einde wordt gemaakt aan het apparenteringssysteem dat toch heel arbitrair was en waarbij stemmen op overschot van het ene arrondissement naar het andere gingen, soms naar kandidaten die minder succesrijk waren dan hun tegenstrevers.

(Samenspraken)

Ik wil maar zeggen dat de Senaat zich zal kunnen uitspreken over het voorstel dat in de Kamer is ingediend, en ook over de verklaring tot herziening van de Grondwet die er komt, zoals is aangegeven in de memorie van toelichting bij het voorstel van wet.

Ik moet hier niet de inhoud verdedigen van een wetsvoorstel dat thans in de Kamer wordt besproken. Het wordt later in de Senaat besproken en dan kunnen we allen een grondig debat houden over de parlementaire instellingen. Dat is ook nog mogelijk wanneer volgend jaar de verklaring tot herziening van de Grondwet wordt ingediend.

De heer Mahoux maakte een opmerking over artikel 195. Hij is geen voorstander van de herziening van dat artikel omdat hij niet weet welke procedure tot stand zal worden gebracht.

Ik ben in elk geval voorstander van een systeem met verschillende stadia. Bijvoorbeeld een preconstitutioneel stadium vóór de verkiezingen en een eigenlijk constitutioneel stadium erna. Men kan er ook voor zorgen dat de twee stadia in dezelfde legislatuur worden gerealiseerd, zoals in verschillende Europese landen het geval is. Er moet uiteraard wel enige tijd verlopen tussen de verklaring tot herziening van de Grondwet en de eigenlijke herziening, waarvoor vanzelfsprekend een tweederde meerderheid vereist is.

Het voornemen om artikel 195 te herzien, betekent niet dat automatisch het idee van de twee stadia moeten worden opgegeven. In Italië en Duitsland worden de twee stadia tijdens dezelfde legislatuur gerealiseerd. Persoonlijk ben ik voorstander van dat systeem. De regering heeft er zich nog niet over uitgesproken. Ik denk dat in een systeem met een preconstitutioneel stadium automatisch om de vier jaar, juist voor de verkiezingen, een debat moet worden gehouden over de eventueel te herziene artikelen. In dat debat worden communautaire argumenten uitgewisseld om de te herziene artikelen aan te duiden. Het is echter eenvoudiger dat debat te houden na de verkiezingen, op basis van het mandaat van de kiezers en dan, na een reflectieperiode, de Grondwet te herzien.

M. Joris Van Hauthem (VL. BLOK). – À juste titre !

M. Guy Verhofstadt, premier ministre. – *La proposition de loi sera ensuite transmise au Sénat et chacun pourra s'exprimer sur le nouveau découpage des circonscriptions électorales. On a déclaré que ce redécoupage avait été mis au point en vue des élections.*

Les circonscriptions électorales servent évidemment aux élections !

Les circonscriptions électorales provinciales mettent aussi un terme au système de l'apparentement, lequel était tout à fait arbitraire.

(Colloques)

Le Sénat pourra s'exprimer sur la proposition déposée à la Chambre et sur la déclaration de révision de la Constitution, comme indiqué dans l'exposé des motifs.

Je ne dois pas défendre ici le contenu d'une proposition de loi qui est pour l'instant en discussion à la Chambre. Je dis simplement que cette proposition viendra en discussion au Sénat et que nous aurons alors tous la possibilité de débattre du fond du problème des institutions parlementaires, tout comme nous pourrions encore le faire lors du dépôt de la déclaration de révision de la Constitution, l'an prochain.

M. Mahoux a fait une remarque concernant l'article 195. Il n'est pas très favorable à une déclaration de révision de cet article 195 parce qu'il ne sait pas quelle sera la procédure qui serait mise en place.

En tout état de cause, je suis partisan d'un système qui comporte différentes phases ; il pourrait par exemple y avoir deux phases, une phase préconstituante puis, après des élections, une phase constituante proprement dite. Cependant, il est possible aussi de faire en sorte que les deux phases soient réalisées au cours de la même législature, comme c'est le cas dans plusieurs pays européens. Évidemment, il y a une période d'attente, de réflexion à observer entre la déclaration de révision et la révision proprement dite qui se fait à la majorité des deux tiers évidemment.

La volonté de réviser l'article 195 ne signifie pas qu'il faille automatiquement abolir les deux phases actuelles. Au contraire, en Italie, en Allemagne, il y a toujours les deux phases mais au cours de la même législature. Personnellement, je préfère ce système où les deux phases se déroulent durant la même législature. Mais il s'agit d'une opinion personnelle. Nous ne sommes pas convenus de cela au gouvernement. Je crois que le système d'une préconstituante aboutit à tenir systématiquement tous les quatre ans, juste avant la tenue des élections, un débat sur les articles éventuellement à réviser. Dans ce débat s'échangent alors des arguments communautaires simplement pour

Vragen dat artikel 195 wordt herzien, betekent in ieder geval niet dat de procedure in twee stadia wordt opgegeven. We zullen volgend jaar de gelegenheid hebben om daarover te debatteren.

Wanneer we de lijst van artikelen die voor herziening vatbaar worden verklaard, bespreken, zullen we in elk geval al weten wat de meerderheidspartijen in de Kamer van plan zijn met de toekomstige instelling. Het is toch goed dat we over die zaken kunnen debatteren, vandaag en in de komende maanden als de lijst van te herziene artikelen voorligt. Na de verkiezingen waarbij aan de kiezer uitleg zal worden verstrekt over de grondwetswijziging wat tot nog toe nooit het geval was, zal het parlement zich dan over de grondwetswijziging kunnen uitspreken, met een tweederde meerderheid, zoveel is zeker!

De heer Hugo Vandenberghe (CD&V). – De uiteenzetting van de eerste minister toont aan dat hij blijft leven in het verleden. Hij spreekt over 1992 en over eerste minister Dehaene, maar daar gaat het niet over. Wij zijn geen academie voor geschiedschrijving en historisch onderzoek. Wij zijn een politieke vergadering die debatteert over de instellingen van morgen. De vlucht in het verleden bewijst, zoals verscheidene sprekers in hun uiteenzetting hebben aangetoond, dat dit voorstel van hervorming enkel en alleen moet dienen om een kieshervorming electoraal te verkopen en een schijn van ernst te geven.

Het is onzindelijk enkele maanden voor de verkiezingen de kieswetgeving te wijzigen. Partijen die de verkiezingen willen beïnvloeden door net voordien de kieswetgeving te wijzigen, weten dat dit de achterdocht van de kiezer opwekt. Naar aanleiding van het overlijden van Pim Fortuyn werd in Nederland de vraag gesteld of kiezen voor een dode wel kan, of dit democratisch wel aanvaardbaar is, of de verkiezingen niet moesten worden uitgesteld. Het voorstel dat nu wordt gedaan, komt neer op de institutionalisering van het idee dat men voor doden kan kiezen, niet voor fysieke doden, maar voor politieke doden. Ook al bepaalt de Grondwet dat iemand niet tegelijkertijd kan zetelen in Kamer en Senaat, met het nieuwe voorstel kan men wel voor beide kandidaat zijn, om dan achteraf misschien wel minister van de Vlaamse regering te blijven. Het voorstel institutionaliseert een systeem waarbij men kan kiezen voor politieke doden, die vooraf weten dat ze niet zullen zetelen.

Men kan dit lachwekkend vinden, maar deze plannen zullen de toets van een ernstiger debat moeten doorstaan. Zijn dit nog wel democratische verkiezingen? Weten de mensen nog wel voor wie en welke assemblee ze kiezen? Ik vind dit een vorm van politieke oplichting. Een wet die bepaalt dat men tegelijk kandidaat kan zijn voor Kamer en Senaat, staat op gespannen voet met de grondwetsbepaling dat men niet tegelijk in beide kamers kan zetelen. Dit heeft trouwens ook gevolgen voor de toepassing van een ander grondwetsbeginsel: het gelijkheidsbeginsel. Het is evident dat bepaalde kandidaten in een totaal andere situatie naar de verkiezingen gaan dan andere. De gelijkheid van de kandidaten voor het kiezerscorps is op die wijze niet langer

désigner les articles à réviser, alors que nous pourrions plus simplement avoir ce débat sur la désignation des articles après les élections sur la base du mandat donné par les électeurs, et après un temps de réflexion, procéder à cette révision. Cela me semble une bonne idée. Mais rien n'a encore été décidé à ce sujet.

Demander la révision de l'article 195 ne signifie en tout cas pas abandonner l'idée d'une procédure en deux phases. Mais nous aurons encore l'occasion d'en débattre l'an prochain.

Quand nous discuterons de la liste des articles révisables, nous connaissons en tout cas les intentions des partis de la majorité à la Chambre en ce qui concerne la future institution. Après les élections, à l'occasion desquelles on donnera à l'électeur des explications sur la révision de la Constitution, ce qui n'a jamais été le cas, le parlement pourra s'exprimer à la majorité des deux tiers sur cette révision.

M. Hugo Vandenberghe (CD&V). – *L'intervention du premier ministre prouve qu'il continue à vivre dans le passé. Il parle de 1992 et du premier ministre Dehaene mais ce n'est pas de cela qu'il s'agit.*

Nous ne sommes pas une académie chargée d'effectuer des recherches historiques. Nous sommes une assemblée politique qui débat des institutions de demain. Ce retour en arrière prouve que cette proposition de réforme ne doit servir qu'à faire avaler une réforme du système électoral et à donner une impression de sérieux.

Il est malsain de modifier la législation électorale quelques mois avant les élections.

Aux Pays-Bas, après le décès de Pim Fortuyn, on s'est interrogé sur le point de savoir si l'on pouvait voter pour un mort, si c'était démocratiquement acceptable et s'il ne fallait pas reporter les élections. La proposition qui nous est soumise revient à officialiser l'idée que l'on peut voter pour des morts, pas des morts physiques mais des morts politiques qui savent déjà qu'ils ne siégeront pas. Même si la Constitution précise que l'on ne peut siéger en même temps à la Chambre et au Sénat, la nouvelle proposition permet de se porter candidat pour les deux chambres tout en restant ensuite ministre du gouvernement flamand.

Ces projets devront résister à l'épreuve d'un débat sérieux.

S'agit-il encore d'élections démocratiques ? Les gens savent-ils encore pour qui et pour quoi ils votent ? C'est une forme d'escroquerie politique. Une loi qui dispose que l'on peut se porter candidat en même temps à la Chambre et au Sénat est contraire à la disposition constitutionnelle qui prévoit que l'on ne peut siéger dans les deux chambres en même temps. Cela a d'ailleurs des conséquences pour l'application d'un autre principe constitutionnel : le principe d'égalité. Il est évident que l'égalité des candidats ne sera plus garantie.

Pour que tout cela soit plus facile à digérer, nous avons besoin de toute cette discussion sur la réforme du Sénat. Cela signifie évidemment que les partis indiquent dans leur programme le sens dans lequel ils veulent modifier la Constitution, mais ce n'est pas le cas actuellement. Le gouvernement a fait une déclaration sur le renouveau

gewaarborgd.

Om dit allemaal verteerbaar te maken, hebben we deze hele discussie over de hervorming van de Senaat nodig. Het is vanzelfsprekend verantwoord dat de partijen in hun programma aangeven in welke richting ze de Grondwet willen wijzigen, maar dat gebeurt nu niet. De regering heeft een verklaring afgelegd over politieke vernieuwing en de hervorming van de Senaat na de verkiezingen.

Dit is totaal anders, want de verklaring voor de herziening van de grondwet heeft een signaalfunctie. Het maakt de kiezer duidelijk dat het om een belangrijke zaak gaat, dat na de verkiezingen grondwetsbepalingen kunnen worden gewijzigd. Het is niet ernstig te zeggen dat er al vooraf een oplossing is voor de complexe communautaire problemen.

De regering was beter spontaan naar de Senaat gekomen om een verklaring af te leggen in plaats van te wachten tot ik mijn vraag om uitleg indiende.

De heer Mahoux beweert dat er geen verschil is tussen een evocatie met een meerderheid in een taalgroep of een evocatie door vijftien senatoren op eenenzeventig! Wat de oppositie in zo een assemblee nog kan doen is mij niet duidelijk.

Er wordt met geen woord gesproken over het dubbel mandaat. Collega's van de deelstaatparlementen zeggen voortdurend dat het moeilijk is de commissievergaderingen bij te wonen omdat de agenda's van de deelstaatparlementen zo ingewikkeld zijn. Nu wil de regering een Senaat samenstellen uit vertegenwoordigers van de deelstaten en beweert ze dat alles hetzelfde zal blijven.

De overdracht van bevoegdheden naar de deelstaten wordt steeds belangrijker. Daarom stellen wij voor dat de senatoren op dezelfde dag verkozen worden als de deelstaatparlementen en de tweede kamer vormen voor de federale wetgeving en in een aantal omstandigheden, wanneer de deelstaten dat wensen, de tweede kamer voor die deelstaten. Zo kunnen ze een dubbele functie uitoefenen. Dit voorstel is niet te nemen of te laten, maar het moet worden onderzocht.

Het voorstel tot hervorming van de kieswet dat in de Kamer is ingediend is niet logisch of rechtvaardig is. Ik heb gezien op welke wijze de Vlaamse zetels in Vlaams-Brabant zullen worden toegewezen. De regering heeft een systeem uitgebouwd waardoor in de toekomst minder Vlamingen uit Vlaams-Brabant, zeker uit het arrondissement Leuven, in de Kamer zullen zetelen. Dat ze dat maar in Leuven als een Vlaamse overwinning tracht te verkopen!

De voorzitter. – Volgens de eerste minister is het bicameralisme in een federale Staat niet hetzelfde als in een unitaire Staat. Als dat inderdaad zo is, dan zou de Senaat zijn rol van wetgever ten gronde moeten opgeven en een ontmoetingsplaats worden tussen de Gemeenschappen en de Gewesten.

De heer Mahoux wees erop dat de senatoren in die toekomstige instelling hun initiatiefrecht zouden moeten behouden. Dat fundamentele aspect van het akkoord is niet voldoende duidelijk in de tekst. Het moet dus worden verduidelijkt zodat we weten of die instelling onregelmatig samenkomt, of ze nog een wetgevend initiatiefrecht heeft, of ze wetsvoorstellen zal indienen en erover zal stemmen vooraleer ze worden doorgezonden, zoals de heer Mahoux daarnet zei

politique et sur la réforme du Sénat que l'on veut réaliser après les élections.

C'est tout à fait différent car la déclaration de révision de la Constitution a une fonction de signal. Elle doit faire comprendre à l'électeur qu'il s'agit de quelque chose d'important et que des dispositions constitutionnelles peuvent être modifiées après les élections.

Au lieu d'attendre ma demande d'explications, le gouvernement aurait dû faire spontanément une déclaration au Sénat.

M. Mahoux prétend qu'il n'y a pas de différence entre une évocation à une majorité dans un groupe linguistique et une évocation de 15 sénateurs sur 71 ! Je ne vois pas ce que peut encore faire l'opposition dans une telle assemblée ?

On n'a pas parlé du double mandat. Nos collègues des parlements des entités fédérées répètent sans cesse qu'il leur est difficile d'assister aux réunions de commission parce que leur agenda est surchargé. Maintenant, le gouvernement veut former un Sénat composé de représentants des entités fédérées et il prétend que cela ne changera rien.

Le transfert des compétences vers les entités fédérées est de plus en plus important. C'est pourquoi nous proposons que les sénateurs soient élus le même jour que les parlements des entités fédérées et qu'ils constituent la seconde chambre pour la législation fédérale et, dans certaines circonstances, la seconde chambre pour les entités fédérées lorsque celles-ci le souhaitent. Ils peuvent ainsi exercer une double fonction. Cette proposition n'est pas à prendre ou à laisser, mais elle doit être examinée.

La proposition de réforme de la loi électorale déposée à la Chambre n'est ni logique ni équitable. J'ai vu de quelle manière les sièges flamands seront attribués dans le Brabant flamand. À terme, le système élaboré par le gouvernement entraînera une diminution du nombre de Flamands issus du Brabant flamand – en tout cas de l'arrondissement de Louvain – à la Chambre. Qu'il essaye de faire passer cela à Louvain pour une victoire flamande !

M. le président. – Le premier ministre a attiré l'attention sur le fait que, dans sa vision des choses, le bicaméralisme n'est pas le même dans un État fédéral et dans un État unitaire. Dans cette logique, le Sénat devrait renoncer à son rôle de législateur de fond pour devenir un lieu de rencontre des Communautés et des Régions.

M. Mahoux a aussi insisté sur le fait que les sénateurs devraient conserver leur droit d'initiative dans cette future institution, monsieur le premier ministre. Je pense que cet aspect assez fondamental de l'accord n'est pas clair dans le texte et qu'il mérite un éclaircissement afin que nous sachions si cette institution se réunira épisodiquement, si elle gardera un droit d'initiative législative, si elle déposera des propositions de loi et si elle les votera avant de les

namens zijn fractie.

De eerste minister heeft daar niet over gesproken en ik wil wijzen op het belang van deze kwestie.

– **Het incident is gesloten.**

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Wetsontwerp betreffende de bescherming tegen geweld, pesterijen en ongewenst seksueel gedrag op het werk (Stuk 2-1063) (Evocatieprocedure)

De voorzitter. – We stemmen eerst over amendement 12 van de heer Barbeaux.

Stemming 1

Aanwezig: 53
Voor: 16
Tegen: 36
Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

Mevrouw Sabine de Bethune (CD&V). – Ik heb een stemafpraak met mevrouw Taelman.

De voorzitter. – We stemmen over amendement 3 van mevrouw De Schamphelaere.

Stemming 2

Aanwezig: 51
Voor: 13
Tegen: 34
Onthoudingen: 4

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 13 van de heer Barbeaux.

Stemming 3

Aanwezig: 52
Voor: 15
Tegen: 36
Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen over amendement 7 van mevrouw De Schamphelaere.

Stemming 4

Aanwezig: 53
Voor: 16
Tegen: 36
Onthoudingen: 1

– **Het amendement is niet aangenomen.**

– **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor de amendementen 8 en 10 van mevrouw De Schamphelaere. Deze amendementen zijn dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsontwerp in

transmettre, comme M. Mahoux l'a dit tout à l'heure au nom de son groupe.

Vous n'avez pas abordé cette question et je voulais simplement en souligner l'importance.

– **L'incident est clos.**

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Projet de loi relatif à la protection contre la violence, le harcèlement moral ou sexuel au travail (Doc. 2-1063) (Procédure d'évocation)

M. le président. – Nous votons d'abord sur l'amendement n° 12 de M. Barbeaux.

Vote n° 1

Présents : 53
Pour : 16
Contre : 36
Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

Mme Sabine de Bethune (CD&V). – J'ai pairé avec Mme Taelman.

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 3 de Mme De Schamphelaere.

Vote n° 2

Présents : 51
Pour : 13
Contre : 34
Abstentions : 4

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 13 de M. Barbeaux.

Vote n° 3

Présents : 52
Pour : 15
Contre : 36
Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 7 de Mme De Schamphelaere.

Vote n° 4

Présents : 53
Pour : 16
Contre : 36
Abstentions : 1

– **L'amendement n'est pas adopté.**

– **Le même résultat de vote est accepté pour les amendements n° 8 et 10 de Mme De Schamphelaere. Ces amendements ne sont donc pas adoptés.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble du

zijn geheel.

Stemming 5

Aanwezig: 53

Voor: 37

Tegen: 0

Onthoudingen: 16

- **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**

Mevrouw Mia De Schamphelaere (CD&V). – De reden waarom de CD&V-fractie zich bij deze stemming heeft onthouden is niet dat we het fenomeen van het psychische geweld niet erkennen en nog minder dat we de slachtoffers ervan niet willen tegemoetkomen of dat we er niet mee akkoord gaan dat de overheid daar een belangrijke rol in moet spelen. Wel zijn we van mening dat de regering een verkeerd uitgangspunt heeft gehanteerd. Er moet namelijk eerst een algemene strafbepaling komen.

Verder worden naar ons oordeel de arbeidsrelaties hier al te sterk verstoord. Het is voor de preventie van het grootste belang dat al het positieve wordt gesteund en dat er zeker geen nieuwe conflictsituaties worden gecreëerd, zoals nu met de omkering van de bewijslast wel gebeurt.

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – *Het is moeilijk om tegen een wetsontwerp te zijn dat geweld, pesterijen en ongewenst seksueel gedrag wil bestrijden.*

Wij denken echter dat deze wet een aantal praktische problemen met zich zal meebrengen op juridisch en sociaal gebied. Ze zal de zaken voor de KMO's veel ingewikkelder maken.

Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek naar aanleiding van de wet van ... betreffende de bescherming tegen geweld, pesterijen en ongewenst seksueel gedrag op het werk (Stuk 2-1064)

Stemming 6

Aanwezig: 54

Voor: 38

Tegen: 6

Onthoudingen: 10

- **Het wetsontwerp is aangenomen.**
- **Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.**
- **De goedkeuring van het wetsontwerp impliceert dat het wetsvoorstel betreffende de psychologische intimidatie door het opzettelijk verzieken van de arbeidsomstandigheden (van de heer Philippe Mahoux en mevrouw Myriam Vanlerberghe, Stuk 2-419) vervalt.**

projet de loi.

Vote n° 5

Présents : 53

Pour : 37

Contre : 0

Abstentions : 16

- **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

Mme Mia De Schamphelaere (CD&V). – *Le groupe CD&V s'est abstenu lors du vote non pas parce qu'il conteste le phénomène de la violence psychique et, encore moins parce qu'il ne veut pas venir en aide aux victimes ou parce qu'il n'est pas d'accord pour que le gouvernement joue un rôle important. Nous estimons que le gouvernement est parti d'une base erronée. Il faut en effet d'abord prendre une disposition pénale générale.*

En outre, les relations de travail sont par trop perturbées. En matière de prévention, il est très important de soutenir ce qui est positif et certainement pas de créer de nouvelles situations conflictuelles, comme c'est le cas actuellement avec l'inversion de la charge de la preuve.

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – Il est difficile de s'opposer à un projet de loi qui veut lutter contre la violence et le harcèlement moral ou sexuel.

Cependant, comme je l'ai longuement expliqué ce matin, dans un hémicycle quasi désert d'ailleurs, il nous semble que cette loi suppose un certain nombre de problèmes pratiques tant au niveau juridique que social. Elle va notamment terriblement compliquer la vie des petites et moyennes entreprises.

Projet de loi modifiant le Code judiciaire à l'occasion de la loi du ... relative à la protection contre la violence et le harcèlement moral ou sexuel au travail (Doc. 2-1064)

Vote n° 6

Présents : 54

Pour : 38

Contre : 6

Abstentions : 10

- **Le projet de loi est adopté.**
- **Il sera soumis à la sanction royale.**
- **À la suite de ce vote, la proposition de loi relative au harcèlement moral par la dégradation délibérée des conditions de travail (de M. Philippe Mahoux et Mme Myriam Vanlerberghe, Doc. 2-419) devient sans objet.**

Wetsontwerp tot waarborging van een gelijke vertegenwoordiging van mannen en vrouwen op de kandidatenlijsten voor de verkiezingen van het Europees Parlement (Stuk 2-1080) (Evocatieprocedure)

De voorzitter. – We stemmen eerst over amendement 2 van de dames Willame-Boonen en de Bethune.

Stemming 7

Aanwezig: 54
Voor: 8
Tegen: 41
Onthoudingen: 5

- **Het amendement is niet aangenomen.**
- **Dezelfde stemuitslag wordt aanvaard voor amendement 3 van de dames Willame-Boonen en de Bethune. Het amendement is dus niet aangenomen.**

De voorzitter. – We stemmen nu over het wetsontwerp in zijn geheel.

Stemming 8

Aanwezig: 54
Voor: 47
Tegen: 6
Onthoudingen: 1

- **Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.**
- **Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.**

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

Donderdag 30 mei 2002

's ochtends om 10 uur

Evocatieprocedure

Wetsontwerp tot wijziging van de nieuwe gemeentewet, wat de terbeschikkingstelling van het personeel betreft; Stuk 2-875/1 tot 6.

Vraag om uitleg van de heer Vincent Van Quickenborne aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over “de lage activiteitsgraad in België” (nr. 2-792).

Wetsontwerp ter bekrachtiging van het koninklijk besluit van 20 juli 2000 houdende uitvoering betreffende gerechtszaken van de wet van 30 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet; Stuk 2-1148/1 en 2.

Wetsontwerp tot bekrachtiging van het koninklijk besluit van 13 juli 2001 houdende uitvoering van de wet van 30 juni 2000 betreffende de invoering van de euro in de wetgeving die betrekking heeft op aangelegenheden als bedoeld in artikel 77

Projet de loi assurant une présence égale des hommes et des femmes sur les listes de candidats aux élections du Parlement européen (Doc. 2-1080) (Procédure d'évocation)

M. le président. – Nous votons sur l'amendement n° 2 de Mmes Willame-Boonen et de Bethune.

Vote n° 7

Présents : 54
Pour : 8
Contre : 41
Abstentions : 5

- **L'amendement n'est pas adopté.**
- **Le même résultat de vote est accepté pour l'amendement n° 3 de Mmes Willame-Boonen et de Bethune. Cet amendement n'est donc pas adopté.**

M. le président. – Nous votons à présent sur l'ensemble du projet de loi.

Vote n° 8

Présents : 54
Pour : 47
Contre : 6
Abstentions : 1

- **Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.**
- **Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.**

Ordre des travaux

M. le président. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

Jeudi 30 mai 2002

le matin à 10 heures

Procédure d'évocation

Projet de loi modifiant la nouvelle loi communale en ce qui concerne la mise à disposition de personnel ; Doc. 2-875/1 à 6.

Demande d'explications de M. Vincent Van Quickenborne au vice-premier ministre et ministre de l'Emploi sur « le faible taux d'activité en Belgique » (n° 2-792).

Projet de loi de confirmation de l'arrêté royal du 20 juillet 2000 portant exécution en matière judiciaire de la loi du 30 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 77 de la Constitution ; Doc. 2-1148/1 et 2.

Projet de loi de confirmation de l'arrêté royal du 13 juillet 2001 portant exécution de la loi du 30 juin 2000 relative à l'introduction de l'euro dans la législation concernant les matières visées à l'article 77 de la

van de Grondwet, wat de bezoldigingsregeling van de magistraten en van de griffiers van de Rechterlijke Orde, en van de secretarissen van de parketten, betreft; Stuk 2-1150/1 en 2.

Vraag om uitleg van de heer Olivier de Clippele aan de minister van Financiën over “de nieuwe procedure voor de inschrijving van de nieuwe vennootschappen bij de BTW-administratie” (nr. 2-777).

's namiddags om 15 uur

Inoverwegingneming van voorstellen.

Mondelinge vragen.

Evocatieprocedure

Wetsontwerp betreffende de maximumfactuur in de verzekering voor geneeskundige verzorging; Stuk 2-1117/1 tot 3.

Art. 81, derde lid, en art. 79, eerste lid, van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen en tot wijziging van de artikelen 29 en 31 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst; Stuk 2-427/7 en 8.

(Pro memorie)

Voorstel van resolutie betreffende de nationale hepatitis C-dag (van de heer Alain Destexhe c.s.); Stuk 2-1075/1 tot 4.

Vanaf 17 uur: Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

Vragen om uitleg:

- van de heer Jacky Moraël aan de Eerste minister over “het aanvaarden van de ‘Vision de l’Europe’-prijs in Luxemburg” (nr. 2-769);
- van de heer Georges Dallemagne aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “de schending van de mensenrechten in de Russische Federatie en in Tsjetsjenië” (nr. 2-797);
- van mevrouw Sfia Bouarfa aan de minister van Justitie over “de jeugdrechters te Brussel” (nr. 2-789);
- van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Justitie over “het Europees aanhoudingsmandaat” (nr. 2-796);
- van mevrouw Nathalie de T’ Serclaes aan de minister van Justitie over “de hervorming van de wet van 1965 op de jeugdbescherming” (nr. 2-798);
- van mevrouw Marie Nagy aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand over “zijn bijdrage aan het federaal beleid inzake duurzame ontwikkeling” (nr. 2-785);
- van de heer Jan Remans aan de minister van Justitie en aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid over “de autoverzekeringen, het indexeringsverbod en de impact van de indicatieve tabel” (nr. 2-795).

Constitution, en ce qui concerne le statut pécuniaire des magistrats et des greffiers de l’Ordre judiciaire, et des secrétaires des parquets ; Doc. 2-1150/1 et 2.

Demande d’explications de M. Olivier de Clippele au ministre des Finances sur « la nouvelle procédure d’immatriculation des nouvelles sociétés à l’administration de la TVA » (n° 2-777).

l’après-midi à 15 heures

Prise en considération de propositions.

Questions orales.

Procédure d’évocation

Projet de loi relatif au maximum à facturer dans l’assurance soins de santé ; Doc. 2-1117/1 à 3.

Art. 81, alinéa 3, et art. 79, alinéa 1^{er}, de la Constitution

Projet de loi modifiant la loi du 21 novembre 1989 relative à l’assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs et modifiant les articles 29 et 31 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d’assurance terrestre ; Doc. 2-427/7 et 8. (Pour mémoire)

Proposition de résolution relative à la journée nationale de l’hépatite C (de M. Alain Destexhe et consorts) ; Doc. 2-1075/1 à 4.

À partir de 17 heures : Votes nominatifs sur l’ensemble des points à l’ordre du jour dont la discussion est terminée.

Demandes d’explications :

- de M. Jacky Moraël au Premier ministre sur « l’acceptation du prix « Vision de l’Europe » à Luxembourg » (n° 2-769) ;
- de M. Georges Dallemagne au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « les violations des droits de l’homme en Fédération de Russie et en Tchétchénie » (n° 2-797) ;
- de Mme Sfia Bouarfa au ministre de la Justice sur « les juges de la jeunesse à Bruxelles » (n° 2-789) ;
- de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Justice sur « le mandat d’arrêt européen » (n° 2-796) ;
- de Mme Nathalie de T’ Serclaes au ministre de la Justice sur « la réforme de la loi de 1965 sur la protection de la jeunesse » (n° 2-798) ;
- de Mme Marie Nagy au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes sur « sa participation à la politique fédérale de développement durable » (n° 2-785) ;
- de M. Jan Remans au ministre de la Justice et au ministre de l’Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes sur « les assurances automobiles, l’interdiction d’indexer et l’impact du tableau indicatif » (n° 2-795).

- De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.

Stemmingen

Wetsontwerp tot wijziging van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur (Stuk 2-1065) (Evocatieprocedure)

Mevrouw Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – Na het debat over de toekomst van de Senaat wijs ik erop dat er niet de minste belangstelling was voor de bespreking van dit wetsontwerp. De rapporteur heeft geen uiteenzetting gehouden en de regering was niet aanwezig. Ik wijs mijn collega's van Ecolo er overigens op dat dit ontwerp betrekking heeft op de ecotaks.

Stemming 9

Aanwezig: 54
Voor: 47
Tegen: 6
Onthoudingen: 1

- Het wetsontwerp is ongewijzigd aangenomen. Bijgevolg wordt de Senaat geacht te hebben beslist het niet te amenderen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden met het oog op de bekrachtiging door de Koning.

Vraag om uitleg van de heer Johan Malcorps aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het beleid ten aanzien van de toenemende resistentie van bacteriën» (nr. 2-762)

De heer Johan Malcorps (AGALEV). – Dertig procent van de ziekenhuisinfecties in ons land is nog nauwelijks met antibiotica te behandelen. De voornaamste reden is de MRSA-bacterie, de methicillineresistente *Staphylococcus aureus*, die verdacht veel begint te lijken op een 'superbacterie' die bijna immuun is voor antibioticabehandelingen. Stafylokokken kunnen ernstige wondinfecties veroorzaken en zijn dus een schoolvoorbeeld van iatrogenese, het ziekmakend effect van ziekenhuizen. Nederlanders die vanuit een Belgisch ziekenhuis worden gerepatriëerd moeten in quarantaine. Onze noorderburen hebben een strikte regelgeving ontwikkeld om een MRSA-besmetting te voorkomen. In de Nederlandse ziekenhuizen is slechts 1,5 procent van de ziekenhuisbacteriën resistent tegen antibiotica, wat alles te maken heeft met een globaal veel zuiniger gebruik van antibiotica in Nederland.

Ook de resistentie van pneumokokken in België strekt tot grote bezorgdheid. Uit een nieuw onderzoek van het EARSS, het European Antimicrobial Resistance Surveillance System, blijkt dat België op dit vlak het gevaarlijkste land is in de Europese Unie. Binnenkort kan een longontsteking in België niet meer met antibiotica worden bestreden. Het antibioticum erythromycine en afgeleide producten mogen al niet meer gebruikt worden, omdat ze hier bij 40 procent van de

- Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.

Votes

Projet de loi modifiant la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État (Doc. 2-1065) (Procédure d'évocation)

Mme Magdeleine Willame-Boonen (PSC). – Après le débat sur l'avenir du Sénat, je voudrais attirer l'attention sur le fait que l'examen du projet de loi s'est déroulé dans l'indifférence générale, sans qu'il ait été introduit par l'exposé d'un rapporteur et en l'absence du gouvernement. Par ailleurs, je signale à tout hasard à mes collègues Ecolo que ce projet avait trait aux écotaxes.

Vote n° 9

Présents : 54
Pour : 47
Contre : 6
Abstentions : 1

- Le projet de loi est adopté sans modification. Par conséquent, le Sénat est censé avoir décidé de ne pas l'amender.
- Il sera transmis à la Chambre des représentants en vue de la sanction royale.

Demande d'explications de M. Johan Malcorps à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «la politique menée face à la résistance accrue des bactéries» (n° 2-762)

M. Johan Malcorps (AGALEV). – Dans notre pays, à peine 30% des infections nosocomiales peuvent encore être traitées au moyen d'antibiotiques. La raison principale en est le staphylocoque doré résistant à la méthicilline ou MRSA. Les staphylocoques peuvent causer de graves infections et sont donc l'exemple classique de l'iatrogénèse, l'effet pathogène des hôpitaux. Les Néerlandais rapatriés d'un hôpital belge sont mis en quarantaine. Nos voisins du nord ont élaboré une réglementation stricte en vue de prévenir la contamination par le MRSA. Dans les hôpitaux néerlandais, seulement 1,5% des bactéries d'hôpitaux résistent aux antibiotiques.

En Belgique, la résistance des pneumocoques suscite la plus grande inquiétude. Selon une nouvelle étude de l'EARSS, l'European Antimicrobial Resistance Surveillance System, la Belgique semble être sur ce plan le pays le plus dangereux de l'Union européenne. Bientôt, dans notre pays, on ne pourra plus combattre une pneumonie avec des antibiotiques. L'érythromycine et les produits dérivés ne peuvent déjà plus être utilisés parce qu'ils sont inefficaces pour 40% des pneumonies d'origine bactérienne. Tout cela est dû à la surconsommation d'antibiotiques dans le passé.

La situation est également critique en ce qui concerne la tétracycline et la pénicilline : la résistance est déjà

bacteriële longontstekingen niet meer werken. Ook dat heeft alles te maken met overconsumptie in het verleden. De resistentie werd op betrekkelijk korte tijd opgebouwd: in 1985 was nog maar 3 procent van de pneumokokken resistent tegen erythromycine. In Nederland bedraagt de resistentie van pneumokokken tegen erythromycine op dit ogenblik nog altijd amper 5 procent. Ook voor tetracycline en penicilline is de situatie kritisch: de resistentie schommelt al respectievelijk rond de 30 en 18 procent en neemt nog toe. Een nieuwe groep antibiotica, de zogenaamde fluoroquinolonen, kan mogelijk uitsluitel bieden, op voorwaarde dat ook hier niet binnen de kortste keren een overconsumptie tot stand komt. Alles wijst erop dat dit wel het geval zal zijn: het verbruik zou recent met 50 procent zijn toegenomen.

(Voorzitter: mevrouw Sabine de Bethune, eerste ondervoorzitter.)

Voor andere gevaarlijke bacteriële infectieziekten dreigt eenzelfde doemscenario. In minder dan 50 jaar tijd zijn nagenoeg al onze typische commensalen – onze bacteriële microflora zoals stafylokokken, streptokokken, pneumokokken, enterokokken, colibacillen, ... – in toenemende mate resistent geworden tegen bijna alle gekende antibioticaklassen. Deze commensalen kunnen in bepaalde omstandigheden ernstige ziekten veroorzaken, zoals meningitis, pneumonie, sepsis, pyelonefritis, ... en hun resistentie doorgeven aan nog gevoeliger commensalen of aan pathogenen. Bovendien kunnen resistente bacteriën zich verspreiden, bijvoorbeeld door transmissie van patiënt tot patiënt in een ziekenhuis. Door het overmatig collectief gebruik van antibiotica, bijvoorbeeld bij acute opstoten van chronische bronchitis, worden resistente micro-organismen ook op grote schaal uitgewisseld in andere omgevingen, vooral in scholen, kinderkribben en zomeer. De resistentie wordt op die manier in snel tempo verspreid onder heel de bevolking.

Naast het overdreven en slecht gebruik van antibiotica als geneesmiddelen blijft ook de proliferatie van antibiotica in andere sectoren doorgaan. Voor een deel valt dit eveneens onder de bevoegdheid van de minister van Volksgezondheid. Het gebruik van antibiotica als groeibevorderaars in diervoeders, viskwekerijen en het gebruik door fruittelers of imkers leidt tot belangrijke antibioticaresidu's in de voeding. Test-Aankoop vond in 1997 bij onderzoek in 6 procent van de onderzochte kippenstalen, in 2 procent van het kalfsvlees en in 2 procent van het varkensvlees antibioticaresten terug. Bij eieren en reuzengarnalen trof men bij respectievelijk 15 en 11 procent van de stalen antibioticaresidu's aan. Het eten van antibiotica is op zich geen probleem, wel het feit dat door overmatig gebruik van antibiotica, preventief en als groeimiddel, resistente voedselbacteriën gekweekt worden zoals salmonella of campylobacter.

Ten slotte is het gebruik van microbendoder in handzeep, allerlei schoonmaak- en verzorgingsproducten, tandpasta, speelgoed, matrasedekkers, hoofdkussens, kleren en ik weet niet waar nog allemaal. Meestal gaat het om het desinfecterend middel Triclosan. Het onderscheid tussen biociden en antibiotica wordt in de praktijk dan zonder enige betekenis.

Daarbij komen nog de risico's gevormd door nieuwe biotechnologische toepassingen die spelen met de

respectivement d'environ 30 et 18% et ne cesse de croître. Un nouveau groupe d'antibiotiques, les fluoroquinolones, pourrait éventuellement apporter une réponse à condition qu'on n'en fasse pas aussi une consommation exagérée. Tout indique cependant que ce sera le cas puisque la consommation aurait récemment augmenté de 50%.

(Mme Sabine de Bethune, première vice-présidente, prend place au fauteuil présidentiel.)

Le même scénario catastrophe menace pour d'autres dangereuses maladies infectieuses d'origine bactérienne. Dans moins de 50 ans, presque tous nos commensaux – notre flore bactérienne tels que staphylocoques, streptocoques, pneumocoques, entérocoques et colibacilles – seront pratiquement devenus résistants à toutes les classes d'antibiotiques connues. Dans certaines circonstances, ces commensaux peuvent causer des maladies graves comme des méningites, des pneumonies, des septicémies ou des pyélonéphrites et transmettre leur résistance à d'autres commensaux encore plus sensibles ou à des agents pathogènes. En outre, les bactéries résistantes peuvent se propager, par exemple, de patient à patient dans un hôpital. L'usage collectif exagéré d'antibiotiques, par exemple en cas de poussée aiguë de bronchite chronique, provoque un échange de micro-organismes résistants dans d'autres environnements, principalement dans les écoles et les crèches. La résistance s'étend ainsi rapidement à toute la population.

Parallèlement à l'usage excessif et impropre des antibiotiques en tant que médicaments, leur prolifération dans d'autres secteurs progresse également.

Lors d'une enquête réalisée en 1997, Test-Achats a retrouvé des résidus d'antibiotiques dans 6% des échantillons de poulet examinés, dans 2% des viandes de veau et dans 2% des viandes de porc. Dans les échantillons d'œufs et de crevettes géantes, on a respectivement découvert 15 et 11% de résidus d'antibiotiques.

Enfin, on utilise des antiseptiques dans toutes sortes de produits d'entretien et de soins. La plupart du temps, il s'agit du Triclosan. Dans la pratique, la différence entre les biocides et les antibiotiques devient ainsi insignifiante.

Il y a en outre les risques engendrés par les nouvelles applications biotechnologiques en rapport avec la résistance allant de l'implantation de gènes résistants aux antibiotiques dans les plantes aux expériences avec des bactéries résistantes aux antibiotiques en tant qu'armes biologiques.

Il n'est pas évident de savoir dans quelle mesure l'usage fréquent d'antibiotiques, par exemple dans l'agriculture, interfère dans les applications médicales, mais il est tout à fait plausible que la surconsommation d'antibiotiques favorise la résistance dans l'organisme et l'environnement.

'resistentie': van de inplanting van antibioticaresistente genen in planten tot het experimenteren met antibioticaresistente bacteriën als biologische wapens.

In welke mate het veelvuldig gebruik van antibiotica bijvoorbeeld in de landbouw of in huishoudelijke toepassingen rechtstreeks interfereert met medische toepassingen, is niet duidelijk, maar dat een teveel aan antibiotica – en dan nog dikwijls breedspectrumantibiotica – niet enkel in het eigen lichaam maar overal in de eigen leefomgeving resistentie bevordert, is bijzonder aannemelijk. Sommige verbanden zijn wel al aangetoond: bijvoorbeeld tussen de groeipromotor avoparcine dat resistentie veroorzaakt tegen een verwant antibioticum voor medisch gebruik, vancomycine, dat dikwijls nodig is als ultiem redmiddel tegen infecties, bijvoorbeeld van MRSA. De massale inzet van uitgerekend fluoroquinolonen bij braadkippen, stemt eveneens tot nadenken.

Zoals voor de meeste problemen die inherent zijn aan de industriële beschaving, zijn de gevolgen van de antibioticaresistentie in ontwikkelingslanden het hardst voelbaar. Daar is de bevolking dikwijls nog afhankelijk van de meer klassieke, en inmiddels goedkopere, antibiotica, maar door de toenemende problemen van resistentie wordt het moeilijker een dam op te werpen tegen dodelijke ziekten als dysenterie, gonorrhoe, malaria en tuberculose. Nieuwere medicijnen kan men er zich niet permitteren en juist in deze landen wordt ongeremd gemorst met antibiotica. In ziekenhuizen in het Ugandese Kampala en Entebbe reageert nu al 75% van de patiënten niet meer op de daar voorgeschreven antibiotica.

Op 12 oktober 1999 is onder impuls van de minister de antibioticacommissie van start gegaan. Deze commissie moet de antibioticaresistentie op de voet volgen. Via het WIV kwam reeds een eerste rapport uit over resistentie bij *Streptococcus pneumoniae* en *Staphylococcus aureus*. Verder werd er een publieksenquête verricht en een hele sensibilisatiecampagne gelanceerd, met een Tv-spot en een zeer heldere informatiebrochure 'Antibiotica minder vaak en beter gebruiken'. Daarnaast werd ook een meer gespecialiseerde informatiecampagne opgezet voor dokters en apothekers.

Het eerste onderdeel van deze campagne, in de winter van 2000-2001, leidde tot een vermindering van het gebruik van antibiotica met 10%. Het effect van de campagne bleek echter slechts kortstondig te zijn. In november 2001 werd een nieuwe campagne gestart, maar het ziet er wel naar uit dat het gebruik van antibiotica in België diep geworteld zit en dat wellicht meer nodig zal zijn dan een goede communicatie.

Er is nood aan een gecoördineerd beleid om het gebruik van antibiotica waar onnodig te vermijden en waar nodig zo oordeelkundig mogelijk toe te passen: naar analogie met pesticiden, kunnen we spreken van een antibioticareductieprogramma.

Wordt er gedacht aan een uitbreiding van het resistentiebewakingsonderzoek om bijvoorbeeld zicht te krijgen op de morbiditeit en mortaliteit in de algemene populatie en de financiële gevolgen? Is er bijvoorbeeld vergelijkend onderzoek naar prescriptiegegevens voor antibiotica in verschillende landen en de prevalentie van

Comme pour la plupart des problèmes inhérents à l'ère industrielle, les conséquences de la résistance aux antibiotiques sont plus perceptibles dans les pays en voie de développement. Du fait de l'augmentation de la résistance, il est de plus en plus difficile d'enrayer des maladies mortelles comme la dysenterie, la gonorrhée, la malaria et la tuberculose.

À Kampala et à Entebbe, 75% des patients ne réagissent déjà plus aux antibiotiques prescrits.

Sous l'impulsion de la ministre, la commission des antibiotiques chargée d'étudier la résistance aux antibiotiques a commencé ses travaux le 12 octobre 1999. Un premier rapport a déjà été rédigé par l'intermédiaire de l'ISSP. En outre, une enquête publique et une campagne de sensibilisation ont également été organisées. Parallèlement, une campagne d'information plus spécialisée a été lancée à l'attention des médecins et des pharmaciens.

La première partie de cette campagne a entraîné une diminution de 10% de la consommation d'antibiotiques durant l'hiver 2000-2001.

Une nouvelle campagne a démarré en novembre 2001, mais il semble bien que l'utilisation des antibiotiques soit profondément ancrée dans les mœurs en Belgique et qu'il faudra probablement plus qu'une bonne communication.

Une politique coordonnée est indispensable pour limiter l'utilisation des antibiotiques aux seuls cas où cela s'avère indispensable.

Envisage-t-on un renforcement de la recherche en matière de résistance notamment pour évaluer la morbidité et la mortalité au sein de la population et leurs conséquences financières ? Par exemple, existe-t-il une étude comparative entre les prescriptions d'antibiotiques dans différents pays et la prévalence de souches bactériennes résistantes ?

Fera-t-on des efforts complémentaires pour prélever des résidus d'antibiotiques dans l'alimentation ? Les valeurs limites fixées sont-elle suffisantes ? À terme, peut-on s'efforcer d'arriver à la disparition de ces résidus ?

A-t-on envisagé de déconseiller totalement – voire d'interdire – l'utilisation d'antibiotiques dans les élevages bovins lorsqu'il n'y a pas d'indication vétérinaire ? Qu'en est-il, par exemple, de l'utilisation d'antibiotiques dans l'alimentation des animaux en tant que facteurs de croissance ?

Qu'en est-il de l'ajout de désinfectants dans bon nombre de produits de beauté et de nettoyage, de textiles ou de jouets ? Quelles sont les règles en la matière ? Quelle est notre contribution au niveau européen en la matière ?

A-t-on réalisé des efforts complémentaires pour modifier le comportement des médecins en matière de prescription d'antibiotiques ? Par exemple, va-t-on dissuader ou interdire la prescription d'antibiotiques pour soigner de simples refroidissements ? Comment la ministre compte-t-elle contrôler les infections causées par des bactéries résistantes dans les hôpitaux ?

Ne faudrait-il pas prendre des mesures conservatoires séparées à l'égard des nouveaux groupes d'antibiotiques pour éviter que leurs effets soient également atténués en cas

resistente bacteriestammen?

Zullen er bijkomende inspanningen gedaan worden tot bemonstering van antibioticaresidu's in voedsel? Voldoen de gehanteerde grenswaarden? Kan er op termijn gestreefd worden naar nulresidu's?

Wordt er overwogen om toepassingen van antibiotica in de veehouderij, waarvoor geen veterinaire indicatie is, geheel te ontraden of op termijn te verbieden? Hoe staat het bijvoorbeeld met het gebruik van antibiotica als groeimiddel in voedermiddelen?

Wat met de toevoeging van 'ontsmettende' middelen in tal van schoonmaak- en reinigingsproducten, textiel of speelgoed? Welke normen worden er hier opgelegd? Wordt het gebruik van antibiotica hier ontraden en op termijn afgebouwd? Welke inbreng hebben we terzake op Europees niveau?

Welke bijkomende inspanningen worden er gedaan om het voorschrijfgedrag van artsen effectief bij te sturen zodat er minder antibiotica en waar mogelijk middelen met een smal werkingsspectrum worden voorgeschreven? Wordt het voorschrijven van antibiotica voor bijvoorbeeld gewone verkoudheden of voor virale keelontstekingen actief ontmoedigd of zelfs verboden? Op welke wijze wil de minister de besmettingen door resistente bacteriën in ziekenhuizen onder controle krijgen?

Vindt de minister het niet nodig aparte bewarende maatregelen te treffen ten aanzien van nieuwe groepen van antibiotica, om te vermijden dat deze op hun beurt ondermijnd worden door overconsumptie? De fluoroquinolonen zijn zo een nieuwe groep van antibiotica.

Op welke wijze wordt de lopende sensibilisatiecampagne geëvalueerd en zo nodig bijgestuurd?

Wordt er overleg gepleegd met de staatssecretaris bevoegd voor ontwikkelingsamenwerking in verband met de hulp bij de aanpak van de nog veel grotere problemen inzake antibioticaresistentie in derdewereldlanden?

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Op de eerste vraag van de heer Malcorps moet ik antwoorden dat de lijst van alles wat wordt gemonitord zowel in de humane als in de diergeneeskunde toch al vrij lang is. Dankzij het BAPCOC (Belgian Antibiotic Policy Coordination Committee) kunnen wij een volledig verslag uitbrengen. Een volgend, geactualiseerd verslag zal overigens in juni van het jaar worden uitgebracht.

In de humane geneeskunde onderscheidt men eerst de ziekenhuissector. Daar worden eerst en vooral de stafylokokken opgevolgd. Meer dan 80% van de ziekenhuizen neemt deel aan de nationale surveillance van de MRSA (methicillineresistente *Staphylococcus aureus*) die sinds 1994 wordt georganiseerd. Sinds juli 1994 worden er gemiddeld 9,4 surveillance-semesteren geteld.

Voor de enterokokken wordt er samengewerkt met het UZ Antwerpen, voor de *Enterobacter aerogenis* met de UCL, de ULg en de ULB. In de ambulante sector loopt er een programma van monitoring voor de *Streptococcus pneumoniae*, *Streptococcus pyogenes*, *Neisseria meningitidis*

de surconsommation ?

De quelle manière a-t-on évalué et éventuellement corrigé la campagne de sensibilisation actuelle ?

Y a-t-il une concertation avec le Secrétaire d'État à la coopération au développement en ce qui concerne la résistance aux antibiotiques dans les pays du tiers monde ?

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *À la première question de M. Malcorps, je répondrai que la liste de tout ce qui fait l'objet d'une surveillance tant en médecine humaine qu'en médecine vétérinaire est déjà relativement longue. Grâce au BAPCOC (Belgian Antibiotic Policy Coordination Committee), nous avons pu publier un rapport complet. Un rapport actualisé sortira d'ailleurs dans le courant du mois de juin de cette année.*

En médecine humaine, il faut tout d'abord distinguer le secteur hospitalier. C'est à ce niveau que l'on surveille principalement les staphylocoques. Plus de 80% des hôpitaux sont concernés par la surveillance du MRSA, organisée au niveau national depuis 1994.

*En ce qui concerne les entérocoques, nous travaillons en collaboration avec l'UZ Antwerpen et, pour les *Enterobacter aerogenis*, avec l'UCL, l'ULB et l'ULB. Un programme de monitoring est réalisé dans le secteur ambulatoire afin d'étudier dans quelle mesure le *streptococcus pneumoniae*, le *streptococcus pyogenes*, la *neisseria meningitidis*, la *neisseria gonorrhoeae* et la tuberculose résistent aux aminoglycosides.*

en *Neisseria gonorrhoeae*, tuberculose en aminoglycosideresistentie.

Voor de zoönosen worden vooral salmonella en listeria zeer streng opgevolgd. In de diergeneeskunde en bij de producten afkomstig van dieren wordt er onderzoek gedaan naar salmonella, *Escherichia coli*, enterokokken en pathogene kiemen bij runderen.

Een epidemiologisch gefundeerd monitoringprogramma dat diervoeders, dieren en eetwaren van dierlijke oorsprong omvat zoals dat bestaat in Denemarken en Zweden, bestaat niet in België. Wel wordt er vanuit het BAPCOC gewerkt aan een dergelijk programma voor zoönotische kiemen, indicatorbacteriën en veterinaire pathogenen. Momenteel bestaan er enkele onafhankelijke initiatieven die elk gefinancierd worden door andere partners. Het Bestuur voor Onderzoek en Ontwikkeling van het ministerie van Landbouw, de Gentse Universiteit en het IWT financieren een aantal wetenschappelijke onderzoeksprojecten omtrent de problematiek. Daarnaast zal eveneens een beroep worden gedaan op het begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren om in kredieten te voorzien voor gevoeligheidsbepalingen van dierlijke isolaten.

Het BAPCOC heeft werkingsmiddelen bekomen voor 4 referentielaboratoria, ten belope van 500.000 frank per jaar en per laboratorium, voor zowel 2001 als 2002, alsook voor epidemiologische ondersteuning. Voorstellen voor het bewaken van indicatorbacteriën bij dieren werden voorgelegd ter financiering aan het begrotingsfonds voor de gezondheid en de kwaliteit van de dieren en worden momenteel geëvalueerd. Wij hopen dat we positieve resultaten bekomen, zodat we aan een uitbreiding in die zin kunnen werken.

Deze waakprogramma's beperken zich tot de meting van de resistentiepercentages in de vermelde bacteriënpopulaties en zamelen slechts in beperkte mate klinische gegevens in. Bijgevolg zijn valide schattingen van morbiditeit, mortaliteit en financiële gevolgen van antibioticaresistentie niet beschikbaar. Het inzamelen van klinische gegevens is moeilijk te verwezenlijken zonder significante investeringen wegens het groot aantal benodigde gegevens en lange opvolgtijd per individu en de vereisten voor de bescherming van de persoonlijke levensfeer.

Vergelijkend onderzoek naar de prevalentie van antibioticaresistentie in verschillende landen van Europa wordt onder andere verricht door EARSS. Vergelijkend onderzoek naar antibioticaprescripties in Europa werd besproken op de European Conference on Antibiotic Use in Europe, georganiseerd met steun van de BAPCOC en wordt momenteel opgezet door de European Surveillance of Antibiotic Consumption. Er werden recentelijk ook twee vergelijkende studies uitgevoerd over het antibioticagebruik in de ambulante sector in België, Denemarken, Zweden en Nederland. De resultaten hiervan werden voorgesteld op wetenschappelijke congressen voor microbiologie, namelijk in april 2001 in Istanbul en in december 2001 in Chicago.

Er bestaat een nultolerantie voor een beperkt aantal verboden producten. Voor andere producten kan er geen nultolerantie opgelegd worden want dat zou strijdig zijn met Europese verordeningen over het vrije handelsverkeer.

De Europese richtlijn 81/851/EEG van de Raad van

*Dans les zoonoses, ce sont surtout les salmonelles et les listérias qui font l'objet d'une surveillance très stricte. En médecine vétérinaire, on recherche les salmonelles, les *Escherichia coli*, les entérocoques et les germes pathogènes chez les bovins.*

Contrairement au Danemark et à la Suède, la Belgique ne possède pas de programme de surveillance épidémiologique pour les aliments pour animaux d'origine animale. Actuellement, il existe quelques initiatives indépendantes financées par des partenaires différents. En outre, il sera fait appel au fonds budgétaire de la santé et de la qualité des animaux afin de prévoir des crédits pour les critères de sensibilité des isolats d'origine animale.

Le BAPCOC a obtenu, pour 2001 et 2002, des subsides de fonctionnement pour quatre laboratoires de référence, et ce pour un montant de 500.000 francs par an et par laboratoire. Des projets tendant à contrôler les indicateurs de bactéries chez les animaux, à financer par le fonds budgétaire de la santé et de la qualité des animaux, sont en cours d'évaluation. Nous espérons que l'issue sera positive, ce qui nous permettra d'étendre notre action dans ce domaine.

Ces programmes de surveillance se limitent à mesurer les pourcentages de résistance des bactéries précitées et ne contiennent que peu de données cliniques. Nous ne disposons par conséquent pas d'estimations valables concernant la morbidité, la mortalité et les conséquences financières de la résistance aux antibiotiques. La collecte de données cliniques est difficile à réaliser en l'absence d'investissements significatifs en raison de la grande quantité de données nécessaires, de la durée importante du suivi par individu et des exigences en matière de protection de la vie privée.

Une recherche comparative sur la prévalence de la résistance aux antibiotiques dans différents pays européens à été réalisée entre autres par l'European Antimicrobial Resistance Surveillance System (EARSS).

Une étude comparative sur la prescription d'antibiotiques en Europe a été discutée lors de la Conférence européenne sur l'usage des antibiotiques en Europe (European Conference on Antibiotic Use in Europe) organisée avec l'appui du Belgian Antibiotic Policy Coordination Committee (BAPCOC). Cette étude est momentanément mise en route par l'European Surveillance of Antibiotic Consumption. Deux autres études comparatives ont été menées récemment sur l'usage des antibiotiques dans le secteur ambulatoire en Belgique, au Danemark, en Suède et aux Pays-Bas. Leurs résultats ont été présentés lors de congrès scientifiques de microbiologie en avril 2001 à Istanbul et en décembre 2001 à Chicago.

Il existe une tolérance nulle pour un certain nombre de produits interdits. Pour les autres produits, une tolérance nulle ne peut être imposée car ce serait contraire aux règlements européens sur la libre circulation des marchandises.

La directive 81/851/CEE du Conseil du 28 septembre 1981 concernant le rapprochement des législations des États membres relatives aux médicaments vétérinaires et le règlement CEE n° 2377/90 du 26 juin 1990 établissant une procédure communautaire pour la fixation des limites maximales de résidus de médicaments vétérinaires dans les

28 september 1981 betreffende de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der lidstaten inzake geneesmiddelen voor diergeneeskundig gebruik en de verordening nummer 2377/90 van de Raad van 26 juni 1990 houdende een communautaire procedure tot vaststelling van maximumwaarden voor residuen van geneesmiddelen voor diergeneeskundig gebruik in levensmiddelen van dierlijke oorsprong, schrijven voor dat er voor elke molecule die aan een voedselproducerend dier wordt toegediend een maximumwaarde voor residuen dient te worden vastgelegd.

Die moleculen moeten zijn opgenomen in bijlage I, II of III vooraleer te mogen worden toegediend. Voor de oude substanties bepaalt de verordening nummer 2377/90 van de Raad van 1990 dat de maximumwaarden op 1 januari 2000 moeten zijn vastgelegd. De moleculen waarvoor er geen maximumwaarden zijn vastgelegd, zijn met ingang van die datum verboden.

Op de vraag of er wordt overwogen om toepassingen van antibiotica in de veehouderij waarvoor er geen veterinaire indicatie is, geheel te ontraden of op termijn te verbieden kan ik het volgende antwoorden.

Op Europees vlak werden er recentelijk verschillende antibacteriële groeipromotoren verboden. Deze wetgeving wordt ook in België toegepast.

Voor meer gedetailleerde en nog meer gespecialiseerde informatie over de antibiotica die thans nog in de diervoeding zijn toegelaten, wordt verwezen naar *Antimicrobial resistance in Enterococcus faecium and Enterococcus faecalis strains from animals and animal derived foods* van Patrick Butaye, ISBN 90-5864-006-x.

Wat met de toevoeging van ontsmettende middelen in tal van schoonmaak- en reinigingsproducten, in textiel of speelgoed?

Op dit aspect van de antibioticaresistentie heeft de BAPCOC zich nog niet toegelegd omdat er prioriteiten waren. Men is begonnen met de humane en veterinaire geneeskunde, om voort te gaan met de sensibilisatie van de bevolking, de surveillance van antibioticaresistentie en de productie van wetenschappelijk ondersteunde therapeutische gidsen. Bovendien rezen er nog vragen bij het begrotingsfonds.

Wat betreft de bijkomende inspanningen om het voorschrijfgedrag van de artsen effectief bij te sturen, is de situatie de volgende.

In de ambulante geneeskunde hebben multidisciplinaire teams, samengesteld uit huisartsen, pediaters, neus-, keel- en oorartsen, microbiologen en longartsen goede therapeutische gidsen opgesteld, gebaseerd op streng geselecteerde wetenschappelijke studies. Deze therapeutische gidsen worden opgesteld volgens een internationaal aanbevolen werkwijze en gratis verstuurd naar de artsen die in de ambulante sector werken. Zo werden er al gidsen verstuurd over acute keelpijn, acute oorontsteking en acute cystitis bij de vrouw. De therapeutische gidsen over acute rhinosinusitis, acute bronchitis en acute opstoot van chronische bronchitis en pneumonie zullen eind 2002 of begin 2003 klaar zijn voor gebruik. Een therapeutische gids voor acute gastro-enteritis is gepland. We stimuleren het gebruik van deze gidsen door allerlei discussies te organiseren, bijvoorbeeld in het kader van initiatieven rond *peer review*.

aliments d'origine animale prescrivent qu'il convient de fixer une valeur maximale pour les résidus de toute molécule qui peut être administrée à un animal destiné à l'alimentation.

Ces molécules doivent être reprises à l'annexe I, II ou III avant de pouvoir être administrées. Pour les substances plus anciennes, le règlement CEE n° 2377/90 du 26 juin 1990 précise que les seuils maximaux doivent être fixés au 1^{er} janvier 2000. Les molécules pour lesquelles aucun seuil n'a été fixé sont dès cette date interdites.

Est-il envisagé d'interdire à terme ou de déconseiller l'utilisation d'antibiotiques à des fins autres que vétérinaires pour les élevages bovins ?

*Au niveau européen, différents facteurs de croissance antibactériens ont été récemment interdits. Cette législation est d'application en Belgique. Des informations plus détaillées et plus spécialisées sur les antibiotiques qui sont encore autorisés dans l'alimentation animale peuvent être trouvées dans l'ouvrage de Patrick Butaye, *Antimicrobial resistance in Enterococcus faecium and Enterococcus faecalis strains from animals and animal derived foods* (ISBN 90-5864-006-x).*

Le BAPCOC ne s'est pas encore consacré au problème de l'addition de désinfectants dans nombre de produits de nettoyage, dans les textiles et les jouets, et ce pour des raisons de priorité : il s'est penché d'abord sur la médecine humaine et vétérinaire, ensuite sur la sensibilisation de la population, la surveillance de la résistance aux antibiotiques et la production de fiches thérapeutiques scientifiquement étayées. Mais surtout, se posent des questions de budget.

*Quant aux efforts supplémentaires à fournir pour corriger effectivement le comportement prescripteur des médecins, la situation est la suivante. Des équipes multidisciplinaires ont mis au point des fiches thérapeutiques pour la médecine ambulatoire basées sur des études scientifiques sérieusement sélectionnées. Ces fiches sont rédigées selon les standards internationaux et envoyées gratuitement aux médecins qui travaillent dans le secteur ambulatoire. Les fiches sur les maux de gorge aigus, les otites aiguës et les cystites aiguës de la femme ont déjà été envoyées ; celles sur les rhinosinusites aiguës, les bronchites aiguës et les épisodes aigus de bronchites et pneumonies chroniques le seront en fin 2002 ou au début de 2003. Il est encore prévu une fiche pour la gastro-entérite aiguë. Nous encourageons l'usage de ces fiches en organisant diverses discussions, par exemple dans le cadre d'initiatives en matière de *peer review*.*

En ce qui concerne la médecine hospitalière, les équipes multidisciplinaires ont rédigé des fiches pour les infections fréquentes en milieu hospitalier. En outre, un arrêté royal est en préparation pour permettre la création et le financement de comités de politique en matière d'antibiotiques dans les hôpitaux. À cela s'ajoutent le démarrage en 2002 d'une formation postuniversitaire sur les antibiotiques pour les médecins et les pharmaciens ainsi que des initiatives pour stimuler la coordination mutuelle entre hôpitaux en matière d'hygiène et de prévention des infections.

Le centre belge d'information pharmacothérapeutique fournit dans son site web des informations pour les vétérinaires et les pharmaciens sur l'utilisation rationnelle des médicaments vétérinaires. En 1999 est paru le premier répertoire

Wat de ziekenhuisgeneeskunde betreft, produceren multidisciplinaire teams therapeutische gidsen voor infecties die frequent voorkomen in het ziekenhuismilieu. Bovendien wordt er een koninklijk besluit voorbereid dat de oprichting en de financiering van antibioticabeleidscomités in Belgische ziekenhuizen mogelijk maakt. Tevens zal er in het academiejaar 2002-2003 een postuniversitaire opleiding inzake antibioticadeskundigheid voor geneesheren en apothekers van start gaan. Voorts zijn er initiatieven om de onderlinge coördinatie tussen ziekenhuizen inzake hygiëne en infectiepreventie te stimuleren.

Het Belgisch Centrum voor farmacotherapeutische informatie verstrekt op zijn website informatie voor veeartsen en apothekers over het verstandig gebruik van diergeneesmiddelen. In 1999 verscheen het eerste gecommantarieerde geneesmiddelenrepertorium voor diergeneeskundig gebruik dat handelde over antimicrobiële middelen. *Folia Veterinaria* brengt de dierenartsen en apothekers sinds 2001 op de hoogte van alle diergeneesmiddelen, waaronder de antibiotica.

Dan kom ik nu tot de vragen over de sensibilisatiecampagne.

Op aanvraag van het RIZIV worden op een wetenschappelijk gefundeerde wijze de terugbetalingsvoorwaarden herzien voor bepaalde antibiotica gebruikt in de humane geneeskunde. Het is bekend dat het onze bedoeling is grote voorschrijvers effectief aan te pakken.

Dwangmaatregelen om het voorschrijfgedrag van de artsen te veranderen, worden voorlopig niet overwogen, gelet op het heilige principe van de therapeutische vrijheid. We hopen via informatie, bijkomende opleiding en eventueel financiële maatregelen tot het gewenste resultaat te komen.

De noodzaak aan bewarende maatregelen ten opzichte van nieuwe groepen antibiotica was uitdrukkelijk aan de orde in de twee campagnes die tot nu toe werden gevoerd, onder meer met betrekking tot de groep van de fluoroquinolonen.

De sensibilisatiecampagne werd geëvalueerd door een organisatie gespecialiseerd in communicatietechnieken. Een professioneel enquêtebureau heeft voor de campagne een algemene enquête uitgevoerd over de opinie van het publiek over antibiotica en antibioticaconsumptie. Het effect van de campagne werd geëvalueerd door een tweede enquête na de campagne, die duidelijk aantoonde dat meer mensen zich bewust waren geworden van het probleem. Tevens werd er een trendanalyse van de antibioticaconsumptie in de ambulante sector uitgevoerd aan de hand van gegevens van het Belgisch Instituut voor farmaco-epidemiologie en gegevens over allerlei incidenties. Er werd een statistisch significant verschil geconstateerd. De campagne werd op het einde van vorig jaar en het begin van dit jaar herhaald teneinde het effect ervan te versterken.

In een enquête onder huisartsen werd onderzocht of dergelijke campagnes gericht op het grote publiek aanvaardbaar zijn voor de gezondheidswerkers. 70% van de ondervraagden vond dat de campagne diende te worden herhaald. Daarom werden voor de tweede campagne maar enkele minieme tekst- en kleurwijzigingen aangebracht. We zullen in juni 2002 opnieuw een statistische evaluatie uitvoeren, waarvan ik de gegevens graag ter beschikking zal stellen.

commenté des médicaments d'usage vétérinaire qui traitait des médications antimicrobiennes. Les Folia Veterinaria tiennent les vétérinaires et les pharmaciens au courant de toute la pharmacopée vétérinaire, dont les antibiotiques.

J'en viens à la campagne de sensibilisation. À la demande de l'INAMI le remboursement de certains antibiotiques utilisés en médecine humaine a été revu sur des bases scientifiques. Notre but est de toucher les gros prescripteurs. Des mesures contraignantes de changement du comportement prescripteur ne sont pas envisagées pour l'instant, au nom du principe sacré de la liberté thérapeutique. Nous espérons néanmoins arriver à ce résultat grâce à l'information, à une formation complémentaire et à des mesures financières éventuelles.

La nécessité de mesures de précaution à l'égard de nouveaux groupes d'antibiotiques était formellement à l'ordre du jour des deux campagnes qui ont été organisées. Cela concerne surtout les fluoroquinolones.

Les campagnes de sensibilisation ont été évaluées par un organisme spécialisé en techniques de communication. Une enquête générale a été réalisée avant la campagne sur l'opinion du public à propos des antibiotiques et de leur consommation. L'effet de la campagne a été mesuré par une enquête qui montre clairement qu'elle a induit une certaine prise de conscience du problème dans le public.

En outre, une analyse de la consommation d'antibiotiques en médecine ambulatoire basée sur les données de l'institut belge de pharmacoépidémiologie et sur toutes sortes d'incidences montre un changement significatif. Un rappel de cette campagne a été réalisé à la fin de l'année dernière et au début de cette année pour en renforcer les effets.

Une enquête menée auprès des médecins généralistes montre que 70% des répondants trouve qu'une telle campagne auprès du grand public mérite d'être refaite. C'est pourquoi seules des modifications minimales ont été apportées au texte et au contenu de la deuxième campagne. Une évaluation statistique des effets de cette dernière aura lieu en juin 2002. Les résultats seront mis à votre disposition.

Selon le secrétaire d'État à la Coopération, l'usage vétérinaire d'antibiotiques dans le tiers-monde se concentre surtout en Asie du sud-est et en Amérique latine. La situation est préoccupante dans la pisciculture. En Amérique latine, l'usage d'antibiotiques est essentiellement imposé par les pays occidentaux et en particulier par les États-Unis car les unités de production sont entièrement dépendantes de multinationales. L'Asie du sud-est possède une grande capacité de production propre d'antibiotiques, surtout en Chine ; les antibiotiques y sont bon marché et disponibles sans ordonnance.

La coopération n'est possible que si les pays concernés montre de l'intérêt à travailler ensemble sur un sujet précis. Il est impossible à ce niveau d'imposer quoi que ce soit. On peut cependant aborder le sujet à l'OMS qui est en relation permanente avec l'OMC. À ce niveau, un pays seul ne jouit d'aucune influence.

Uit overleg met de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking is gebleken dat het diergeneeskundig gebruik van antibiotica in derdewereldlanden vooral geconcentreerd is in Zuidoost-Azië en Latijns-Amerika. De toestand is het ergst in de vissector. In Latijns-Amerika wordt het antibioticumgebruik hoofdzakelijk bepaald door Westerse landen, namelijk de VS, omdat de productie-eenheden volledig afhankelijk zijn van multinationals. Zuidoost-Azië heeft een grote eigen productiecapaciteit van antibiotica, vooral in China. De antibiotica zijn er goedkoop en zonder voorschrift beschikbaar.

Samenwerking is enkel mogelijk wanneer het betrokken land belangstelling toont om op een bepaald punt samen te werken. Het is onmogelijk op dat vlak enige verplichting op te leggen. Men kan wel het onderwerp ter sprake brengen in de Wereldgezondheidsorganisatie, die een permanente relatie heeft met de Wereldhandelsorganisatie. Eén individueel land kan op dat vlak echter geen enkele invloed doen gelden.

De heer Johan Malcorps (AGALEV). – Ik dank de minister voor het uitgebreide antwoord en vraag haar mij te willen verontschuldigen voor de gedetailleerde vraagstelling.

Ik ben onder de indruk van de reeks maatregelen die lopend is. Er worden dus wel degelijk de nodige inspanningen gedaan om de resistentie onder controle te krijgen. Anderzijds is er toch nog wel enige reden tot pessimisme. Door een serieuze campagne die tweemaal herhaald is, kan het gebruik van antibiotica met 10% teruggedrongen worden. Maar als de campagne telkens moet herhaald worden, lijkt het me dat het effect beperkt is tot 10%. In verband met het probleem van resistentie zou men tot een halvering van het gebruik van antibiotica moeten komen. Er zullen dus toch nog verdere stappen moeten gezet worden, want 10% reductie zal niet voldoende zijn.

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – De resultaten van de tweede campagne hebben we nog niet. Pas in juni 2002 zullen we weten hoever we staan en of u gelijk hebt of niet.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van mevrouw Jacinta De Roeck aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «de mogelijk schadelijke gevolgen van het gebruik van het geneesmiddel Rilatine» (nr. 2-787)

Mevrouw Jacinta De Roeck (AGALEV). – De vraag over het gebruik van Rilatine werd hier al vaker gesteld door mevrouw Thijs en de heer Vankrunkelsven. Ik vond het belangrijk ze nogmaals te herhalen om twee redenen. Als leerkracht heb ik immers gezien dat er ongeveer in elke klas wel één kind was dat Rilatine nam. Kinderen met ADHD (Attention Deficit Hyperactivity Disorder) hebben aandachtsstoornissen en vertonen hyperkinetisch gedrag. Het aantal kinderen met ADHD-diagnose is de laatste jaren explosief gestegen.

M. Johan Malcorps (AGALEV). – *Je remercie la ministre pour sa réponse largement développée et lui demande de m'excuser pour ma question qui entraine dans de nombreux détails.*

Je suis impressionné par la série de mesures qui sont prises. De nécessaires efforts sont donc sérieusement faits pour mettre cette résistance sous contrôle. Il reste néanmoins des raisons de pessimisme. Grâce à deux campagnes sérieusement menées, l'usage des antibiotiques a décliné de 10%. Mais si la campagne doit être systématiquement refaite, il me semble que l'effet restera limité à ces 10%. Or, on devrait arriver à réduire de moitié l'usage des antibiotiques. D'autres étapes doivent être dès lors franchies puisque une réduction de 10% est insatisfaisante.

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Nous ne disposons pas encore des résultats de la seconde campagne. Nous ne verrons si vous avez raison qu'en juin 2002*

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de Mme Jacinta De Roeck à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «les effets néfastes éventuels de l'utilisation du médicament Rilatine» (n° 2-787)

Mme Jacinta De Roeck (AGALEV). – *La question sur l'utilisation de la Rilatine a déjà été posée à plusieurs reprises par Mme Thijs et M. Vankrunkelsven. J'ai estimé important de la poser à nouveau pour deux raisons.*

En tant qu'enseignante, j'ai constaté que, dans chaque classe, au moins un élève prenait de la Rilatine. Les enfants qui souffrent d'hyperactivité et de déficit d'attention (Attention Deficit Hyperactivity Disorder) ont un comportement hyperkinétique et des troubles de l'attention. Le diagnostic de ce trouble a crû de manière explosive ces dernières années. Il

Het is moeilijk vast te stellen of iemand echt aan ADHD lijdt. Het duurt zowat 22 dagen en het vergt een multidisciplinair team, waar ook de ouders, de leerkrachten en de gehele omgeving van het kind bij betrokken moeten worden, eer men echt kan weten of een kind ADHD heeft. Al te vaak wordt een kind dat overbeweeglijk is en dus niet de gemakkelijkste leerling en ook niet het gemakkelijkste kind is, bestempeld als een kind met ADHD.

Dit zou niet zo erg zijn als er via therapie gewerkt zou worden aan het leren omgaan met dit overbeweeglijk en onaanachtig zijn. Ouders geraken soms te vlug in paniek, misschien omdat ze gealarmeerd worden door leerkrachten die het er ook moeilijk mee hebben. De ouders stappen dan naar de huisarts en dan zien we dat die soms te snel Rilatine voorschrijft.

Ik denk dat Rilatine geen onschuldige middel is. Toch verdubbelde de verkoop van Rilatine in België tussen 1995 en 1999 van 90.000 tot 200.000 dozen van 20 pilletjes.

Hoe staat het nu met het gebruik van Rilatine? Neemt de verkoop nog steeds toe? Klopt het dat Rilatine verslavend werkt? Vanuit één welbepaalde hoek in de Verenigde Staten worden we bestookt met informatie over het feit dat Rilatine verslavend is en dat kinderen het zouden gebruiken als aanloophulp tot ander middelen.

Bestaan er voor kinderen met ADHD alternatieven voor Rilatine? Worden artsen voldoende geïnformeerd over de mogelijk nadelige gevolgen van Rilatine en over mogelijke alternatieven?

Mevrouw Erika Thijs (CD&V). – Een jaar geleden heb ik de minister ondervraagd over het gebruik van Rilatine. De meningen over dit geneesmiddel zijn nogal verdeeld. Sommigen kiezen voor een behandeling met Rilatine, anderen kiezen voor gedragstherapie of laten de kinderen gewoon doen. De enorme opmars van Rilatine tussen 1995 en 1999 is zeer opmerkelijk. De minister kon mij vorig jaar geen gegevens geven over de periode na 1999. Kan ze mij meedelen hoe het gebruik de afgelopen twee jaar is geëvolueerd?

In mijn contacten met leerkrachten heb ik opgevangen dat ouders Rilatine vaak laten voorschrijven om de prestaties van hun kinderen te verhogen. Dit is erg want kinderen kunnen op die manier bijna geen kind meer zijn.

Vorig jaar stelde de minister dat men zeer behoedzaam moet zijn met het gebruik van geneesmiddelen als Rilatine. Ik heb het gevoel dat dit nu niet meer het geval is. Het is bijna niet te geloven dat in elke klas wel een kind zit dat Rilatine gebruikt. Ik heb tien jaar in het onderwijs gestaan en nooit ben ik geconfronteerd met een kind dat Rilatine gebruikte. Waaraan is deze opmars te wijten? Zijn de kinderen zo moeilijk geworden of willen de ouders het makkelijker hebben?

De minister stelde vorig jaar ook dat de distributie aan een uiterst strenge controle is onderworpen. Op welke wijze gebeurt die controle dan? Worden alleen de apothekers gecontroleerd? Hoe kan het voorschrijfgedrag worden gewijzigd? Het is bedenkelijk dat artsen Rilatine voorschrijven op vraag van de ouders. De minister beloofde de evolutie van nabij te volgen. Wat heeft ze geconstateerd? Heeft ze een evolutie waargenomen?

Dit is geen nieuw probleem want Rilatine bestaat al twintig

est difficile de dire réellement et honnêtement que quelqu'un souffre de cette affection. Il faut quelque 22 jours pour le faire et cela nécessite une équipe multidisciplinaire dont doivent faire partie les parents, les enseignants et tout l'entourage de l'enfant. Trop souvent un enfant qui est très remuant et qui se révèle aussi un élève un peu difficile se voit qualifié d'enfant souffrant de déficit de l'attention et d'hyperactivité.

Ce ne serait pas très grave si, grâce à un travail thérapeutique, on apprenait à vivre avec la distraction et la suractivité. Les parents paniquent vite, peut-être parce qu'ils sont alarmés par des enseignants qui ont des difficultés avec cette situation. Les parents s'adressent alors à leur médecin de famille qui parfois trop rapidement prescrit de la Rilatine.

La Rilatine n'est pas un médicament inoffensif. Cependant, entre 1995 et 1999, la vente de ce produit a doublé en Belgique passant de 90.000 boîtes à quelques 200.000, chacune contenant 20 comprimés.

Où en sommes nous aujourd'hui ? Les ventes continuent-elles à croître ? Est-il vrai que la Rilatine engendre une dépendance ? Nous sommes noyés d'information provenant de certains milieux américains qui affirment que la Rilatine engendre une dépendance et conduit les enfants à d'autres toxicomanies. Y a-t-il une alternative à la Rilatine ? Les médecins généralistes sont-ils suffisamment informés des effets éventuels de la Rilatine et des solutions alternatives ?

Mme Erika Thijs (CD&V). – *Il y a un an, j'ai interrogé la ministre sur l'usage de la Rilatine. Les opinions à propos de ce médicament sont assez partagées. Certains choisissent un traitement à la Rilatine, d'autres optent pour une thérapie comportementale mais d'autres laissent leurs enfants tranquilles.*

On observe une énorme progression des ventes de Rilatine. L'année dernière, la ministre ne disposait pas de chiffres postérieurs à 1999. Comment la situation a-t-elle évolué depuis cette date ?

Des enseignants me confient que des parents demandent une prescription de Rilatine pour améliorer les prestations scolaires de leurs enfants. C'est grave, car ainsi on interdit quasiment à ces enfants d'être des enfants.

L'année dernière, la ministre disait qu'il fallait être prudent avec ce type de médicament. J'ai le sentiment que ce n'est plus le cas maintenant. Il est incroyable que presque chaque classe compte au moins un enfant sous Rilatine.

J'ai travaillé dix ans comme enseignante et je n'ai jamais été confrontée avec un enfant traité à la Rilatine. À quoi doit-on la progression de cette médication ? Les enfants sont-ils devenus plus difficiles ou sont-ce les parents qui cherchent à se rendre la vie plus aisée ?

La ministre affirmait aussi que la distribution de ce médicament était soumise à un contrôle très strict. Comment s'exerce-t-il ? Tous les pharmaciens sont-ils contrôlés ? Comment le comportement prescripteur peut-il être modifié ? On peut penser que les médecins prescrivent la Rilatine à la demande des parents. La ministre avait promis de suivre de près l'évolution de la situation. Qu'a-t-elle pu constater ?

jaar. We hebben de gevolgen van het gebruik in Nederland en de Verenigde Staten gezien. Het is natuurlijk gemakkelijker als de kinderen in de klas braaf op hun stoel zitten, maar is dit wel gezond?

Het probleem neemt almaar toe. Moeilijke kinderen krijgen Rilatine toegediend. Ouders geven tips aan elkaar door en zo ontstaat een cumulatief effect. Leerkrachten geven toe dat een kind dat Rilatine neemt zich beter kan concentreren en betere resultaten haalt. Moeten ze hiervoor echter zware geneesmiddelen nemen?

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Vorig jaar bezorgde ik de cijfers van 1999, nu deze van 2000. De cijfers van 2001 worden slechts binnen enkele maanden bekendgemaakt.

Het gebruik van Rilatine neemt nog steeds toe, alleen is de groei nu kleiner dan twee jaar geleden. Tussen 1996 en 1999 bedroeg de jaarlijkse stijging 40%. Tussen 1999 en 2000 is die teruggevallen tot 18%. Zodra ik de cijfers voor 2001 heb, zal ik ze ter beschikking stellen.

Methylfenidaat is als amfetaminederivaat potentieel verslavend. Dit wil zeggen dat het voldoet aan de criteria voor verdovende middelen en daarom is het op de lijst van verdovingsmiddelen opgenomen. Er wordt echter opgemerkt dat geen ontweningsverschijnselen optreden bij jonge kinderen die stoppen. Bij hen lijken geen duidelijke afhankelijkheidsreacties of gewenningsreacties op te treden, hoewel hierover blijkbaar discussie bestaat.

Rilatine blijft voorlopig de eerste keuze bij behandeling van ADHD, bij gebrek aan een gelijkwaardig alternatief. De diagnose of een kind aan ADHD lijdt, gebeurt hoogstwaarschijnlijk op onzorgvuldige manier. Bovendien zetten ouders de huisarts blijkbaar onder druk om dit product voor te schrijven. Wij pleiten voor een correcte diagnostiek, wat een opdracht is voor kinderartsen en kinderpsychiatrische poliklinieken, die voldoende ervaring hebben om een onbetwistbare diagnose te stellen. Jammer genoeg bestaan bij die klinieken lange wachtlijsten. Daarom werd beslist om in een groter contingent kinderpsychiaters te voorzien en maatregelen uit te werken in verband met de vergoeding van de intellectuele akte, die minder wordt gehonoreerd via ons RIZIV-systeem. Terzake heeft de minister van Sociale Zaken het initiatief genomen om bepaalde RIZIV-middelen te bestemmen voor de herwaardering van de intellectuele akte. Hiervoor moeten echter de banken van de ziekenfondsen en de artsen worden ingeschakeld. Het laatste woord hierover is nog niet gevallen.

Volgende maand zal in de *Folia Pharmacotherapeutica*, het tijdschrift uitgegeven door het Centrum voor Farmacotherapeutische Informatie, dat aan alle artsen wordt gestuurd, hierover nog een uitvoerige waarschuwing worden gepubliceerd.

Mevrouw Jacinta De Roeck (AGALEV). – Ik dank de minister voor haar eerlijk antwoord. Het is hoopgevend te horen dat de jaarlijkse stijging met 40% tussen 1996 en 1999 nu is teruggevallen tot 18%. Volgens de minister zijn er geen ontweningsverschijnselen bij het stopzetten van een behandeling met Rilatine – dat hoor ik ook op het terrein – tenminste als het middel correct wordt gebruikt en wordt voorgeschreven bij een echte ADHD-diagnose. Daarom

Le problème n'est pas neuf, la Rilatine existe depuis vingt ans. Nous en avons vu les effets aux Pays-Bas et aux États-Unis. Il est évidemment plus simple d'avoir des enfants bien calmes en classe mais est-ce sain ?

Le phénomène ne cesse de se répandre : des enfants difficiles reçoivent de la Rilatine, les parents conseillent les autres. Il se produit un effet cumulatif. Les enseignants constatent que les enfants sous Rilatine se concentrent mieux et obtiennent de meilleurs résultats. Doivent-ils néanmoins prendre des médicaments lourds pour ce résultat ?

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Je dispose des chiffres de 2000, mais pas encore de ceux de 2001. L'usage de la Rilatine continue à progresser, la croissance est cependant plus lente qu'il y a deux ans. Entre 1996 et 1999, la progression était de 40% par an, elle était retombée à 18% entre 1999 et 2000. Je vous communiquerai les chiffres pour 2001 sitôt que je les aurai.*

Le Methylphénidate est un dérivé d'une amphétamine qui peut éventuellement engendrer une dépendance. Il s'agit donc d'un médicament repris dans la liste des stupéfiants. Des états de manque ont été constatés chez des enfants qui en arrêtaient la prise. Il ne semble pas cependant que l'on ait pu observer de réactions de dépendance ou d'accoutumance, mais il existe manifestement une controverse à ce sujet. La Rilatine reste le traitement de choix de l'ADHD, à défaut d'alternative valable. Le diagnostic de ce trouble chez l'enfant est très vraisemblablement établi de manière peu minutieuse. En outre, il semble que les parents fassent pression sur leur médecin pour obtenir une prescription. Nous plaidons pour un diagnostic correctement posé par des pédiatres ou des médecins de polycliniques de pédopsychiatrie qui disposent de l'expérience suffisante.

Il faut cependant déplorer l'existence de longues listes d'attente dans ces cliniques. C'est la raison pour laquelle il a été décidé de prévoir un accroissement du nombre de pédopsychiatres et de travailler à des mesures visant à la revalorisation des actes intellectuels qui sont mal financés par l'INAMI.

Ainsi, le ministre des Affaires sociales a-t-il pris l'initiative d'affecter des moyens de l'INAMI à la revalorisation des actes intellectuels. La balle est dans le camp des mutuelles et des médecins. Le dernier mot à ce sujet n'est pas encore prononcé.

Le mois prochain, dans les Folia Pharmacotherapeutica, envoyé à tous les médecins, paraîtra un avertissement détaillé sur ce médicament.

Mme Jacinta De Roeck (AGALEV). – *Je remercie la ministre pour la franchise de sa réponse. La baisse du rythme de la progression des ventes donne un peu d'espoir. Selon la ministre, il n'y aurait pas de symptôme de manque en cas d'arrêt du traitement à la Rilatine, j'ai aussi entendu cela sur le terrain. Il convient cependant d'utiliser ce médicament à bon escient et de ne le prescrire qu'en cas de vrai trouble d'hyperactivité. C'est pourquoi je doute un peu de ce qu'a*

twijfel ik ook een beetje aan wat mevrouw Thijs zegt. Ik heb contact opgenomen met enkele kinderpsychiaters, die me vertelden dat Rilatine alleen werkt bij een kind dat ADHD heeft. Bij een kind dat geen ADHD heeft, zou het middel eigenlijk geen effect hebben. Ik krijg vanuit bepaalde groepen waarschijnlijk dezelfde informatie als mevrouw Thijs en ik vraag me af in hoeverre we ze ernstig moeten nemen.

Informeren rond Rilatine is heel delicaat. Naar huisartsen kan dat wel, maar ook leerkrachten en ouders moeten informatie krijgen en we mogen daarbij de ouders die Rilatine geven aan een kind dat echt ADHD heeft, niet afschrikken. Ze moeten doorgaan met dat product, in combinatie met een therapie waarin ouders en leerkrachten betrokken zijn. Dat toont meteen aan hoe arbeidsintensief dat allemaal is. We moeten de informatie dus zo brengen dat ouders die hun kind Rilatine geven zonder dat de diagnose gesteld is, echt wel inzien dat dit niet kan. Uit de cijfers leid ik echter af dat als we doorgaan met sensibiliseren, het de goede richting uitgaat.

– **Het incident is gesloten.**

De voorzitter. – De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergaderingen vinden plaats donderdag 30 mei 2002 om 10 uur en om 15 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 19.20 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: mevrouw Taelman, om familiale redenen, de heren Destexhe en Monfils, in het buitenland, de heer Moraël, ziek.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

rapporté Mme Thijs. J'ai pris contact avec quelques pédopsychiatres qui disent que la Rilatine n'a d'effet que chez les enfants qui souffrent vraiment de ce trouble et n'en a aucun sur ceux qui n'ont pas cette affection. J'ai obtenu apparemment de certains groupes la même information que Mme Thijs et je m'interroge sur le sérieux qu'il faut y accorder. Diffuser de l'information sur la Rilatine est très délicat. On le peut sans problème en direction des médecins généralistes, mais les enseignants et les parents doivent aussi être informés et il faut en outre ne pas effrayer les parents qui donnent ce médicament à un enfant souffrant de ce trouble de l'attention. Ils doivent poursuivre le traitement en l'associant avec une thérapie impliquant les parents et les enseignants. Cela démontre en même temps combien ce traitement demande du travail. Nous devons fournir des informations aux parents qui donnent de la Rilatine à leur enfant sans diagnostic de manière à ce qu'ils se rendent compte que c'est à proscrire.

Je déduis des chiffres que, si nous poursuivons l'action de sensibilisation, nous serons sur la bonne voie.

– **L'incident est clos.**

Mme la présidente. – L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

Les prochaines séances auront lieu le jeudi 30 mai 2002 à 10 h et à 15 h.

(La séance est levée à 19 h 20.)

Excusés

Mme Taelman, pour raisons familiales, MM. Destexhe et Monfils, à l'étranger, ainsi que M. Moraël, malade, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

Bijlage

Annexe

Naamstemmingen

Stemming 1

Aanwezig: 53
 Voor: 16
 Tegen: 36
 Onthoudingen: 1

Voor

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Mia De Schamphelaere, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken.

Tegen

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet.

Onthoudingen

Sabine de Bethune.

Stemming 2

Aanwezig: 51
 Voor: 13
 Tegen: 34
 Onthoudingen: 4

Voor

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Mia De Schamphelaere, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken.

Tegen

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet.

Onthoudingen

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Clotilde Nyssens.

Stemming 3

Aanwezig: 52
 Voor: 15
 Tegen: 36
 Onthoudingen: 1

Voor

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents : 53
 Pour : 16
 Contre : 36
 Abstentions : 1

Pour

Contre

Abstentions

Vote n° 2

Présents : 51
 Pour : 13
 Contre : 34
 Abstentions : 4

Pour

Contre

Abstentions

Vote n° 3

Présents : 52
 Pour : 15
 Contre : 36
 Abstentions : 1

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Mia De Schamphelaere, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet.

Onthoudingen

Abstentions

Sabine de Bethune.

Stemming 4

Vote n° 4

Aanwezig: 53

Présents : 53

Voor: 16

Pour : 16

Tegen: 36

Contre : 36

Onthoudingen: 1

Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Georges Dallemagne, Mia De Schamphelaere, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet.

Onthoudingen

Abstentions

Sabine de Bethune.

Stemming 5

Vote n° 5

Aanwezig: 53

Présents : 53

Voor: 37

Pour : 37

Tegen: 0

Contre : 0

Onthoudingen: 16

Abstentions : 16

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Clotilde Nyssens, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Joris Van Hauthem, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne, Wim Verreycken.

Stemming 6

Vote n° 6

Aanwezig: 54
 Voor: 38
 Tegen: 6
 Onthoudingen: 10

Présents : 54
 Pour : 38
 Contre : 6
 Abstentions : 10

Voor

Pour

Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet.

Tegen

Contre

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Onthoudingen

Abstentions

Michel Barbeaux, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Clotilde Nyssens, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne.

Stemming 7

Vote n° 7

Aanwezig: 54
 Voor: 8
 Tegen: 41
 Onthoudingen: 5

Présents : 54
 Pour : 8
 Contre : 41
 Abstentions : 5

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Mia De Schamphelaere, Clotilde Nyssens, Erika Thijs, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande.

Tegen

Contre

Sfia Bouarfa, Yves Buysse, Jurgen Ceder, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Frank Creyelman, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Joris Van Hauthem, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet, Wim Verreycken.

Onthoudingen

Abstentions

Nathalie de T' Serclaes, Anne-Marie Lizin, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Vincent Van Quickenborne.

Stemming 8

Vote n° 8

Aanwezig: 54
 Voor: 47
 Tegen: 6
 Onthoudingen: 1

Présents : 54
 Pour : 47
 Contre : 6
 Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Erika Thijs, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Chris Vandembroeke, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Iris Van Riet.

Tegen

Contre

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Onthoudingen

Abstentions

Vincent Van Quickenborne.

Stemming 9

Vote n° 9

Aanwezig: 54

Présents : 54

Voor: 47

Pour : 47

Tegen: 6

Contre : 6

Onthoudingen: 1

Abstentions : 1

Voor

Pour

Michel Barbeaux, Sfia Bouarfa, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzius, Jean Cornil, Georges Dallemagne, Sabine de Bethune, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Jacinta De Roeck, Mia De Schamphelaere, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Erika Thijs, Jacques Timmermans, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet.

Tegen

Contre

Yves Buysse, Jurgen Ceder, Frank Creyelman, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Joris Van Hauthem, Wim Verreycken.

Onthoudingen

Abstentions

Chris Vandenbroeke.

In overweging genomen voorstellen

Wetsvoorstellen

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel houdende regeling van economische en individuele activiteiten met wapens (van de heer Josy Dubié c.s.; Stuk **2-1158/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 48 van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde wat betreft de herziening van de tevoren afgetrokken belasting in geval van volledige of gedeeltelijke niet-terugbetaling van schulden (van de heer Olivier de Clippele; Stuk **2-1159/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Voorstel tot oprichting van een onderzoekscommissie

Voorstel tot oprichting van een parlementaire onderzoekscommissie belast met een onderzoek naar het gebruik van rekeningen door clearing- en financiële routingmaatschappijen met het oog op belastingontduikingen of witwassen (van de heer Jacky Morael c.s.; Stuk **2-1160/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

Propositions prises en considération

Propositions de loi

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi réglant des activités économiques et individuelles avec des armes (de M. Josy Dubié et consorts ; Doc. **2-1158/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant l'article 48 du Code de la taxe sur la valeur ajoutée, en ce qui concerne la révision de la taxe précédemment déduite en cas de non-paiement total ou partiel de dettes (de M. Olivier de Clippele ; Doc. **2-1159/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Proposition visant à instituer une commission d'enquête

Proposition visant à instaurer une commission d'enquête parlementaire chargée d'enquêter sur l'utilisation de comptes auprès des sociétés de clearing et de routing financier à des fins de fraude fiscale ou de blanchiment d'argent (de M. Jacky Morael et consorts ; Doc. **2-1160/1**).

– **Envoi à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

van de heer Vincent Van Quickenborne aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over “*de lage activiteitsgraad in België*” (nr. 2-792)

van de heer Georges Dallemagne aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer en aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, over “*de uitbreiding van de nationale luchthaven te Zaventem*” (nr. 2-793)

van mevrouw Meryem Kaçar aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over “*de gezondheidszorgen voor illegalen*” (nr. 2-794)

van de heer Jan Remans aan de minister van Justitie en aan de minister van Economie en Wetenschappelijk Onderzoek, belast met het Grootstedenbeleid, over “*de autoverzekeringen, het indexeringsverbod en de impact van de indicatieve tabel*” (nr. 2-795)

van de heer Hugo Vandenberghe aan de minister van Justitie over “*het Europees aanhoudingsmandaat*” (nr. 2-796)

van de heer Georges Dallemagne aan de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken over “*de schending van de mensenrechten in de Russische Federatie en in Tsjetsjenië*” (nr. 2-797)

van mevrouw Nathalie de T' Serclaes aan de minister van Justitie over “*de hervorming van de wet van 1965 op de jeugdbescherming*” (nr. 2-798)

– **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

Non-evocatie

Bij boodschap van 22 mei 2002 heeft de Senaat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers terugbezorgd, met het oog op de koninklijke bekrachtiging, het volgende niet geëvoceerde wetsontwerp:

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 3 april 1997 betreffende het fiscaal stelsel van gefabriceerde tabak (Stuk 2-1137/1).

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 16 mei 2002 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

Artikel 77 van de Grondwet

Wetsontwerp betreffende het afnemen van verklaringen met behulp van audiovisuele media (Stuk 2-1155/1).

– **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp tot invoeging van een artikel 442bis in het Wetboek van strafvordering (Stuk 2-1156/1).

de M. Vincent Van Quickenborne au vice-premier ministre et ministre de l'Emploi sur « *le faible taux d'activité en Belgique* » (n° 2-792)

de M. Georges Dallemagne au vice-premier ministre et ministre de la Mobilité et des Transports et au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, sur « *le développement de l'aéroport national de Zaventem* » (n° 2-793)

de Mme Meryem Kaçar au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale sur « *les soins de santé pour les illégaux* » (n° 2-794)

de M. Jan Remans au ministre de la Justice et au ministre de l'Économie et de la Recherche scientifique, chargé de la Politique des grandes villes, sur « *les assurances automobiles, l'interdiction d'indexer et l'impact du tableau indicatif* » (n° 2-795)

de M. Hugo Vandenberghe au ministre de la Justice sur « *le mandat d'arrêt européen* » (n° 2-796)

de M. Georges Dallemagne au vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères sur « *les violations des droits de l'homme en Fédération de Russie et en Tchétchénie* » (n° 2-797)

de Mme Nathalie de T' Serclaes au ministre de la Justice sur « *la réforme de la loi de 1965 sur la protection de la jeunesse* » (n° 2-798)

– **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

Non-évocation

Par message du 22 mai 2002, le Sénat a retourné à la Chambre des représentants, en vue de la sanction royale, le projet de loi non évoqué qui suit :

Projet de loi modifiant la loi du 3 avril 1997 relative au régime fiscal des tabacs manufacturés (Doc. 2-1137/1).

– **Pris pour notification.**

Messages de la Chambre

Par messages du 16 mai 2002, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

Article 77 de la Constitution

Projet de loi relatif au recueil de déclarations au moyen de médias audiovisuels (Doc. 2-1155/1).

– **Le projet de loi a été envoyé à la commission de la Justice.**

Article 78 de la Constitution

Projet de loi insérant un article 442bis dans le Code d'instruction criminelle (Doc. 2-1156/1).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 17 mei 2002; de uiterste datum voor evocatie is maandag 3 juni 2002.**

Wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen van het Burgerlijk Wetboek in verband met het erfrecht van de langstlevende echtgenoot (Stuk 2-1157/1).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 17 mei 2002; de uiterste datum voor evocatie is maandag 3 juni 2002.**

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen en tot wijziging van de artikelen 29 en 31 van de wet van 25 juni 1992 op de landverzekeringsovereenkomst (van de heer Philippe Monfils; Stuk 2-427/1).

- **Het ontwerp werd ontvangen op 17 mei 2002; de onderzoekstermijn, die overeenkomstig artikel 79, eerste lid, van de Grondwet 15 dagen bedraagt, verstrijkt op maandag 3 juni 2002.**
- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden.**

Kennisgeving

Wetsontwerp betreffende de euthanasie (van de heer Philippe Mahoux c.s.; Stuk 2-244/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 16 mei 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp betreffende de palliatieve zorg (van mevrouw Myriam Vanlerberghe c.s.; Stuk 2-246/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 16 mei 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Wetsontwerp ertoe strekkende het Belgische recht in overeenstemming te brengen met het Verdrag tegen foltering en andere wrede, onmenselijke of ontferende behandeling of bestraffing, aangenomen te New York op 10 december 1984 (Stuk 2-1020/1).

- **De Kamer heeft het ontwerp aangenomen op 16 mei 2002 zoals het haar door de Senaat werd overgezonden.**

Indiening van een wetsontwerp

De Regering heeft volgend wetsontwerp ingediend:

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot wijziging van de Europese Overeenkomst voor de bescherming van gewervelde dieren die gebruikt worden voor experimentele en andere wetenschappelijke doeleinden, gedaan te Straatsburg op 22 juni 1998 (Stuk 2-1161/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

- **Le projet a été reçu le 17 mai 2002 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 3 juin 2002.**

Projet de loi modifiant certaines dispositions du Code civil relatives aux droits successoraux du conjoint survivant (Doc. 2-1157/1).

- **Le projet a été reçu le 17 mai 2002 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 3 juin 2002.**

Article 81 de la Constitution

Projet de loi modifiant la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité civile en matière de véhicules automoteurs et modifiant les articles 29 et 31 de la loi du 25 juin 1992 sur le contrat d'assurance terrestre (de M. Philippe Monfils ; Doc. 2-427/1).

- **Le projet a été reçu le 17 mai 2002 ; le délai d'examen, qui est de 15 jours conformément à l'article 79, al. 1^{er}, de la Constitution expire le lundi 3 juin 2002.**

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Finances et des Affaires économiques.**

Notification

Projet de loi relative à l'euthanasie (de M. Philippe Mahoux et consorts ; Doc. 2-244/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 16 mai 2002 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi relative aux soins palliatifs (de Mme Myriam Vanlerberghe et consorts ; Doc. 2-246/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 16 mai 2002 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Projet de loi de mise en conformité du droit belge avec la Convention contre la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants, adoptée à New York le 10 décembre 1984 (Doc. 2-1020/1).

- **La Chambre a adopté le projet le 16 mai 2002 tel qu'il lui a été transmis par le Sénat.**

Dépôt d'un projet de loi

Le Gouvernement a déposé le projet de loi ci-après :

Projet de loi portant assentiment au Protocole d'amendement à la Convention européenne sur la protection des animaux vertébrés utilisés à des fins expérimentales ou à d'autres fins scientifiques, fait à Strasbourg le 22 juin 1998 (Doc. 2-1161/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het beroep tot vernietiging van artikel 10, §1, 10°, van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 13 juli 2001 houdende het stimuleren van een kwalitatief en integraal lokaal cultuurbeleid, ingesteld door de gemeente Sint-Genesius-Rode (rolnummer 2403).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 131 van de programmawet van 30 december 2001, gesteld door de Raad van State (rolnummers 2385, 2386, 2387, 2388, 2389 en 2390);
- de prejudiciële vragen over artikel 30 van de wet van 17 juli 1997 betreffende het gerechtelijk akkoord, gesteld door de Rechtbank van koophandel te Nijvel en de Rechtbank van koophandel te Bergen (rolnummers 2300 en 2405, samengevoegde zaken);
- de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 87 en volgende van de wet van 1 augustus 1985 houdende fiscale en andere bepalingen (bescherming van personen die schuldeiser en schuldenaar zijn van sommige openbare besturen en instellingen van openbaar nut), gesteld door het Arbeidshof te Antwerpen (rolnummer 2419).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Commissariaat generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen

Bij brief van 14 mei 2002 heeft de minister van Binnenlandse Zaken, overeenkomstig artikel 57/28 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, aan de Senaat overgezonden, het dertiende jaarverslag van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen (werkingsjaar 2000).

- **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Europees Parlement

Bij brief van 14 mei 2002 heeft de voorzitter van het Europees Parlement aan de Senaat overgezonden:

- een resolutie over de mensenrechten in de wereld in 2001 en het mensenrechtenbeleid van de Europese Unie;
- een resolutie over het jaarlijks verslag van de Commissie aan de Raad en het Europees Parlement over de resultaten

Cour d'arbitrage – Recours

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- le recours en annulation de l'article 10, §1, 10°, du décret de la Communauté flamande du 13 juillet 2001 portant stimulation d'une politique culturelle locale qualitative et intégrale, introduit par la commune de Rhode-Saint-Genèse (numéro du rôle 2403).
- **Pris pour notification.**

Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- la question préjudicielle relative à l'article 131 de la loi-programme du 30 décembre 2001, posée par le Conseil d'État (numéros du rôle 2385, 2386, 2387, 2388, 2389 et 2390) ;
- les questions préjudicielles concernant l'article 30 de la loi du 17 juillet 1997 relative au concordat judiciaire, posées par le Tribunal de commerce de Nivelles et le Tribunal de commerce de Mons (numéros du rôle 2300 et 2405, affaires jointes) ;
- la question préjudicielle concernant les articles 87 et suivants de la loi du 1^{er} août 1985 portant des mesures fiscales et autres (protection des créanciers et débiteurs de certaines administrations publiques et institutions d'utilité publique), posée par la Cour du travail d'Anvers (numéro du rôle 2419).
- **Pris pour notification.**

Commissariat général aux réfugiés et aux apatrides

Par lettre du 14 mai 2002, le ministre de l'Intérieur a transmis au Sénat, conformément à l'article 57/28 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, le treizième rapport annuel du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides (année d'activités 2000).

- **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Parlement européen

Par lettre du 14 mai 2002, le président du Parlement européen a transmis au Sénat :

- une résolution sur les droits de l'homme dans le monde en 2001 et la politique de l'Union européenne en matière de droits de l'homme ;
- une résolution sur le rapport annuel de la Commission au Conseil et au Parlement européen sur les résultats des

- | | |
|--|---|
| <p>van meerjarige oriëntatieprogramma's voor de vissersvloten aan het einde van 2000;</p> <p>– een resolutie over de financiering van ontwikkelingshulp;</p> <p>aangenomen tijdens de vergaderperiodes van 24 en 25 april 2002.</p> <p>– Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging en naar het Federaal Adviescomité voor Europese Aangelegenheden.</p> | <p>programmes d'orientation pluriannuels pour les flottes de pêche à la fin de 2000 ;</p> <p>– une résolution sur le financement de l'aide au développement,</p> <p>adoptées au cours des périodes de session des 24 et 25 avril 2002.</p> <p>– Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense et au Comité d'avis fédéral chargé des questions européennes.</p> |
|--|---|